УКРАЇНСЬКА
МИСТЕЦЬКА
КНИГА

PETRO BEVZA

ПЕТРО БЕВЗА / ЙОРДАНЬ

Електронна бібліотека Одеського художнього музею

ПЕТРО БЕВЗА

PETRO BEVZA / JORDAN

Ініціатор проекту
Український інститут Америки

Директор Art at the Institute
Володимир Гойдиш

Initiator
Ukrainian Institute of America

Director Art at the Institute
Walter Hoydysh

Організатор
Центр сучасного мистецтва
«Білий світ»

Директор
Тамара Янович

Organizer
Contemporary Art Center
«White World»

Director
Tamara Yanovych

Партнери

Фамільна типографія huss

ДП "Центр розвитку
сучасного мистецтва"

Всеукраїнська творча
спілка художників БЖ-Арт

Partners

Family typography huss

SE "Center of modern art
development"

Allukrainian creative
Union of artists "BZH-ART"

Перевізник
CARGO Servise

Carrier
CARGO Servise

ПЕТРО БЕВЗА / ЙОРДАНЬ
PETRO BEVZA / JORDAN

Український інститут Америки, Нью-Йорк
Ukrainian Institute of America, New-York

Центр сучасного мистецтва «Білий світ», Київ
Contemporary Art Center «White World», Kyiv

Одеський художній музей
Odesa Art Museum

Національний музей українського народного декоративного мистецтва, Київ
National Museum of Ukrainian Folk Decorative Art, Kyiv

Національний музей у Львові імені Андрея Шептицького
The Andrey Sheptytsky National Museum in Lviv

НА МЕЖІ РЕАЛЬНОГО ТА ІРРЕАЛЬНОГО

ВОЛОДИМИР ГОЙДИШ
Директор Art at the Institute Українського Інституту Америки

Петро Бевза є одним із найбільш визначних і плідних українських художників сьогодення. Для мене є великою честю мати можливість організовувати *Йордань* в Українському Інституті Америки, першому місці проведення цієї пересувної виставки. Відвідувачі неодмінно пізнають і дозволять собі поринути у небесної легкості метафізичні образи художника, що охоплюють духовний і реальний світи, в яких ми споглядаємо, живемо і дихаємо.

Коні, селяни, ангели і святі — всі з'являються з поля "іншого," і служать самоусвідомленню автора як моста від матеріального до божественного. У циклі *Йордань* нам дароване глибоко сформоване осмислення одної з найбільш вражаючих церемоній візантійського обряду: урочисте освячення води на Богоявлення в пам'ять хрещення Христа в Йордані. Вода, центральна тема, це елемент повсякденності, есенція, якщо хочете, в якій завжди присутня віра, що проявляється через внутрішнє духовне оновлення. Для Петра Бевзи і сьогодні не втрачають своєї ваги родуми над тим, що є прагнення бути вповні людиною.

Цьогоріч виповнюється шістдесят один рік Art at the Institute, відділу образотворчого мистецта в Українському Інституті Америки. З моменту свого створення в 1955 році, Art at the Institute організовує проекти та виставки з метою надання післявоєнним і сучасним українським художникам платформу з метою показу результатів їх творчої діяльності більш широкій аудиторії в Нью-Йорку. Ці проекти — численні виставки традиційного мистецтва і періодичні виставки стали знаковими подіями.

Я хотів би подякувати Раді директорів Українського Інституту Америки —минулій та теперішній—та її членам за їх постійну зацікавленість і підтримку мистецтва і культури України. Особлива подякуа Олені Сідлович, виконавчому директору, за її невтомні зусилля і витримку в адмініструванні і втіленні наших культурних програм. Також окрема подяка Андрієві Городиському, консультанту Інституту, який люб'язно пише програми зв'язків з громадськістю і очолює їх поширення в арт спільноту в цілому.

Нарешті, я хотів би підкреслити мою щиру подяку Петру Бевзі за ідею цієї виставки і за його пристрасність, захопленість і відповідальність щодо усіх аспектів цього проекту протягом його розвитку, від творчого виконання і відбору робіт до статей в каталозі.

IMAGERY STRADDLING THE SPIRITUAL AND REAL WORLDS

WALTER G. HOYDYSH PH.D.
Director, Art at the Institute

Petro Bevza is one of the most prominent and prolific contemporary Ukrainian artists working today. I feel very privileged to have the opportunity to organize and host *Iordan*, at The Ukrainian Institute of America, the inaugural venue for this traveling exhibition. Visitors will surely recognize and abandon themselves in the artist's ethereal metaphysical imagery straddling the spiritual and real worlds in which we deliberate, live and breathe.

Horses, peasants, angels, and saints all emerge from a field of the "other," and play to the artist's self-understanding of this bridge from the material to the divine. With *Iordan*, we are offered the gift of Petro Bevza's profoundly crafted exploration and realization of the one of the most impressive ceremonies of the Byzantine Rite: the solemn blessing of the water on the Feast of the Epiphany commemorating Christ's baptism in the River Jordan. Water, the central theme, is the everyday element, the essence, if you will, through which faith is always present manifested by inner spiritual renewal. For Mr. Bevza, this holds true to be a direct meditation on what it is aspire to being fully human.

This year marks the sixty-first anniversary of Art at the Institute, the visual arts programming division within The Ukrainian Institute of America. Ever since its establishment in 1955, Art at the Institute has been organizing projects and exhibitions with the aim of providing post-war and contemporary Ukrainian artists a platform for their creative output for the broader audience in New York City. These heritage projects have included numerous exhibitions of traditional art and timely exhibitions that have become landmark events.

I would like to thank the Board of Directors of The Ukrainian Institute of America – past and present –– and its membership for their enduring interest and support in the art and culture of Ukraine. Very special thanks go to Olena Sidlovych, executive director, for her tireless efforts and enviable patience in the administration and execution of our cultural programs. Also special thanks to Andrew Horodysky, an advisory member to Art at the Institute, who graciously writes the program's public relations materials and spearheads its outreach to the art community, at large.

Finally I would like to emphasize my deep gratitude to Petro Bevza himself for conceiving this exhibition, and, for his absolute passion and commitment to all aspects of this project, from the creative execution and selection of works to the catalog essays, throughout its development.

УСЕ ВІДБУВАЄТЬСЯ ВПЕРШЕ
/ДО ОСЯГНЕННЯ ТВОРЧОСТІ ПЕТРА БЕВЗИ /

ВОЛОДИМИР ГОРБАТЕНКО

За три-чотири сотні метрів від піраміди я нахилився, набрав жменю піску, через кілька кроків мовчки висипав його на землю і ледь чутно мовив: «Я змінив Сахару».

Хорхе Луїс Борхес

Франц Кафка повідав нам притчу. В її основі – історія чоловіка, який прагнув, щоб його пропустили до Закону. Страж біля перших воріт сказав йому, що за цими є багато інших і їх стережуть охоронці один могутніший за іншого. Чоловік сідає і чекає. Проходять дні, роки й він помирає. В агонії запитує стража: «Чи можливо, що за всі роки, поки я ждав, жодна людина не побажала увійти окрім мене?» Страж відповідає: «Ніхто не побажав, тому що ці ворота були призначені тільки для тебе». Для істинного творця, яким є український художник Петро Бевза, не обов'язково знати цю історію, оскільки він ні на мить не втрачає внутрішнього відчуття своєї самості, свого покликання – якщо й не врятувати цей світ, то принаймні зробити його добрішим, чистішим, світлішим. Внутрішнім чуттям митця він як ніхто розуміє: у кожної людини своя доля, свій шлях, своє обличчя. Головне віднайти і зберегти неповторність тільки тобі притаманного творчого самовираження.

Він українець не лише за народженням. Він той, хто глибоко відчуває себе українцем. В усьому. Разом з тим національний об'єкт у його сурогатно-традиційному розумінні є чужим для художника. І не тільки тому, що його відлякують штучні образи. Вибудовуючи свої відносини з арт-системою, власною історією і соціумом, він не терпить прямолінійності концептуального бачення світу. Художник переконаний, що історія тут і тепер дає нам шанс відчувати Україну культурним осердям світу. Він прагне зробити простір нашого буття кращим і вважає, що для цього не треба багато. Потрібно, скажімо, поїхати в дитячий будинок з тим, щоб відкрити перед дітьми неповторний світ українського мистецтва й довірити їм усі таємниці творчості. І тоді під дитячими поглядами помноженими на їх небайдужість постане зовсім інша реальність.
Мабуть це й є Земля його (а може і нашої) надії? [1].

Його важко до чогось примусити. Він нетерпимий до фальші, може встати й піти посеред спектаклю, сприйнявши слабку сценографію як особисту образу, недослухати оперу, відчувши неспівпадіння з власною естетикою. Така поведінка немає нічого спільного зі снобізмом. Він уміє почути й побачити, але якось по своєму. Принаймні, важко пригадати випадок, щоб він некритично скористався чиєюсь порадою. Він прагне все пропустити через власну свідомість. Й ніколи не боїться опинитися в полоні сумніву, що дозволяє йому бути вільною особистістю.

У кожного часу свої прикмети, свій неповторний етос. Позаду залишилась епоха Модерну з її ідеєю прогресу, тяжінням до монологу, великими за-

[1]. Благодійний проект «Білий аркуш. Проявлення» був реалізований Петром Бевзою спільно з Олександром Животковим та Людмилою Гарбуз за сприяння культурної програми «Про Гельвеція». Він включав педагогічні майстер-класи художників протягом 2008 року у дитячому будинку села Комарівка, що на Чернігівщині, та виставки творів дітей у галереї «Дім Миколи» у Києві та Музеї сучасного мистецтва «ПластАрт» у Чернігові.

ALL HAPPENS FOR THE FIRST TIME
/TO COMPREHEND THE ART OF PETRO BEVZA /

VOLODYMYR GORBATENKO

Because of being the real creator, Ukrainian artist Petro Bevza does not lose the inner feeling of his individuality, his mission if not to save the world, at least make it kinder, cleaner, lighter. The artist is sure that history here and now gives us a chance to perceive Ukraine as a world's cultural center. He tries to make a space of our living better and thinks that it needs a bit. For example, it is necessary to go to an orphanage to open to children a unique world of the Ukrainian art and to entrust them the secret of creation. And then there will be completely another reality in children's eyes multiplied with their interests. Perhaps there is the Earth of his (or maybe our) hope [1]?

The searching of inconclusive essence moves Petro Bevza's art. The cult of the newness is not the dominant for him. He tries not just to save traditions (in time when individual styles oust it), but he increases it with all stepping-stones: he strengthens the cultural originality to counterbalance / in opposite to monotony of art models and to destructive standardization. The series of spiritual plots on the homespun strips of carpet which are the symbols of the combination of everyday and sacral, Ukrainian and nationwide, mundane and eternal, are the evidence of this [2].

We can separate three main components of his art searching: painting, activity in the environment and the exposition's objects. Painting absolutely prevails in his creative work. If we compare it with music, we will see that Petro Bevza makes three melodies: the birth of sound in the morning silence, sounds being appeased and immersion in evening silence, raising to the level of choral.

The objects of his works of art are very unexpected: the symbolic reality of the world (crosses, footsteps, planes, whales, islands); the signs of transition and personal choice (white shadow, violet night, chalky space, nebula); "alive living of alive life" (child's dream, grandma's hugs, the woman in vineyard, the jump of goat, the flight of bumblebee, birdsfalling in the summer's evening). The possibility of the connecting between

[1]. Charitable project "White leaf. Displaying" was realized by Petro Bevza in common with Oleksandr Zhyvotkov and Ludmila Garbuz with cultural program's "ProHelvention" assistance. It consisted of pedagogical workshops of artists during 2008 in a children's home in Komarivka village, which is near Chernigiv and the exhibitions of children's works in the "Mykola's home" gallery in Kyiv and Museum of Contemporary art "PlastArt" in Chernigiv.

[2]. The artist worked on the paintings cycle "TSKI" and later episodically during 2011-14s. The paintings were exhibited on personal exhibitions "TSKI. Images" in the "Tryptych" gallery (Kyiv) and the "Nasha" gallery (Symu) in 2013.

вданнями, ілюзією універсальності знань. Прийшла епоха домінування несподіваних проявів культури, фрагментарності людської свідомості, індивідуалізації. Причому сьогодні все тісно переплітається в цілісний гуманітарний дискурс, що поєднує філософію, літературу і мистецтво. Художник інтуїтивно це відчуває і відображає у своїй творчості. Посеред двох епох важко балансувати, якщо ти слабкий духом. Сміливість творця полягає в тому, щоб не злитися з новими обставинами, створити образ своєї долі й розпізнати найхарактерніші прикмети відведеного йому часу. За цих умов творчість Петра Бевзи рухає пошук неостаточних сутностей. Культ нового для нього не є домінантою. В час, коли традицію витісняють індивідуальні стилі, він прагне не лише зберегти її, а й примножує всіма доступними засобами, зміцнюючи культурну самобутність на противагу одноманітності мистецьких моделей і згубній вестернізованій стандартизації. Свідчення цього – серія духовних сюжетів на домотканих доріжках, як символ поєднання побутового і сакрального, українського і всенародного, вічного і земного [2].

Можна виділити три основні складові його творчих пошуків – живопис, дії в довкіллі та експозиційні об'єкти. Живопис є безперечною домінантою у його творчості. Якщо порівняти його з музикою, то він ніби утворює три різні мелодії: народження першозвуків у передранковій тиші; затихання звуків і поступового занурення у надвечірню тишу; піднесення до рівня урочистого хоралу. Розуміння ним призначення живопису перегукується з позицією Клода Моне: «Всі розмірковують і претендують на розуміння живопису, ніби необхідно розуміти, коли треба просто любити». Живопис – це вміння народжувати й доносити до людей радість. І він створює її фарбами, неповторністю поєднання кольорів – тим, чим володіє досконало.

Він уникає блиску. Його картини – тьмяне дзеркало, палімпсест, у якому незмінно проявляється певний лейтмотив, пов'язаний з відповідним періодом його життя і творчості. Ось що говорить з цього приводу Сергій Кримський, який уважно спостерігав за еволюцією митця: «Своєрідним лейтмотивом у полотнах художника є тема шляху, що трактується не стільки у просторовому, скільки в метафізичному плані, як зв'язок світів, як перехід від одного стану до іншого, від буття до небуття. Тому іноді дорога зображально нагадує течію, річку, яка згідно народній міфології пов'язує мертвих і живих, минуле і майбутнє. Дорога має смисл у самій собі, якщо в ній є надія, якщо вона кудись веде. В певному розумінні і саме буття людини є шляхом, іноді найдовшим шляхом, що веде до самого себе. У Петра Бевзи дороги пов'язують не тільки людей та події, а й символи буття, знаки, кольори, іноді мандри на дорогах маляра приводять до величезних спалахів світла та магнетичного розриву, поширення певного кольору, що стає повсюдним» [3].

Мистецтво народжується зі здивування і прагнення передати образ власного внутрішнього відчуття іншим. Впевненість, що все вже написано, знищує нас або перетворює на привидів. Несподівані відкриття підстерігають нас на кожному кроці і якщо митець володіє здатністю відчувати, він віднайде всю красу світу в якійсь одній із його граней. Відповідно, об'єкти його живописних полотен найнесподіваніші: символічна реальність світу (хрести, сліди, літаки, кити, острови); знаки переходів і особистісного вибору (міст, човен, брама); несподівані стани природи (біла тінь, крейдяний простір); «живе житло живого життя» (сон дитини, бабусині обійми, жінка у винограднику, стрибок кози, політ джмеля, птахопад літнього вечора). У спогляданні його полотен притягує можливість зв'язку між небом і землею, про що промовляють безкінечні гірські пейзажі, потоки світла, що спадають з гір на долину, безкрайнє небо, пронизане сонячними променями.

Осягнення великих масивів простору як об'єкта високого мистецтва постало своєрідним, насиче-

[2]. Художник активно працював над живописним циклом «ЦКІ» у 2007-08 роках і пізніше епізодично у 2011-14 роках. Картини експонувались на персональних виставках «ЦКІ. Образи» у галереї Триптих (Київ) 2008 року та галереї «Наша» (Суми) 2013 року.

[3]. Сергій Кримський був автором текстів, опублікованих у альбомах «Петро Бевза. C'est moi. Реальність абстракції» (1995) та «Бевза. Petro Bevza» (2005), виданих до персональних виставок художника у Національному художньому музеї України.

на сторінках 12-13
ЕКСПОЗИЦІЯ ВИСТАВКИ "ПЕТРО БЕВЗА. ОБРАЗИ" В ГАЛЕРЕЇ "НАША", 2015, СУМИ, УКРАЇНА.

pages 12-13
THE EXHIBITION "PETER BEVZA. IMAGES" IN "OUR GALLERY", 2015, SUMY, UKRAINE.

ТЕОДОЗІЯ. ДОЩ, 2003,
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 160х169,5 см

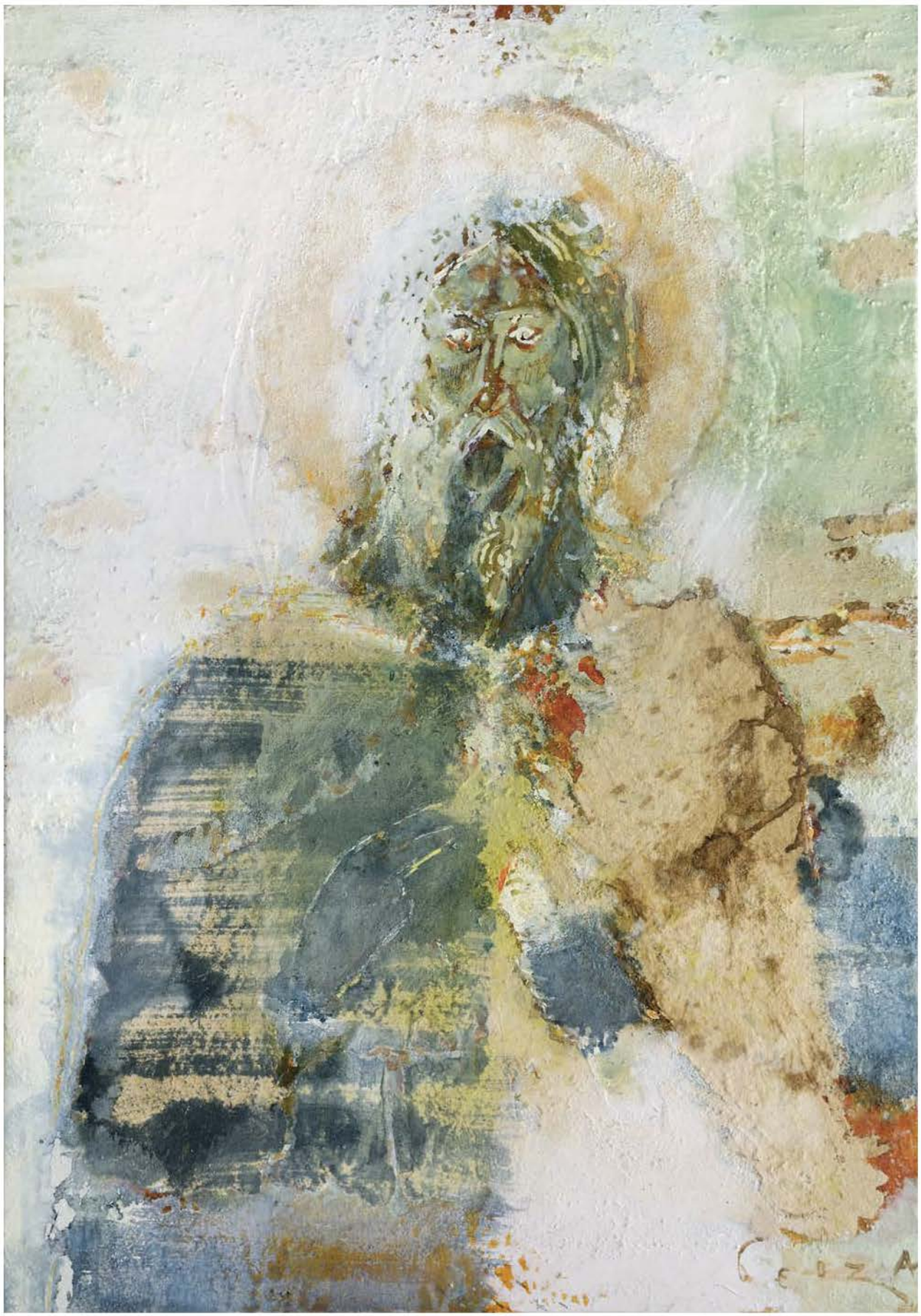
THEODOSIA. RAIN, 2003,
OIL ON CANVAS, 160х169,5 см

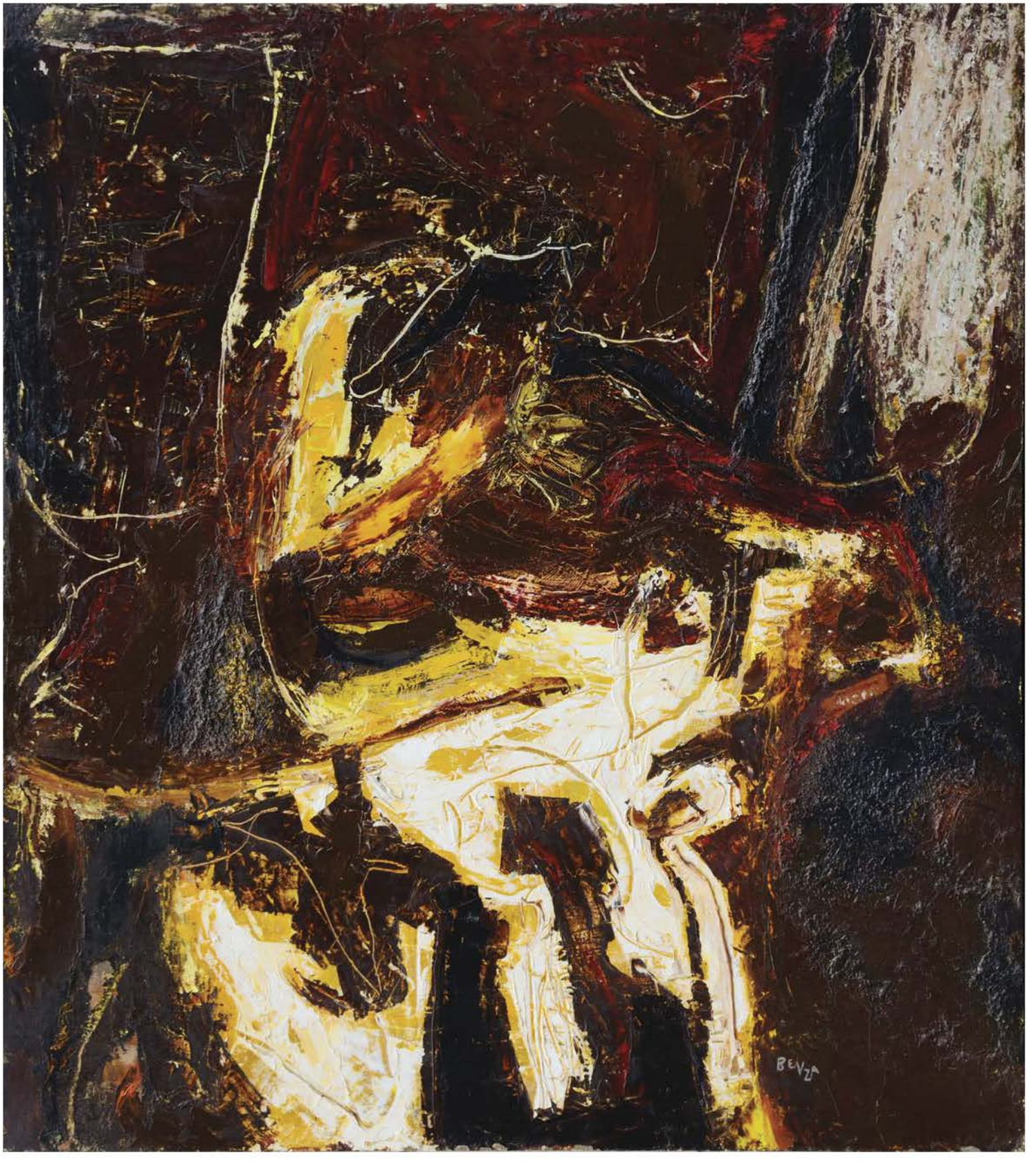
ДО СВІТЛА. ХРЕЩЕННЯ,
ПРИСВЯТА ВОЛОДИМИРУ БЕВЗІ.
2012-13, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 80Х85 СМ

TO LIGHT. BAPTISM, DEDICATION
TO VOLODYMYR BEVZA, 2012-13,
OIL ON CANVAS, 80Х85 СМ

ЛУКА (ВОЙНО-ЯСЕНЕЦЬКИЙ), 2008-15,
ДЕРЕВО, ЛЕВКАС, ОЛІЯ, 100х70 СМ

LUKE /VOINO-YASENETSKY/, 2008-15,
WOOD, GESSO, OIL, 100х70 СМ


CEIZA

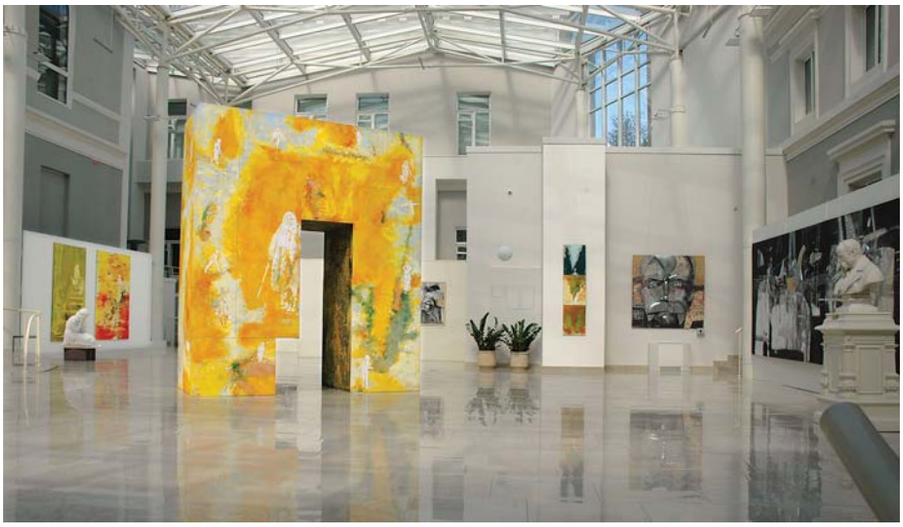


САД ВІТРУ, 1994,
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 100x90 см

THE GARDEN OF WIND, 1994,
OIL ON CANVAS, 100x90 см

СВІТ КУРКИ, 1995,
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 225X200 СМ

WORLD OF THE HEN, 1995,
OIL ON CANVAS, 225X200 CM



ЕКСПОЗИЦІЯ ВИСТАВКИ
"БЕВЗА І ЖУРАВЕЛЬ. МИ ПРОСТО ЙШЛИ..."
У НАЦІОНАЛЬНОМУ МУЗЕЇ
ТАРАСА ШЕВЧЕНКА, 2014, КИЇВ, УКРАЇНА.

EXPOSITION "BEVZA AND ZHURAVEL.
WE JUST WALKED ..."
THE NATIONAL MUSEUM
TARAS SHEVCHENKO, 2014, KYIV, UKRAINE

ним несподіваними образами, відображенням вражень художника від мандрівок 2002–2006 років південно-східним узбережжям Криму, що в минулому іменувалось Кіммерією, а нині носить назву Велика Феодосія. В його серії картин «Теодозії» з якоюсь особливою внутрішньою силою розкрився талант емоційної фіксації мінливих настроїв природи з її туманностями («Туман на Біюк-Єнишар», «Весняний туман», «Туманність Марка Шагала», «Туман на горі», «Туман під горою»), маревом хмар («Кіїк-Атлама», «Тінь хмари», «Велике сяйво»), застиглою магмою гірських схилів і високих хребтів («Гора», «Велика Теодозія», «Кіїк-Атлама»), несподіваним вторгненням живих чи уявних істот («Шлях джмеля», «Стрибок кози», «Хамелеон»), шляхами, що нагадують видіння і ведуть до незвіданих світів («Шлях на Ечкі-Даг», «Дорога до Феодосії», «Сад стежок»). Споглядаючи цей метафізичний ландшафт, ми разом з художником проходимо не лише відкритий нам шлях імовірного повернення до природи, а й певною мірою шлях до його дивовижних творінь, зважаючи на масштаби першоджерела і химерне поєднання фактурних палімпсестів, кристалічних композицій, гігантських форматів та відносно малих форм (Олег Сидір-Гібелинда).

Ідея світла як ключового елемента українського повсякдення особливо виразно відображається у живописній серії «Канівська проща», присвяченій 200-літтю від дня народження Тараса Шевченка. Тут художника хвилює взаємопроникненя світла зовнішнього і світла внутрішнього як своєрідного символу духовної свободи особистості (полотна «Ті, хто несуть світло», «Арка», «Небесна сотня») [4]. Таке бачення є своєрідним декодуванням національної природи українців з їх нереалізованою належним чином внутрішньою потенцією, зверненою в майбутнє.

Втілена в рамках цього проекту міфопоетична лінія, що відкриває нашому зору культурний ландшафт XXI століття, знаходить своє продовження у новому мистецькому проекті «Йордань», у якому перед глядачем постають метафізичні краєвиди, сповнені ідей очищення живою водою, піднесення невичерпної народної духовності до рівня сакрального світосприйняття, що проглядається в картинах із зображенням фонтанів, життєдайної виноградної лози чи загадкового першосвіту, який сягає створення вод.

Художник – завше небайдужий до прекрасного. А скажіть, який митець пройде й не помітить квітку – на краю води, над прірвою, посеред асфальту? Квітку, яка одухотворяє наше життя і подає нам тендітну руку надії. Так у життя Петра Бевзи увірвались іриси. Побачивши їх одного весняного ранку зі срібними краплинами роси на делікатних

[4]. Мистецький проект «Ми просто йшли» був реалізований Петром Бевзою спільно з Миколою Журавлем 2013 року в залах Українського інституту Америки (Нью-Йорк, США) та у Національному музеї Тараса Шевченка в Києві.

ЧУДО СВЯТОГО ГЕОРГІЯ. ПРИСВЯТА АЛЬТДОРФЕРУ, 2013, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 60X95 СМ

THE MIRACLE OF ST. GEORGE. DEDICATION TO ALTDORFER, 2013, OIL ON CANVAS, 60X95 CM

the sky and the earth, what is said about by the endless mountain landscapes, the stream of light falling from mountains on valley and by limitless sky spitted by rays attracts us in contemplation of his works.

The idea of the light as the main element of the Ukrainian everyday reflects in the series "Pilgrimage to Kaniv" in honor of bicentennial of Taras Shevchenko. The interpenetration of the out- and inside light as a symbol of the personality's inner freedom ("Those who bring the light", "Arch", "Heavenly hundred"[3]) worries artist.This vision is something like a decoding a national nature of Ukrainians with their inner potential which is not realized rightly, which is addressed to the future.

Embodied within the limits of this project mythopoetical line (which opens our view the cultural landscape of XXI century) continues in the new project "Jordan", in which we can see metaphysical sceneries filled up of the ideas of the cleaning with the live water, the raising of the inexhaustible national spirituality to the level of sacral perception of the world that is showed in the paintings with fountains, vital vine or mysterious firstworld that dates from the creation of waters.

The artist is also interested in the beautiful. Can you imagine a creator, who goes along and does not mention the flower on the edge of water, near the precipice or in the middle of asphalt, that flower which inspires our life and gives us a trembling hand of the hope? In this way irises have bursted into Petro Bevza's life. When one spring morning he saw them with the drops of dew on the delicate petals, he suddenly felt the all-embracing unity. And soon, in 2008-2009 years, the big and small series springed up, and they surprised spectators by the unique-symbolic vision of the nature's awaking.

Irises in the works areas a sign of the tenderness and the timid of the life. Artist fixes the indissolubility of the flowers' life and the condition of the environment. Also he affirms the individuality of every flower, sometimes by connecting its existence with the life of creative personalities, with child's soul or even spiritual perception of the world of the nation. Multi-coloured outside impressions of the object could not mislead

[3]. The art project "We simply were going" was realized by Petro Bevza in together with Mykola Zhuravel in the halls of Ukrainian Institute in America (New York. The USA) and in National museum of Taras Shevchenko.

пелюстках, він раптом фізично відчув всеохоплюючу єдність сущого. А невдовзі, у 2008 – 2009 роках, виникли велика і мала серії картин, які вразили глядача неповторно-символічним баченням пробудження природи.

Іриси постають на його полотнах як своєрідний знак тендітності і трепетності життя. Бо ж недаремно для його молодшого сина Богдана іриси – живі істоти. Художник фіксує нерозривність життя квітів і стану довкілля. Поряд з цим, він стверджує індивідуальність кожної квітки, іноді пов'язуючи її існування з життям творчих особистостей, душею малої дитини, духовним світосприйняттям цілого народу.
При цьому його не змогла ввести в оману зовнішня багатобарвна ефектність об'єкта. Він намагається розгадати внутрішнє єство і самобутність життя кожної окремо взятої квітки. Цією розгадкою він утверджує авторитет першопрохідця і разом з тим сміливо продовжує мотив, який віднайшли в різні часи Рюсі Кавабата, Вінсент ван Гог, Клод Моне. «Поверніться у квіти!» -- закликає нас Андрій Вознесенський на початку XXI століття. І з подивом, вигукує:
Ірис – безумець ірраціональний?
Чи тризубець національний?
Не змовляючись, підносячи іриси до рівня відвертої сповіді й пошуку загубленої в нетрях індустріальної цивілізації душі, поет і художник дають нам шанс повернутися до природи й до себе.

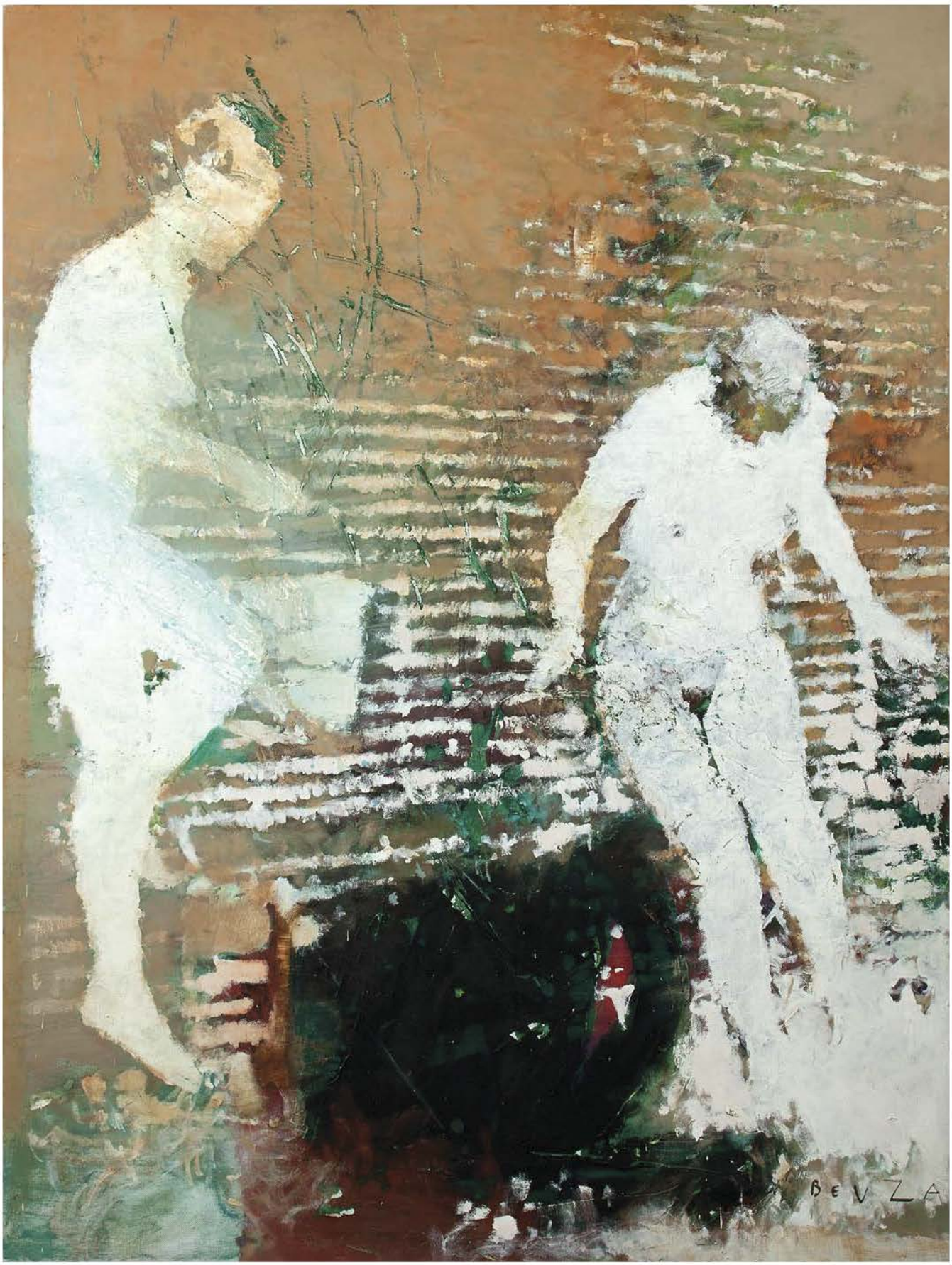
Суб'єктивне прагнення до поєднання прихованого і реального, що повсякчас супроводжує нас у житті, спонукає художника в новому циклі «Йордань» до знаково-символічного осмислення буття. Як наслідок, перед нашим зором тризуб (зашифрований попередньо у квітах) тепер з'являється то у вигляді сокола, то у вигляді голуба. Натомість ангели несподівано набувають образу квітів. Вражаючою є глибина кольору в центральній картині зазначеного циклу, що виявляється в органічному торжестві синього і жовтого кольорів, які поєднують неосяжність неба, чистоту і глибину живої води, яка освячує єство оповитих виноградною лозою постатей, що ніби зійшли до нас із народних ікон.

Дії у довкіллі постають окресленням своєрідного «кола спів-буття» для певного об'єкта, привнесеного художником у природне середовище. Він майстерно і органічно використовує ситуативну мову довкілля як елемента розкриття невичерпного комунікативного потенціалу. «Довкілля не потребує сторонніх ідей, – вважає художник. – Метою є проявити ті, що існують навколо і задають сенс буттю». У його об'єктах прослідковується прагнення до подолання антропоцентризму в ставленні до природи. Його мистецтво не просто дає можливість впізнати нам уже відоме, воно відкриває для нас незвідані таємниці природи, вчить нас бачити світ інакше. При цьому Петро Бевза переважно працює із знаками переходів, які означають зміну станів живого життя, що оточує людину й існує незалежно від її бажання, відсутності чи вторгнення. У цьому контексті мистецтвознавець Микола Скиба слушно зауважує: «Коли художник влаштовує дії в довкіллі, він перетворює навколишнє середовище в єдиний художній простір, де все працює як складові твору. Привнесений художником об'єкт посилює реальний світ, дає йому можливість проявити свою сутність. Пошук спільної мови з довкіллям, вихід за зону конфліктів «природа – техноцивілізація» дарує відкриття нових чи забутих шляхів співтворчості з природою, суголосних звучань креативних енергій».

Поряд з реалізацією неповторних дій і об'єктів у довкіллі («Німби дерев», «Комунікативний коридор», «Либідь», «Крейдяний час», «Істота», «Той, що змінює шкіру», «Сонячний птах» та ін.) художник усіма доступними йому засобами утверджує українське мистецтво довкілля як новий напрям створення художніх образів природними засобами. У передмові до реалізованого ним разом з Ганною Гідорою художнього альбому «Мистецтво довкілля. Україна 1989 – 2010» він зазначає: «Ми бачимо своє завдання у створенні образів із мінімальним втручанням у довкілля, переважно з використанням природних матеріалів. Всупереч панівному на сьогодні в нашому суспільстві культові споживання, мистецтво довкілля має на меті активізацію свідомості особистостей і заохочення сприйняття та розуміння довкілля, ідей та людей як єдиного цілого».

КУПАННЯ V, 2011-12
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 120X100 СМ

BATHING V, 2011-12
OIL ON CANVAS, 120X100 CM


BEVZA

КУПАННЯ, 1998
ПОЛОТНО, ОЛІЯ,
230X175 СМ

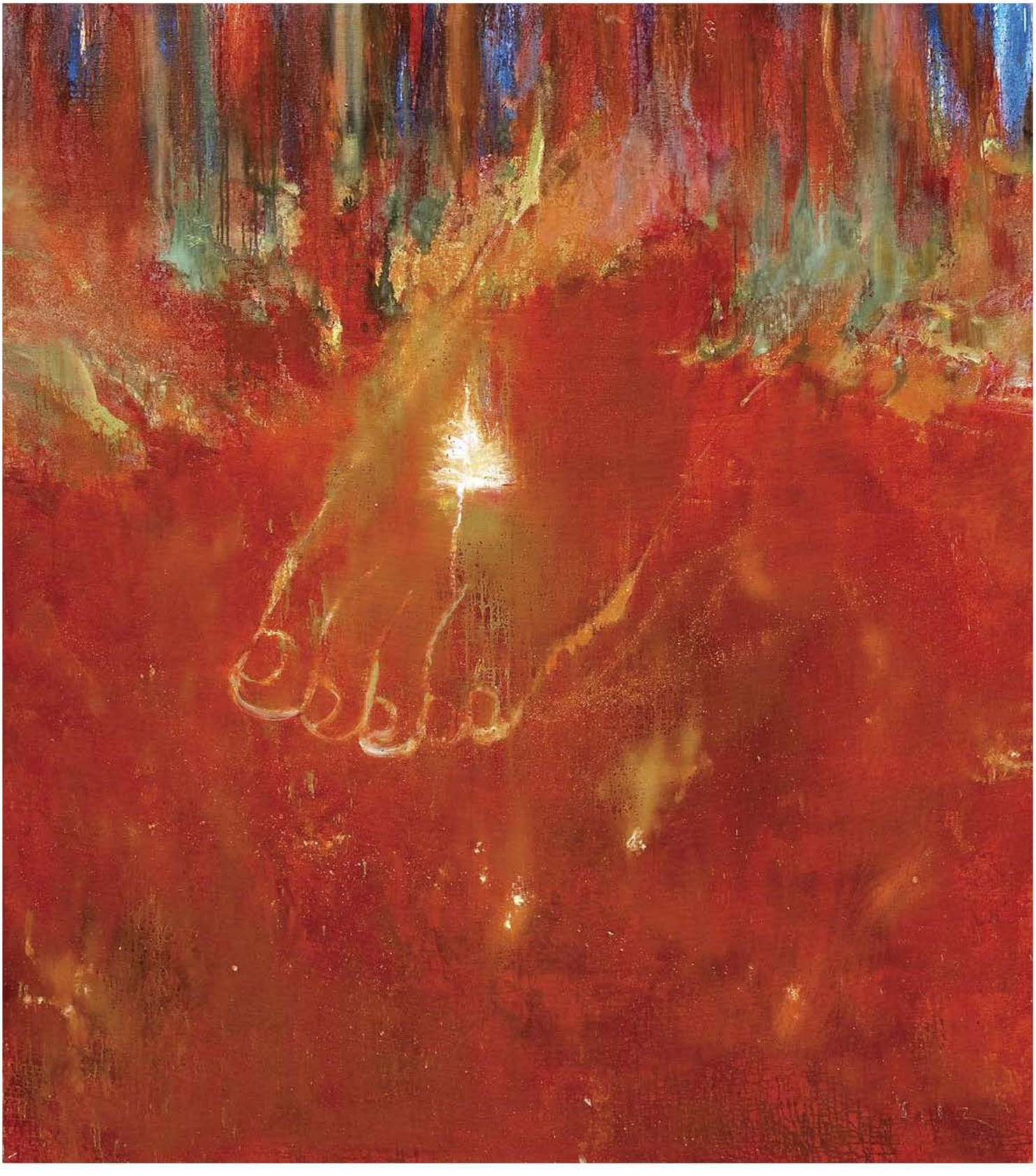
BATHING. 1998
OIL ON CANVAS,
230X175 СМ

ПАРИЖ. ОСТРІВ, 2012-13
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 200X100 СМ

PARIS. SITE. 2012-13
OIL ON CANVAS, 200X100 СМ

ІРИС - 2, 2014.
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 140х130 см

IRIS - 2, 2014.
OIL ON CANVAS, 140х130 см



НОГА СУДЬБИ, 2010.
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 225x200 см

FOOT OF DESTINY, 2010.
OIL ON CANVAS, 225x200 см

МОВЧАННЯ. ІЗ ЦИКЛУ "УКРАЇНІЗМИ",
2004, ПОЛОТНО, ФОТО, 600x80 см

SILENCE. FROM THE SERIES "UKRAINISMS"
2014, PHOTO ON CANVAS, 140x130 см

Значну роль у творчому пошуку Петра Бевзи відіграють експозиційні об'єкти. Він вірить у здатність мистецтва змінювати ставлення до реальності. І це найголовніше. Форма має вирішальне значення у відображенні відчуття реальності й того, що приховане від людського сприйняття. Здійснення очікуваного, переконаність у невидимому – саме так визначив поняття «Віра» апостол Павло. Звичайно, нам ніколи не вдасться розгадати таїну естетичного, але це аж ніяк не виключає пошуки тих сутностей, які зробили цю таємницю можливою. Так, задумане ним дійство «Софійні символи буття», що відбулося у виставковій залі «Хлібня» на тлі засніженої Софії в її чарівному надвечір'ї, розвіяло міф про те, що абстрактне мистецтво не може бути присутнім у святім місці[5]. Воістину, усе відбувається вперше! «Реальність абстракції» – у цій сповідуваній ним формулі найбільш повно розкривається поняття софійності, коли кожна річ, кожне явище, кожна істота можуть стати символом, освяченим проникненням до глибин видимого і невидимого. Істинне мистецтво виникає в кордонних ситуаціях, на переходах від однієї реальності до іншої або від реального до ірреального.

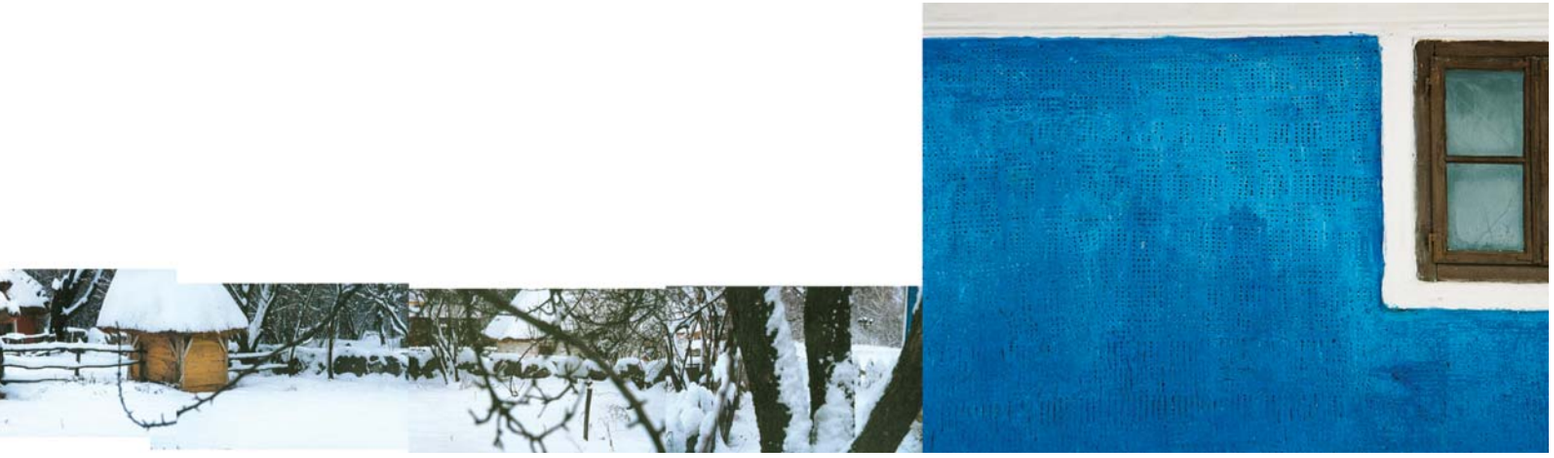
Повертаючись до мистецького проекту «Йордань», особливу увагу варто привернути до циклу «Виноградна лоза. Domus Aurea», на картинах якого в життєдайних росточках, що оповивають світ, залишаючи на землі сущим надію на вічне відродження, проглядається невід'ємний від характеру українського буття образ ікони «Христос – виноградна лоза». Християнська традиція наділила виноградну лозу міфічною силою, здатною до спасіння, зцілення, відродження, осягнення істини. Під пензлем художника виноградна лоза постає живою й водночас сакралізованою неповторною колористикою живописного втілення, що перегукується з її багатовіковими зображеннями на іконах і фресках, покликаних стверджувати істинність вчення Христа, якому, згідно Іоанну, належать слова: «Я є правдива виноградина, а Отець Мій – Виноградар».

У художньому проекті «Українізми. Візуальний словник», Петро Бевза намагається створити своєрідний образний тезаурус. Використовуючи магічне дзеркало українських міфів, що відображають вертикальні, архетипальні сутності («вічного повернення», домінування емоційно-естетичного, нерозривності природи і тексту, монадності буття, звеличення долі та ін.), художник демонструє співставлені у одній роботі панорамний краєвид конкретного місця і образ, що має слугувати кодом для сприйняття заявле-

[5]. Мистецький проект «Софійні символи буття» був реалізований Петром Бевзою спільно з Володимиром Горбатенком у 2000-01 роках у виставковій залі «Хлібня» Національного заповідника «Софія Київська». Видано альбом із текстом Сергія Кримського та репродукціями експозиційних об'єктів, скульптури та картин художників, учасників виставки: Миколи Малишка, Петра Бевзи, Миколи Журавля, Ніни Денисової, Олексія Литвиненка, Андрія Гуренка, Олега Філя та Оксани Малишко.

на сторінках 28-29
ПЕТРО БЕВЗА
ТА ОЛЕКСІЙ ЛИТВИНЕНКО
ЛИБІДЬ. 2001. ДІЯ У ДОВКІЛЛІ
КИЇВ, УКРАЇНА

pages 28-29
PETRO BEVZA
& OLEKSIY LYTVYNENKO
LYBID
1997. ACTION IN
THE ENVIRONMENT
KYIV, UKRAINE



the artist. He tries to unriddle the inner nature and the originality of every flower. Thanks to the solution he strengthens the authority of the innovator and also bravely continues the motive, which was invented by Vincent van Gogh, Claude Monet.

Subjective aspiration for connecting the inmost and the real, which accompany us during the life, enforce the artist to signed-symbolic comprehending of being in the new cycle "The descent of the Holy Spirit". As a result, we can see the trident (encoded in the flowers before) as a falcon or as a dove. But angels become doves. The exciting depth of colour in the central painting of this cycle becomes apparent in fundamental unity of blue and yellow colours, which combines the vastness of the sky, cleanness and the depth of vivid water that sanctify the nature of enwinded with the vine stature which, as through, descended to us from national icons.

The artist uses the situational language of environment skillfully and fundamentally as an element of the opening of the inexhaustible communicative potential. He thinks that surroundings do not need outside ideas. Our aim is to display those ones, which exist around us and attach the sense of our being. The aspiration for the overcoming of anthropocentrism in attitude to the nature retraces in his objects. Using all possible instruments the artist consolidates Ukrainian land-art as a new style of the creation of images by the natural means.

Expositional objects play a very important role in Petro Bevza's creative searches. He believes in the art's ability to change an attitude to the reality. And it is the most important. The form has a decisive significance in the reflection of the reality and of that is inmost from the human perception.
Apostle Paul defined the conception of the faith as a realization of the expected and the assurance in the invisible.

Of course, we will never solve the secret of the aesthetic, but it does not expel the searches of those essences, which have made this secret possible. So, the events contemplated by him, which happened in the exhibition hall "Khlibnya" (against a snowy background with St. Sophia Cathedral), has shattered a myth that the abstract art cannot be situated in the holy place [4].

Reverting to the art project "Jordan", we have to pay attention to the cycle "Domus Aurea", on which works inalienable from the character of Ukrainian

БІЛА ТІНЬ. 1997
ДІЯ У ДОВКІЛЛІ
ВАРВА, УКРАЇНА

WHITE SHADOW. 1997
ACTION
IN THE ENVIRONMENT
VARVA, UKRAINE

ної теми. У фотосеріях він не фотохудожник, а насамперед творець, який використовує сучасні засоби фіксації життя і природи. Тут ми несподівано знайдемо: мовчання зимового пейзажу, що символізує одну із форм убезпечення людини від потойбічних сил; мудрого родоначальника з обличчям, на якому лишилась стерня, що очікує снігу і нової сівби; весняне поле, освячене вагітною жінкою; дах як межу, що розділяє верх (небо) і низ (світ людей); пришпилене до дерева фото загиблої жінки в Биківні; сліди на снігу як символ присутності людини.

Художник демонструє дивовижне вміння працювати з різними матеріалами. Донедавна здавалося (з огляду на кількість реалізованих об'єктів), що він є назавжди відданим прихильником дерева. Однак відкриті одночасно наприкінці 2012 року дві виставки виявили різні полюси творчості й широкий діапазон можливостей митця. Поряд з представленим у Музеї декоративного і прикладного мистецтва дерев'яним об'єктом, він разом зі своїм давнім однодумцем Олексієм Литвиненком виставив на суд глядача у «Мистецькому арсеналі» проект «Простори тяжіння. Трава», де застосовано металеві конструкції, які ефектно передають збільшену в багато разів оболонку трави як своєрідний символ одночасного дистанціюваня людини і природи та прагнення віднайти нові можливості для повернення до природних форм гармонії, взаємодії людини і довкілля на зламі тисячоліть [6]. Об'єкт органічно доповнюють звуки, що передають шерех трави, та мінлива світлова проекція на стіні, яка формує ілюзію її проростання й коливаннями вітру передає її живе єство. Тіні від металевих оболонок помножують зображення і силою уяви виводять об'єкт на широкі простори, поза товсті галерейні мури. Зрештою, прихильність до металу не є абсолютною новацією для художника, якщо пригадати дії в довкіллі кінця 90-х років, де візуальними об'єктами виступали довоєнна грабарка для згрібання сіна й соломи («Біла тінь») та борони для розпушування землі («Боже, борони») [7].

Попри розмаїття засобів, пошуки художника в різних ділянках мистецтва складають єдине ціле з властивими йому фантазійністю (ігровим розвитком форми зі збереженням духовного змісту) та контекстуальністю (що засвідчує, зокрема, національну самоідентифікацію художника) як важливими елементами сучасного постмодерністського світосприйняття. У нього є все, що збагачує внут-

[6]. Мистецький проект «Простори тяжіння. Трава» був реалізований Петром Бевзою спільно з Олексієм Литвиненком у 2013-14 роках на Першій Київській біенале сучасного мистецтва «Арсенале» та у Музеї сучасного мистецтва «ПластАрт» у Чернігові.

[7]. Вперше термін «дії в довкіллі» був вжитий Петром Бевзою для означення створення експозиційного об'єкту та перформансу «Біла тінь», реалізованого спільно з Олексієм Литвиненком, Володимиром Горбатенком, Софією Іваненко, Володимиром та Богданом Бевзами, Ольгою та Сергієм Горбатенками на Федоренковому хуторі у Варві, що на Чернігівщині.

ПЕРЕХІД. 1997
ДІЯ У ДОВКІЛЛІ
КРЮКІВЩИНА, УКРАЇНА

TRANSITION. 1997
ACTION
IN THE ENVIRONMENT
VARVA, UKRAINE

being icon's image "Christ the vine", that appears in the life giving sprouts, which wind around the world leaving the hope for an eternal revival.

Christian tradition has imparted the vine with a mythical strength capable of the salvation, the revival, the comprehending of the truth. The vine arises by the alive but become sacral original colouring of the art personification, which calls one another with its centuries-old images on icons and frescos called for consolidation the Christ's doctrine, whose words (according to Ioann) are: "I am the true grape and My Father is Vinegrower."

Petro Bevza tries to create a singular figurative thesaurus in the art project "Ukrainisms. Virtual vocabulary". Using the magic mirror of Ukrainian myths, which display vertical archetypical essentials ("eternal coming back", the dominance of emotional-aesthetical, indissolubility of the nature and the text, individualization of being, glorification of the destiny etc.) the artist demonstrates the panoramic landscape of the concrete place and the image (which has to be a code for the perception of stated theme) confronted in one work.

The artist demonstrates the unusual skills working with different materials. Until quite recently it was considered (because of the amount of the realized objects) that he is tree's faithful adherent.
But opened at the same time in the end of 2012 two exhibitions have displayed different poles of art and a wide range of artist's possibilities. Near the object, presented in Museum of Decorative arts, he (with the upholder Oleksiy Lytvynenko) exhibited in "Art Arsenal" project "Spaces of gravity. Grass", where they used metal constructions which effectively show a capsule of the grass increased in many times as a symbol of simultaneous people's and nature's distancing and aspiration for searching new possibilities for coming back to natural forms of harmony, interaction of people and environment at the turn of the millen-

[4]. The art project "Sophistic symbols of being" was realized by Petro Bevza together with Volodymyr Gorbatenko in 2000-01s in the exhibition hall "Khlibnya" in the national preserve "St. Sophia Cathedral in Kyiv". The published album has the text of Serhiy Krymsky, the reproductions of exposition's objects, the sculptures and the paintings of the artists, participants of the exhibition: Mykola Malyshko, Petro Bevza, Mykola Zhuravel, Nina Denysova, Oleksiy Lytvynenko, AndriyGurenko, Oleg Fil and Oksana Malyshko.

ПЕТРО БЕВЗА ТА ОЛЕКСІЙ ЛИТВИНЕНКО.
OVIDIUS. МИСТЕЦЬКИЙ АРСЕНАЛ, 2012.
КИЇВ, УКРАЇНА

PETRO BEVZA & OLEKSIY LYTVYNENKO
OVIDIUS. MYSTETSKY ARSENAL,
2012, KYIV, UKRAINE

ПЕТРО БЕВЗА ТА ОЛЕКСІЙ ЛИТВИНЕНКО. ПРОСТОРИ ТЯЖІННЯ.
ТРАВА. МУЗЕЙ СУЧАСНОГО МИСТЕЦТВА "ПЛАСТ-АРТ"
2015, ЧЕРНІГІВ, УКРАЇНА

PETRO BEVZA & OLEKSIY LYTVYNENKO,
SPACE OF GRAVITY / GRASS. MUSEUM OF CONTEMPORARY ART
"PLAST-ART", 2015, CHERNIHIV, UKRAINE

ЕКСПОЗИЦІЯ ВИСТАВКИ
"ПЕТРО БЕВЗА. ANNO DOMINI"
У КАРАСЬ ГАЛЕРЕЇ
2014, КИЇВ, УКРАЇНА

EXPOSITION
"PETRO BEVZA. ANNO DOMINI"
KARAS GALLERY
2015, KYIV, UKRAINE

рішній світ, підносить емоційне життя. На своїх полотнах, у візуальних об'єктах та зафіксованих інсталяціями образах і миттєвостях він очищає землю від випадкового, другорядного. Може звідси бажання напоїти джерельною водою затиснуту в кам'яний мішок Либідь. І почути цілющий голос Ніни Матвієнко.

Вода, як символ спасіння, життєдайної енергії і циклічного самовідтворення, з'являється й у циклі «Фонтани» (проект «Йордань»). Причому тут художника приваблює динамічний образ рухомої води – як любові, яка біжить від серця до серця, як взаємного перетікання ілюзорного в реальне і навпаки. Саме у воді, згідно вчення фен шуй, можна найкраще побачити власне відображення. Рухома ж вода несе в собі пам'ять, духовну енергію, нові життєві сили. Недаремно в українській народній традиції вода означає очищення, вона є символом довговічності, нових почуттів і емоцій, непереборної сили. Усе це глибоко усвідомлює наш художник, передаючи на полотні неповторність і нескінченність джерела всього живого на нашій землі.

Справжній художник перебуває у своєрідній змові з уявним глядачем. Він – втілення його свободи. Глядач Петра Бевзи ніби наново відкриває для себе вже відоме й частіше за все радіє своїй здатності зрозуміти побачене і зробити його опорою власного існування. Він неначе перечитує вже відоме, розширюючи у своїй свідомості діапазон комунікативного простору як запоруку майбутнього. Його мистецтво народжує святкове відчуття, яке дозволяє подолати страх перед безмежністю і непідвладністю світу. Розуміння його творів передбачає поєднання естетичних і екзистенційних зусиль – впізнавання і співпереживання, що вводить глядача в контекст гри з відсутністю наперед заданих правил. На цій основі Петро Бевза влаштовує глядачеві своєрідну зустріч зі світом ірреального, як зі світом можливого.

Музика, відчуття щастя, міфологія, людські обличчя, на яких час залишив свій слід, сутінки, пейзажі хочуть нам сказати або говорять те, що ми не повинні втратити. У глибинному розумінні цього якраз і полягає сенс людського буття. Мистецтво ж як життя – надто багатогранне й непередбачуване, щоб його можна було перетворити в наратив. Може тому художник не знає що він буде творити завтра. Він виходить з того, що невідоме є невичерпним і як бути далі підкажуть життя, оточення, довкілля, інтуїція. У цьому сенсі Петро Бевза подібний до подорожнього, який ще не побачивши моря вже відчуває його подих у своїй крові. На його думку, в кожному з нас є часточка божественного. Яким буде цей світ тепер і в майбутньому значною мірою залежить від нас. Ми живемо на цій Землі вперше і можемо помилятися. Але ми живемо востаннє, а тому не маємо права змарнувати те, що створено не нами. Усім життя дає все, тільки більшість людей про це не знають.
ВІН ЗНАЄ!

DOMUS IX, 2015.
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 90x85 см
OIL ON CANVAS

nium[5]. Sounds, which show the rustle of grass, and variable light projection that forms the illusion of its germination and shows its alive nature by wind's swinging, the complete object. The shadows of the metal capsules multiply images and take out the object to the wide spaces out of the gallery's halls by the strength of imagination. But sympathy to the metal is not an innovation for the artist (we can remember action in the environment in the end of 90s, where prewar shovels for the raking of the hay and the straw ("White shadow") and harrows for the mellowing of the ground ("God Forbid")[6] were the visual objects.

Water is a symbol of the salvation, life giving energy and cycled self-reproduction appears in the new Petro Bevza's cycle "Fontains" (project "Jordan").
The dynamical image of the movable water (as a love, which runs from heart to heart, as a mutual flow of the illusive to the real and vice versa) attracts the artist. According to the teaching of fengshui, exactly in water you can see your image the best. But the moveable water has a memory, spiritual energy, new life strengths. Not without reasons, the water means the cleaning in Ukrainian folk traditions, it is the symbol of a longevity, new feelings and emotions, irresistible force. Our artist understands it and reflects in his paintings originality and endlessness of the source of all alive on our planet.

The artist does not know, what he will create tomorrow. He knows that the unknown is inexhaustible and life, surroundings, intuition will prompt how to live. In this way Petro Bevza is like a pilgrim, who has not seen the sea, but already feels its breath in his blood. In his opinion, there are parts of godlike in everybody.
What the world will be like depends on us. We live on the Earth for the first time, so we can make mistakes. But we live for the last time so we cannot waste things made before. Life gives everything to everybody, but most of the people do not know it.
HE KNOWS!

[5] Art project "Spaces of gravity. Grass" was realized by Petro Bevza together with Oleksiy Lytvynenko in 2013-15s on the First Kyiv biennale of the contemporary art "Arsenale" in Tryptych Gallery, "Art Kyiv Contemporary 2013" in Center of Arts "Mystetskyi Arsenal" in Kyiv and in the Museum of Contemporary Art "PlastArt" in Chernigiv.

[6] The definition "actions in the environment" was firstly used by Petro Bevza to define the creation of the exposition's objects and performance "White shadow" which was realized together with Oleksiy Lytvynenko, Sophia Ivanenko, Volodymyr and Bohdan Bevza, Olga and Serhiy Gorbatenko at the Fedorenko's farm in Varva, Chernigiv region.

ФАКТУРНО ВИРАЗНІ, ВИБУХОВІ ЗА КОЛЬОРОМ, В ТОЙ ЖЕ ЧАС, ПРОНИЗАНІ ДУХОМ ЯКОЇСЬ SANCTA SIMPLICITAS (ЛАТИНСЬКОГО, А НЕ БОГЕМСЬКОГО ПОХОДЖЕННЯ), А ПРИ ТІМ - НЕСУЧАСНОГО "ШУМУ І ШАЛУ", КАРТИНИ ПЕТРА БЕВЗИ ВИДАЮТЬСЯ НАМ НАРОДЖЕНИМИ ІНШОЮ, НЕ ПОСТМОДЕРНОЮ РЕАЛЬНІСТЮ, ЗДАТНОЮ СТАВИТИ ВЕЛИКІ ПИТАННЯ, ПОДЕКУДИ ВІДПОВІДАТИ НА НИХ.

ОЛЕГ СИДОР-ГІБЕЛИНДА

IMPRESSIVE YET EXPRESSIVE, EXPLOSIVE COLOR AT THE SAME TIME IMBUED WITH THE SPIRIT OF A SANCTA SIMPLICITAS (LATIN, INSTEAD OF THE BOHEMIAN ORIGIN), WHILE THE OTHER – THE NON-CONTEMPORARY "NOISE AND BRUT," THE PAINTINGS OF PETER BEVZA LOOK TO US AS BORN OF THE OTHER, AND NOT POSTMODERN REALITY, ABLE TO ASK THE IMPORTANT QUESTIONS, SOMETIMES ANSWERING THEM.

OLEH SYDOR-GIBELYNDA

ЙОРДАНСЬКА ВОДА ЖИВА

ОЛЕГ СИДОР-ГІБЕЛИНДА

У мене зберігається вода, взята напровесні 2001 р. з ріки Йордан. Хочете вірте, хочете ні, та вона і нині свіжа.

Мова, власне, про Петра Бевзу. Просто буває важко утриматися, аби споглядаючи його новий мистецький проект, не попливти за течією власних асоціацій: картини чіпляють за живе. Не просто заторкують – шарпають, смикають, тривожать. "Йордань", так і називається останній у часі цикл його творів. Один із. Адже паралельно йому створювалися стилістично близькі серії, позначені автором як "Теодозії", "Туманності", "Фонтани" та "Виноград".

За попереднє десятиліття митець довів свою унікальну й гармонійну, амбівалентність. Себто, він може бути свято-брутальним, шерехатим, телурійним – і квітково-тендітним, ніжним, заледве не сентиментальним. Бодай побіжно знайомі з масивом його творчості зрозуміють, про що йдеться.

Нові серії – цикли, відкривають "нового Бевзу", який уже в контексті одного задуму поєднує, здавалося б, непоєднуване. Дуже просто було б окреслити тематику їх як спробу переосмислення ранньохристиянських архетипів – тем та реалій, які кристалізувалися за умов доволі жорстких, безкомпромісних, теж по-своєму шерехатих, що наклало відбиток на їхнє сьогоднішнє тлумачення.

Але "Фонтани" навіяні античною реальністю сьогоднішнього, лише вчора споглянутого Риму. А в основу "Винограду" покладено іконографічний канон, який побутував в українському іконописі впродовж XVII –XVIII ст. як "Христос – виноградна лоза" (небайдужих відадресовую до класичної розвідки Данила Щербаківського).

З іншого боку, Рим добре пам'ятає – і дає змогу не забути про це його візитерам (з інтелектуалів згадаємо філософів Ерна з Муратовим) – своє архаїчне коріння не лише як столиці владно–успішної імперії, але й почесного батька християнського віровчення, надра якого пориті катакомбами, политі кровію мучеників. А український сюжет з Сином Людським, з тулуба Якого витинаються веселі пагони, що їх сік збирає у потир, мов доїть ягоди, усміхнений янгол – лише натепер виглядає казково та кумедно; сучасники ікон сприймали його інакше, виділяючи в ньому жертовну лінію.

Зрештою, можна зрозуміти тріаду цих серій, як не замислене апріорі, та через це не менш переконливе злиття трьох цивілізаційних струменів, образно-інтелекту-

JORDANIAN WATER IS ALIVE

OLEH SYDOR-GIBELYNDA

In the early spring 2001, I took in the waters of the Jordan. Believe it or not, even today, it remains fresh.

These are the words of Petro Bevza. Be prepared to be held to contemplating his new art project, and not to swim again stone's own associations: paintings cling to the living. They do not simply affect –they tug, pull, and disturb. His latest series is called Jordan. One of the last. After all, he created – stylistically – close parallel series titles Theodosics, Fountains and Grapes.

Over the last decade, the artist brought about his uniqueness and with harmony, if not ambivalence. In other words, it can be brutal, rough, tellurian – floral and soft, gentle, almost sentimental. At least those familiar with his work artworks will understand what I mean.Three new series – cycles, reveal the "new Bevza" which are in the context of a plan combining the seemingly congruous and incongruous. This would describe their themes as an attempt to rethink early Christian archetypes – themes and realities that crystallized under conditions quite difficult, uncompromising, too, if not cruel, which left its mark on their interpretation, today.

But Fountain sinspired by the ancient realities of today, only yesterday absorbed the Roman. The basis of Grapes is drawn from an iconographic canon, which was common in Ukrainian iconography from the 17th through eighteen centuries, as "Christ – the grapevine" (indifferently addressed to classical observances of Danylo Shcherbakivsky).

On the other hand, Rome remembers well– and allows one not forget about this with its visitors (amongst intellectuals philosophers is mentioned of Erna of Muratov) – its archaic roots not only in the capital of a successful all-powerful empire, but also of the honored father of Christian doctrine, the subsoil which pitted the catacombs, spilled with the blood of martyrs. A Ukrainian story of the Son of Man, whose the body releases streams of juice, collected in the chalice, like milking berries, a smiling angel – at present, looks fantastic and comical; contemporary icons perceived this differently, highlighting within it, the sacrificial line.

After all, one can understand the triad of the series, if not designed a priori, therefore no less the compelling confluence of three civilizations' currents, figurative and intellectual surety from the Middle East, Western Europe – and Ukraine, which was at the intersection of two previous, still more abundant one's scooping up from the first, the most archaic of sources. However, the Roman component is obviously only a secret, implicit, of course, irrevocable.

альних ручаїв з Близького Сходу, Західної Європи та України, яка опинилася на перетині двох попередніх, все-таки щедріше зачерпнувши із першого, найбільш архаїчного джерела. Утім, ROMАнська складова є, вочевидь, лише більш потайною, неявною, авжеж, нескасовною.

Одна робота невимушено перетікає в іншу – тут справді годиться гідродієслово "перетікає": розповідь про хрещення Христа і гурту обранців, здійснена Іваном Предтечею, доповнюється арабесками водограїв "Вічного Міста", а символіка винограду-вина повертає нас ще до одної євангельської оповіді: до шлюбу в Кані Галілейській, де волею Христа на вино було перетворено просту джерельну воду – можливо, взяту з інших, локальніших фонтанів Палестини (зберігалася ж вода у "шести камінних водоносах", повідомлено нам Євангелієм від Івана).

"Плинна природа... форм робить їх в той же час моментами органічної єдності, в якій вони не лише не суперечать одна одній, але... їхня однакова необхідність і складає життя одного цілого", мовив колись класик німецької філософії (курсив наш!) *.

Фрагмент за фрагментом споглядаючи овид "Теодозій", проникаєш у суть неквапливо-суворого, як зсуви материкових брил, поступального руху авторської думки, що йшла шляхом (до) високої простоти і мудрої ясності, осягення яких і не могло статися вмить, навіть у митця, наділеного непересічним талантом. Від фарбних нашарувань, фактурних палімпсестів та лінеарних клубків – до кристалічних композицій і... хмар, в яких розчиняються, мовби вирішуються, земні протиріччя. Від гігантських форматів, сама глядацька прогулянка уздовж яких дає певне уявлення про матерію і розмах першоджерела – до відносно малих форм, які, при тому, виглядають не менш монументально, аніж ті, що їм передували. Від складнющої мозаїки кольорів, нерідко позначених тужливістю – до виразного акценту одного-двох, не випадком обраних – і не випадком насиченіших, аніж це міг дозволити собі Бевза раніше, де на зміну характерній золотавості, наче випаленій зсередини знаком підземних катаклізмів, приходить мало не пурпурна життєрадісність. Не час картати себе, копирсатися в нутрощах... час успокоєння, шляхетної резигнації – ледве не шопенгауерівського штибу...

Однак, саме емоційно-образна наскрізність творів визначає їхню внутрішню напругу. Так, персонажі "Йордані", одержимі бурхливою жестикуляцією, вочевидь споглянуті з народних скульптур провінційних українських церков, за взірець яким могли правити пишні римські катедри. Виплекана, мов мова, парость виноградної лози застигає над чашею-фонтаном, або ж проростає з її чашевого лона. Динаміка відчувається навіть у методі експозиції картин на виставці – ніби вони перебувають у несхитному русі, а їхні герої наче перегукуються між собою, про щось невгамовно сперечаючись, мов на диспуті, від якого залежить життя чи смерть його учасників.

Аналізуючи ідейні витоки, не ігноруймо художні чесноти серій. За всієї філософічності, саме вони визначають їхню значущість. Фактурно виразні, вибухові за кольором (відзначимо різнобарвне тло полотен, окремі з яких збагачені ефектом грубого плетіння), в той же час, пронизані духом якоїсь Sancta Simplicitas (латинського, а не богемського походження), а при тім – несучасного "шуму і шалу", картини Петра Бевзи видаються нам народженими іншою, не постмодерною реальністю, здатною ставити великі питання, подекуди відповідати на них. А проте виникнути ці твори могли саме в наш час, коли знову пожвавилися рефлексії над віковим досвідом людства, що, здається, так і не сподвигнув оте наше людство до якихось доцільних висновків. Тепер – справа за митцями.

Йорданська вода жива.

One artwork naturally flows into another – here, in actuality, suitable of the hydroverb flows: the story of the baptism of Christ and of the cycles' representatives, actualizing John the Baptist, supplemented by arabesque waterfalls, the"Eternal City," and symbols of wine and grapes brings us back to one of the Gospel's narratives: the marriage at Cana, where Christ's wine was transformed into a simple spring water – perhaps from other, more local fountains of Palestine (stored water is "six-stone water carrier"according to the Gospel of John).

"Fluid nature ... makes them simultaneously moments of an organic unity in which they are not only contradictory, but ... their same need and makes life a whole," stated the ever-classic German philosopher (my italics)*.

And now, when observing "Theodosics" fragment by fragment, one penetrates into the essence of slow and strict advancing movement of the artist's thought that moves like a slide of continental lumps and has gone the way to the high simplicity and wise clearness. They could not be comprehended momentarily, even if the artist had been outstandingly talented. They move from layers of paints, texture palimpsests and linear clews to crystal compositions and... clouds, where the earth contradictions are dissolved, as if resolved. (Have you noticed that the figures are missing on the pictures, though the micro cosmos of a tiny bumblebee is proportionate to the macro cosmos of the golden mountain?).

From giant formats to relatively small forms, which at the same time do not look less monumental than the preceding ones, though even a little tour along those huge pictures gives a certain idea of the substance and the scope of the origin. From the most complex mosaics of colours, which are sometimes marked with melancholy, to the expressive accent of one-two colours, which are not chosen randomly or less saturated, than Bevza could afford before, at least in the framework of Teodozii series. The typical goldish paints, as if burnt from inside with underground cataclysms, have been replaced with the almost purple cheerfulness of life and ultramarine of an instantaneous discernment. It is not the time to reprobate or go in for self-analysis ... it is the time for peace and generous resignation of almost Schopenhauer scope... a landscape after a battle or a storm.

Emotionally-shaped piercing determines the works'inherent tensions. Yes, the characters in Jordanare obsessed with violent gestures are clearly reminiscent of folk sculptures in provincial Ukrainian churches, a model which could have ruled the magnificent Roman cathedral. Cherished as it is, the branch of the vine freezes over fountain bowl or sprouts from her chalised-womb. This dynamic is felt even in the method of displaying of the paintings when exhibited– it seems they were bound in narrative movement, and their characters as if echoing each other, arguing about something restless, as in a debate on the dependencies of the life and death of its characters.

Analyzing ideological roots, less us not ignore the virtues of the art series. Philosophically, they determine their significance. Impressive yet expressive, explosive color (note colorful background paintings, some of them enriched effectively through coarse weave) at the same time imbued with the spirit of a Sancta Simplicitas (Latin, instead of the Bohemian origin), while the other –the non-contemporary "noise and brut," the paintings of Peter Bevza look to us as born of the other, and not postmodern reality, able to ask the important questions, sometimes answering them. Yet, these works could be of our time, when again, witha renewed reflection on human experience that seems to never cast out our humanity to some reasonable conclusions. Now the task lies–with artists.

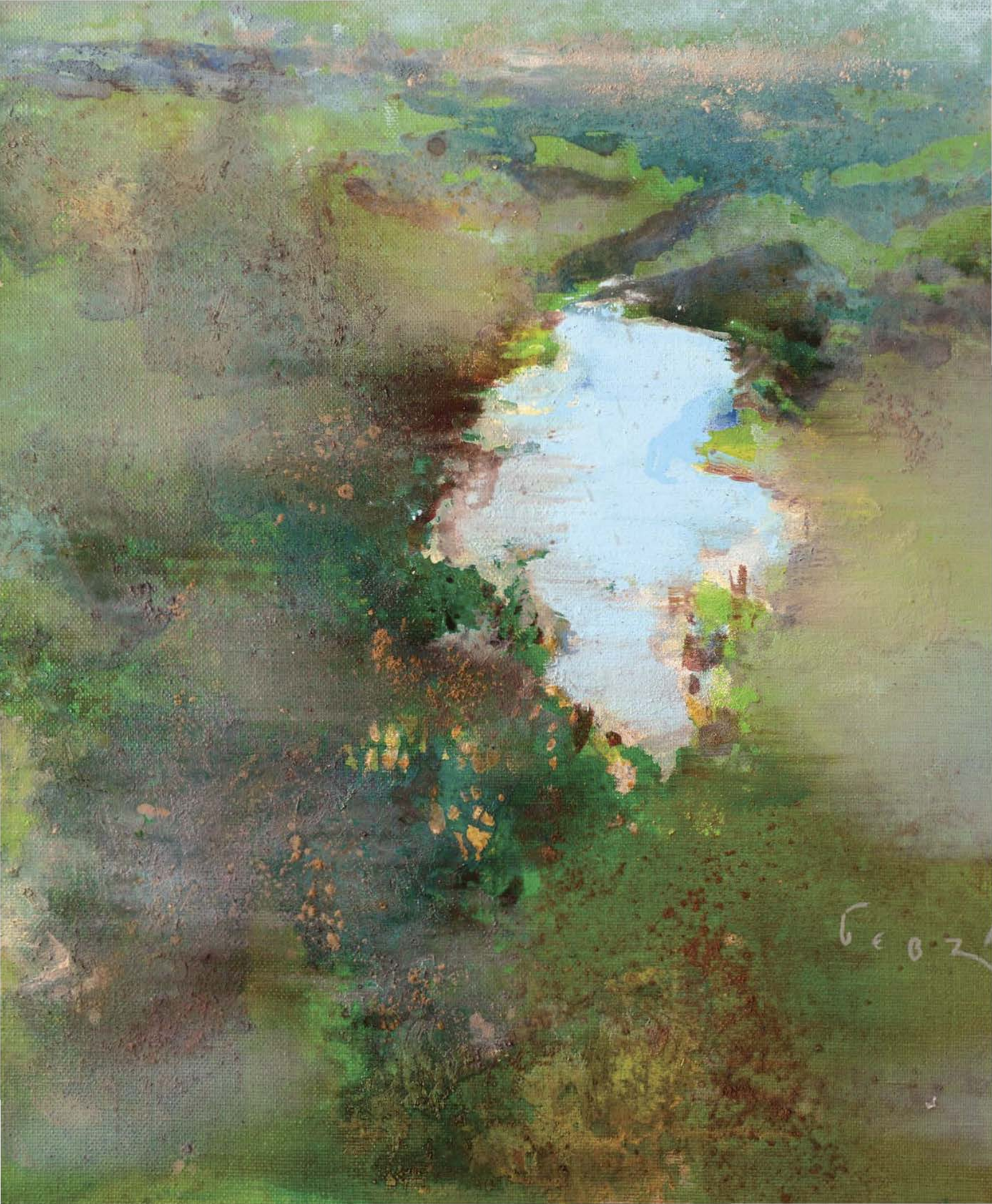
Jordanian water is alive.

ПЛИННА ПРИРОДА ФОРМ РОБИТЬ ЇХ
МОМЕНТАМИ ОРГАНІЧНОЇ ЄДНОСТІ,
В ЯКІЙ ВОНИ НЕ ЛИШЕ НЕ СУПЕРЕЧАТЬ ОДНА
ОДНІЙ, АЛЕ... ЇХНЯ ОДНАКОВА НЕОБХІДНІСТЬ
І СКЛАДАЄ ЖИТТЯ ОДНОГО ЦІЛОГО.

ГЕОРГ ВІЛЬГЕЛЬМ ФРІДРІХ ГЕГЕЛЬ

FLUID NATURE ... MAKES THEM SIMULTANEOUSLY MOMENTS OF AN ORGANIC UNITY IN WHICH THEY ARE NOT ONLY CONTRADICTORY, BUT ... THEIR SAME NEED AND MAKES LIFE A WHOLE.

GEORG WILHELM FRIEDRICH HEHEL



на сторінці 40
ФІГУРКА ЖІНКИ
ПІЗНІЙ ПЕРІОД ТРИПІЛЬСЬКОЇ КУЛЬТУРИ
(2 750 — 2 000 РР. ДО Р.Х.).
З РОЗКОПОК В М. ЗАЛІЩИКИ 1970 РОКУ
7x3.5x2.5 СМ
КОЛЕКЦІЯ ВАСИЛЯ ЛОПУХА /НЬЮ-ЙОРК, США/

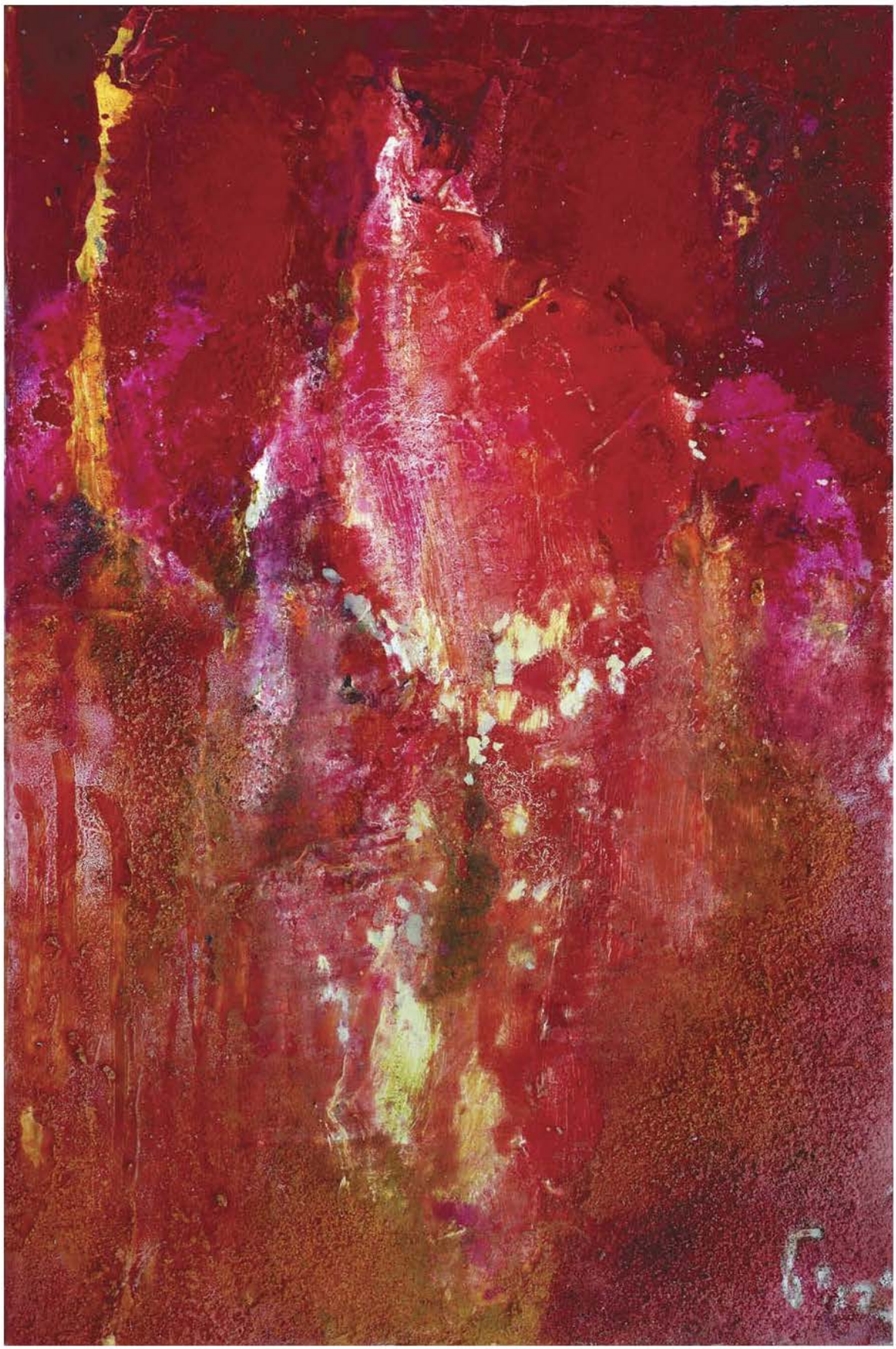
page 40
FIGURINE OF A WOMAN
LATE PERIOD OF TRYPILIAN CULTURE
(2750-2000 B.C.).
EXCAVATED IN THE TOWN OF ZALISHCHYKY,
UKRAINE, 1970. 7x3.5x2.5 CM
COLLECTION OF VASYL LOPUKH
/NEW YORK, USA/

на сторінці 43
РОСЬ, 2016,
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 70x60 СМ

page 43
ROS RIVER, 2016
OIL ON CANVAS, 70x60 CM

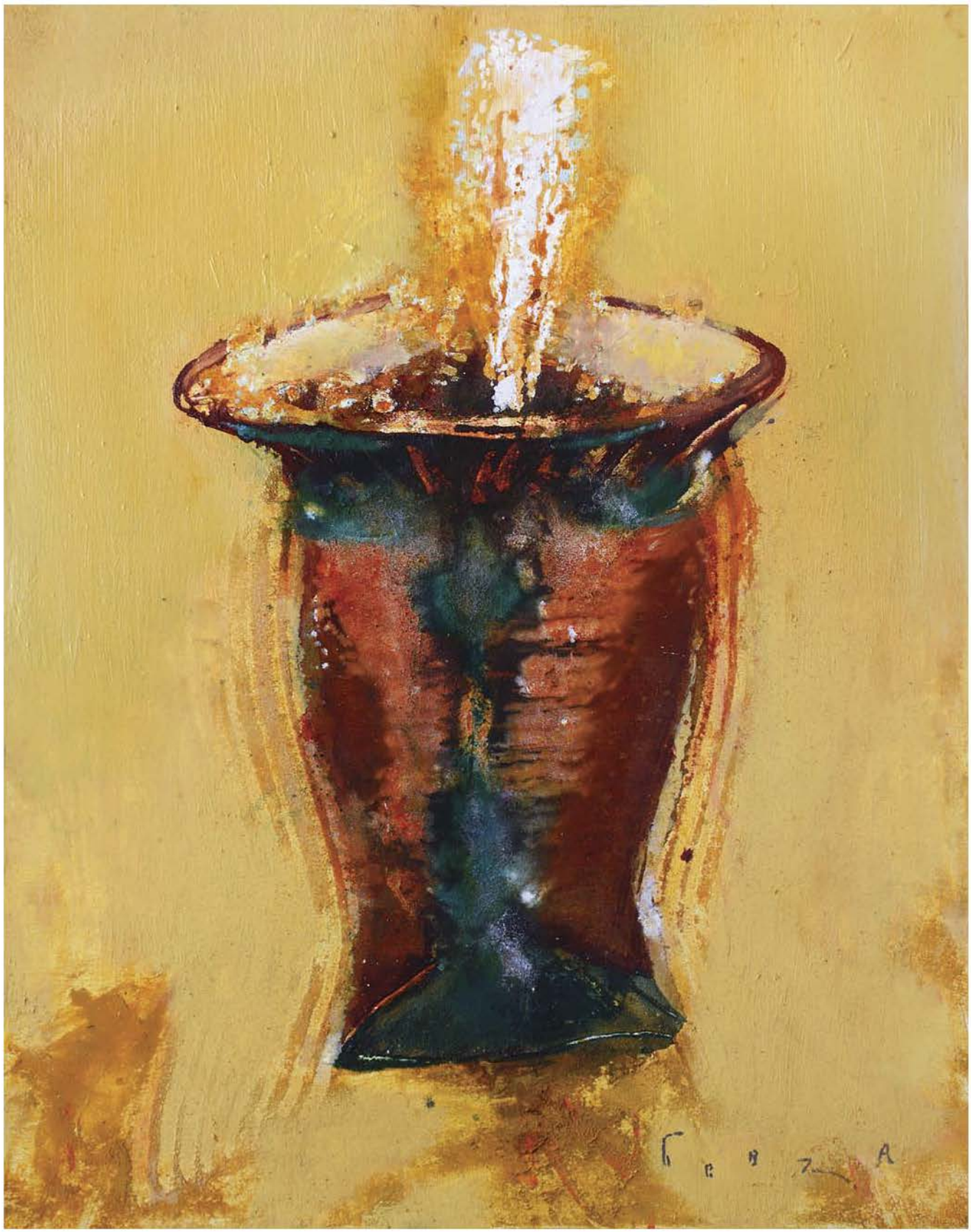
ЗАВ'ЯЗЬ, 2016
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 30x20 СМ

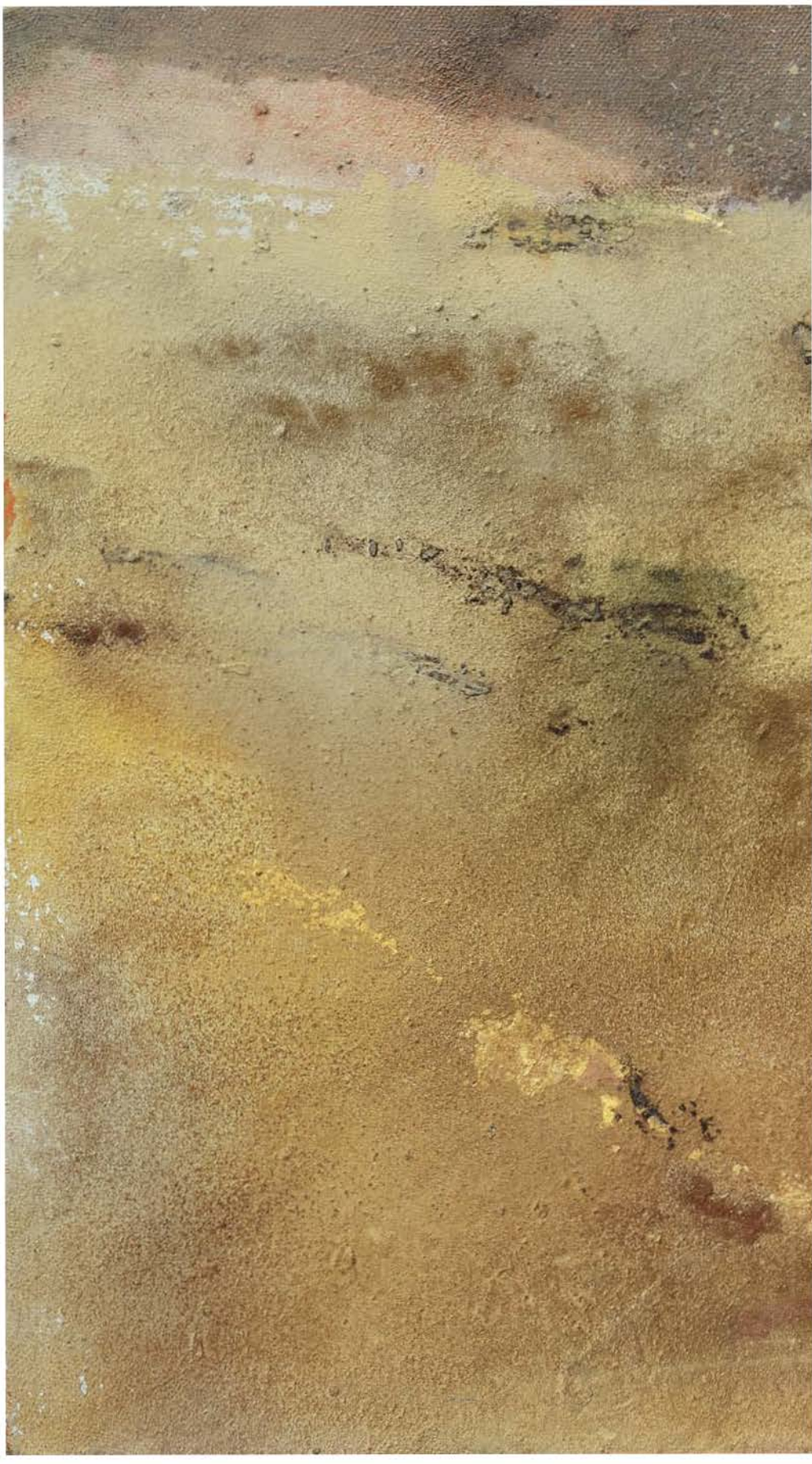
GERM, 2016
OIL ON CANVAS, 30x20 CM



DOMUS VI, 2015,
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 60x90 см
OIL ON CANVAS

DOMUS AUREA I, 2015
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 75x60 см
OIL ON CANVAS



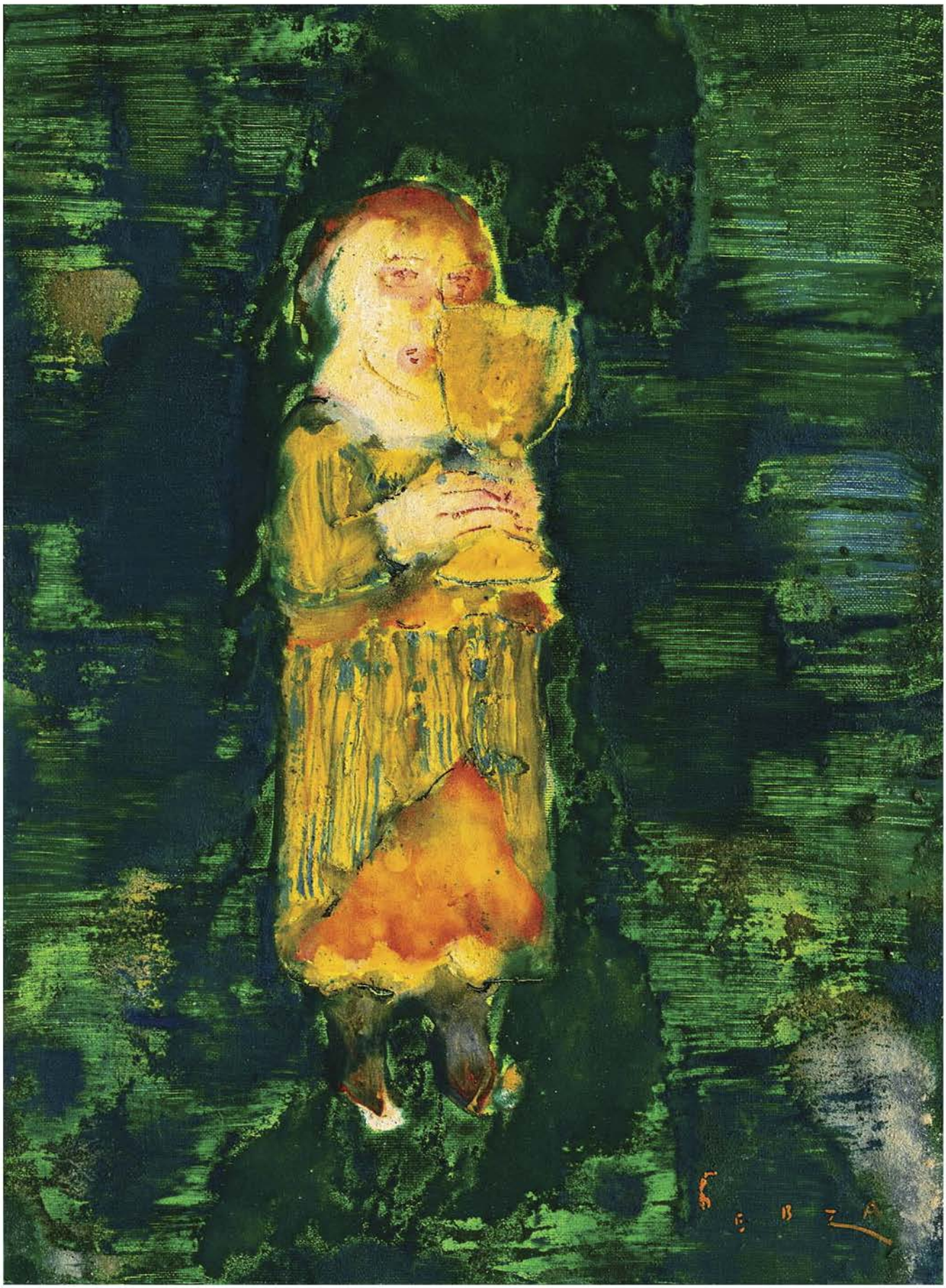


ТУМАННІСТЬ ВІЛЬЯМА ТЬОРНЕРА,
2007, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 70x100 см

FOG OF WILLIAM TURNER, 2007
OIL ON CANVAS, 70x100 см

ДО СВІТЛА III. ЦИКЛ «ЙОРДАНЬ»
2015, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 95x70 см

TO LIGHT III. SERIES "JORDAN"
2015, OIL ON CANVAS, 95x70 см



ТІНІ ХМАР НА ТЕПЕ-ОБА
2003, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 100x280 см

SHADOW OF CLOUDS
2003, OIL ON CANVAS, 100x280 см

ОСТРІВ V, 2011,
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 210x120 см

ISLAND V, 2011
OIL ON CANVAS, 210x120 см

ТУМАННІСТЬ ВОЛОШИНА, 2007,
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 100x130 см

FOG OF VOLOSHYN, 2007
OIL ON CANVAS, 100x130 см

на сторінці 60
ДЕКОРАТИВНЕ ЗАВЕРШЕННЯ ІКОНОСТАСА – ПІДСТАВКА ПІД «РОЗП'ЯТТЯ З ПРИСТОЯЧИМИ»,
КІН. XVII – ПОЧ. XVIII СТ.
ДЕРЕВО, РІЗЬБЛЕННЯ, ТЕМПЕРА, СРІБЛЕННЯ, ЗОЛОЧЕННЯ.
43x99,5x3,2 СМ
КОЛЕКЦІЯ НАЦІОНАЛЬНОГО МУЗЕЮ У ЛЬВОВІ ІМ. АНДРЕЯ ШЕПТИЦЬКОГО /ЛЬВІВ, УКРАЇНА/

page 60
SUPPORT FOR THE CRUCIFIXION WITH BASTANDERS
WOOD, CARWING, TEMPERA, GOLD, SILVER, GILDING. 43x99,5x3,2 СМ
COLLECTION OF THE ANDREY SHEPTYTSKY NATIONAL MUSEUM IN LVIV /LVIV, UKRAINE/

ДО СВІТЛА VIII. ЦИКЛ «ЙОРДАНЬ»
2015, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 50x60 СМ

TO LIGHT VIII. SERIES "JORDAN"
2015, OIL ON CANVAS, 50x60 СМ

НА КАРТИНАХ БЕВЗИ В ЖИТТЄДАЙНИХ ПАРОСТЯХ, ЩО ОПОВИВАЮТЬ СВІТ, ЗАЛИШАЮЧИ НА ЗЕМЛІ СУЩИМ НАДІЮ НА ВІЧНЕ ВІДРОДЖЕННЯ, ПРОГЛЯДАЄТЬСЯ НЕВІД'ЄМНИЙ ВІД ХАРАКТЕРУ УКРАЇНСЬКОГО БУТТЯ ОБРАЗ ІКОНИ «ХРИСТОС – ВИНОГРАДНА ЛОЗА». ХРИСТИЯНСЬКА ТРАДИЦІЯ НАДІЛИЛА ВИНОГРАДНУ ЛОЗУ МІФІЧНОЮ СИЛОЮ, ЗДАТНОЮ ДО СПАСІННЯ, ЗЦІЛЕННЯ, ВІДРОДЖЕННЯ, ОСЯГНЕННЯ ІСТИНИ. ПІД ПЕНЗЛЕМ ХУДОЖНИКА ВИНОГРАДНА ЛОЗА ПОСТАЄ ЖИВОЮ Й ВОДНОЧАС САКРАЛІЗОВАНОЮ НЕПОВТОРНОЮ КОЛОРИСТИКОЮ ЖИВОПИСНОГО ВТІЛЕННЯ.

ВОЛОДИМИР ГОРБАТЕНКО

WE HAVE TO PAY ATTENTION TO THE CYCLE "DOMUS AUREA", ON WHICH WORKS INALIENABLE FROM THE CHARACTER OF UKRAINIAN BEING ICON'S IMAGE "CHRIST THE VINE", THAT APPEARS IN THE LIFE GIVING SPROUTS, WHICH WIND AROUND THE WORLD LEAVING THE HOPE FOR AN ETERNAL REVIVAL.

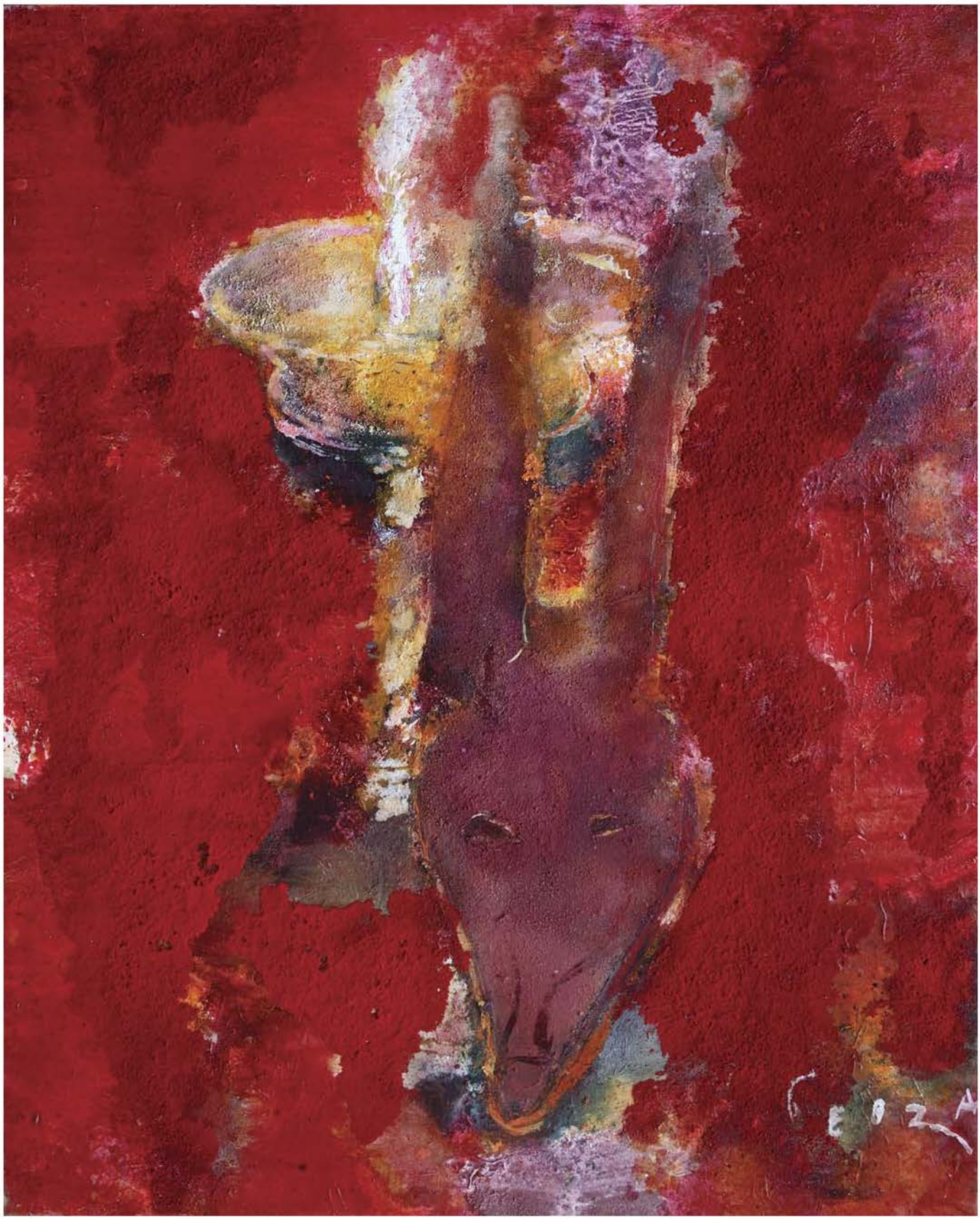
CHRISTIAN TRADITION HAS IMPARTED THE VINE WITH A MYTHICAL STRENGTH CAPABLE OF THE SALVATION, THE REVIVAL, THE COMPREHENDING OF THE TRUTH. THE VINE ARISES BY THE ALIVE BUT BECOME SACRAL ORIGINAL COLOURING OF THE ART PERSONIFICATION.

VOLODYMYR GORBATENKO

на сторінці 63 / page 63
DOMUS IV, FRAGMENT. 2015,
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 60x90 см
OIL ON CANVAS

ПРОГУЛЯНКИ З СИНОМ
1995, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 80x100 см

WALKS WITH MY SON
1995, OIL ON CANVAS, 80x100 см


FEOZA

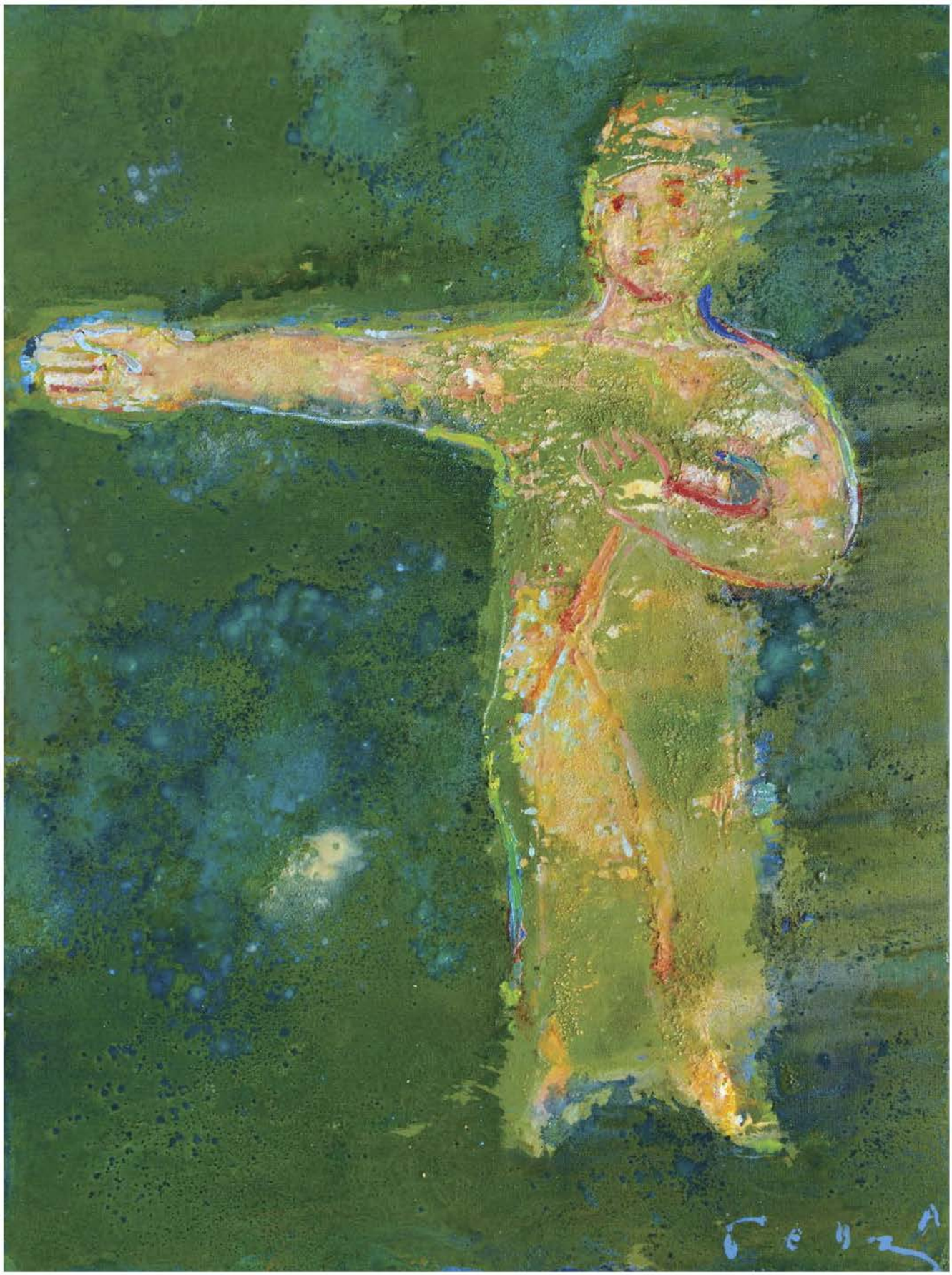
БЕЗА

на сторінці 64 / page 64
DOMUS AUREA VII, 2015
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 75x60 см
OIL ON CANVAS

на сторінці 65 / page 65
DOMUS IX, 2015,
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 100x85 см
OIL ON CANVAS

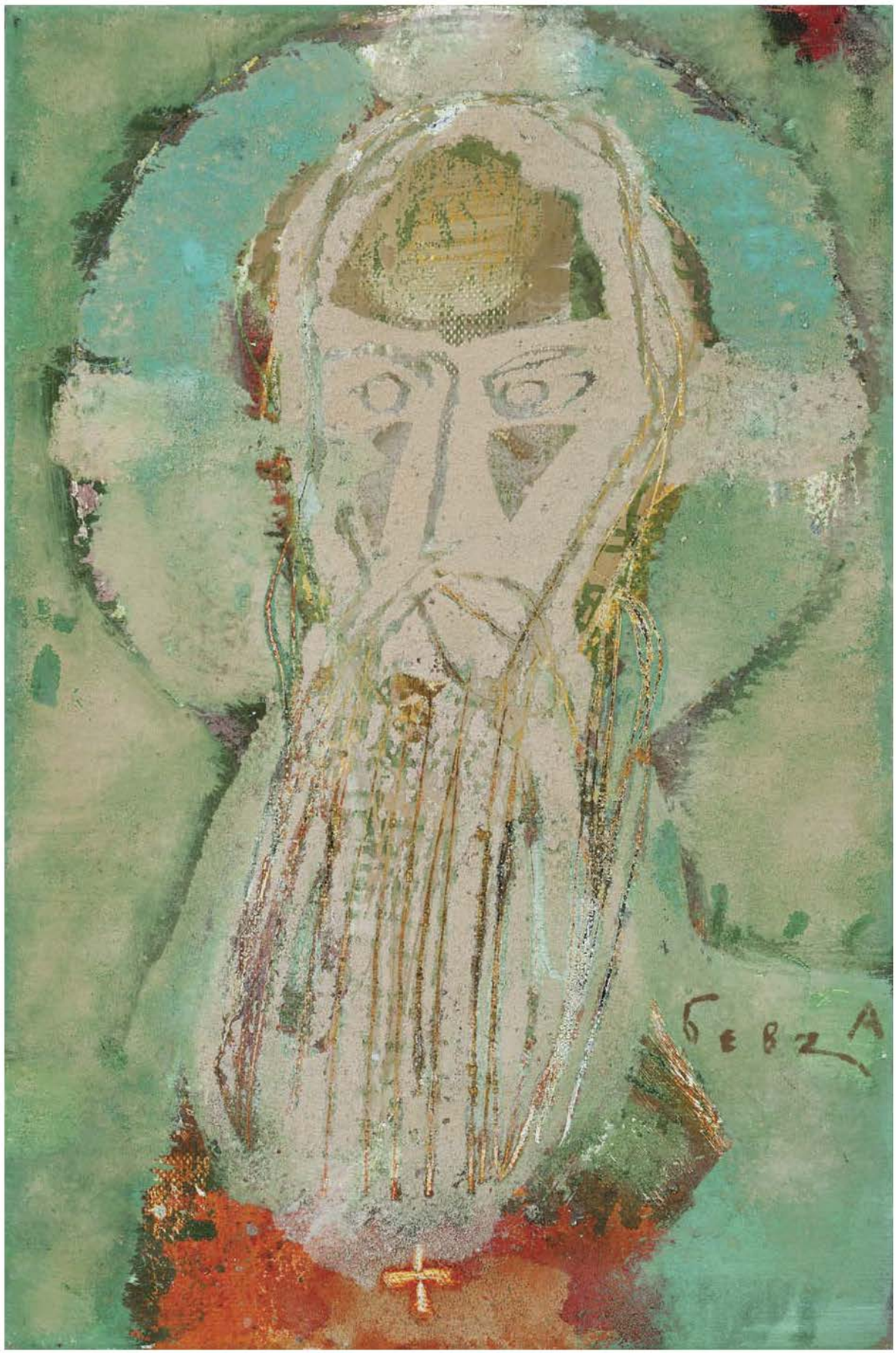
ДО СВІТЛА І. ТАМ. ЦИКЛ «ЙОРДАНЬ»
2015, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 80x60 см

TO LIGHT I. THERE. SERIES "JORDAN"
2015, OIL ON CANVAS, 80x60 см



ШЛЯХ НА КІЇК-АТЛАМА
2003, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 120x445 см

WAY TO THE KIIK-ATLAMA
2003, OIL ON CANVAS, 120x445 см

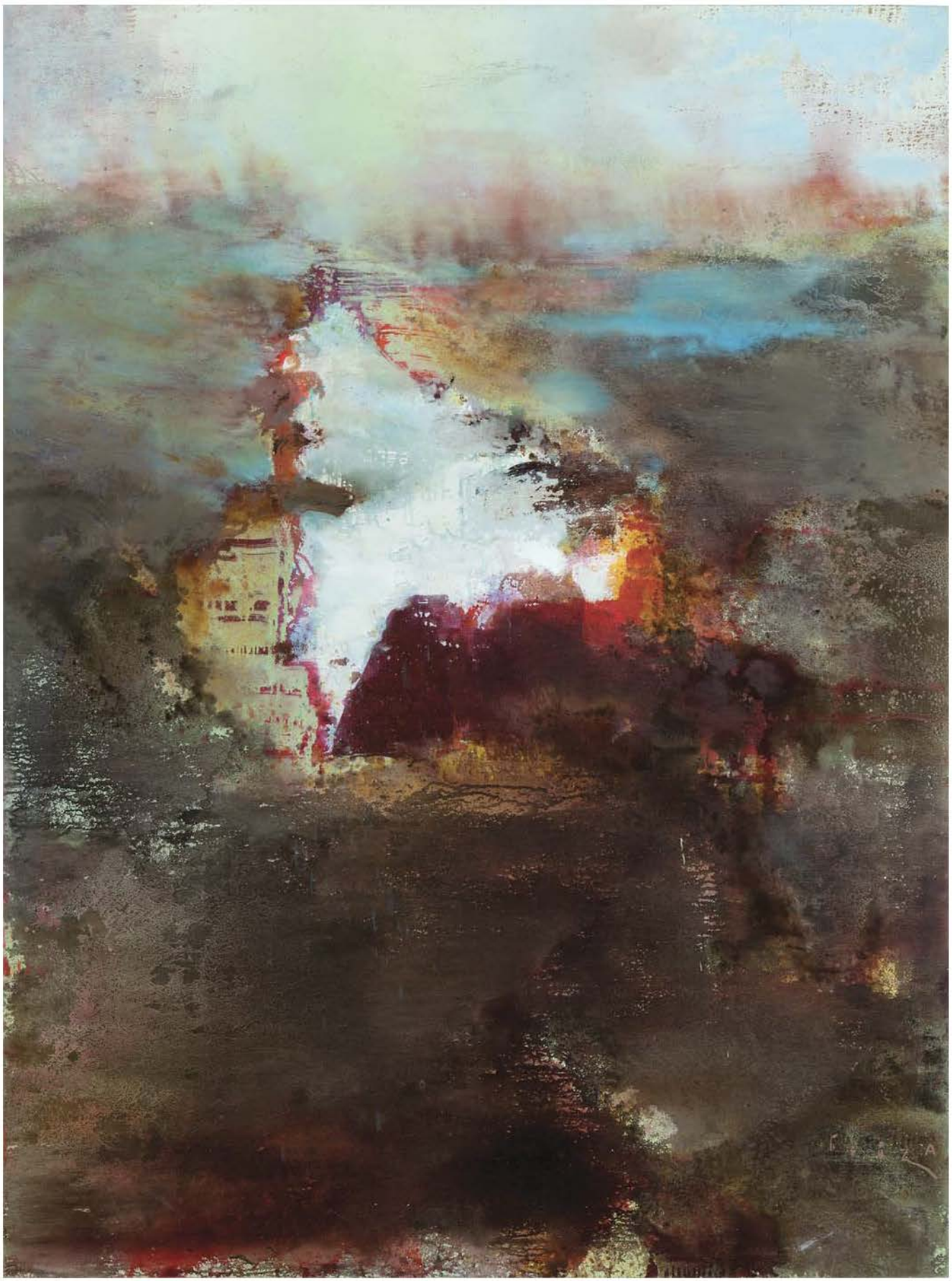

Бевз А

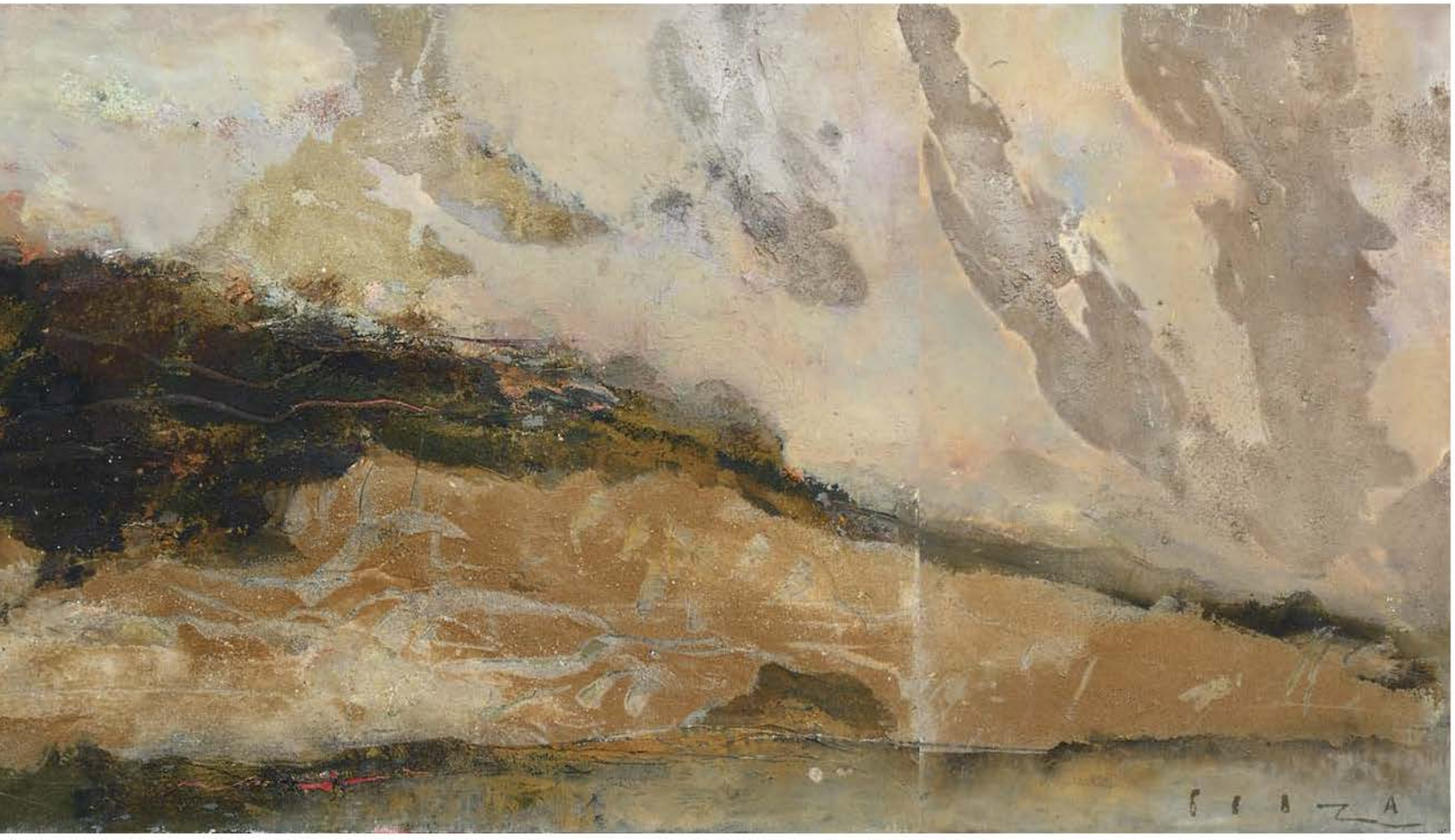
DOMUS VII, 2015,
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 58x38 см
OIL ON CANVAS

DOMUS IV, 2015,
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 60x90 см
OIL ON CANVAS

КРАЄВИД ДЛЯ СЕРГІЯ КРИМСЬКОГО
2011, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 197x147 см

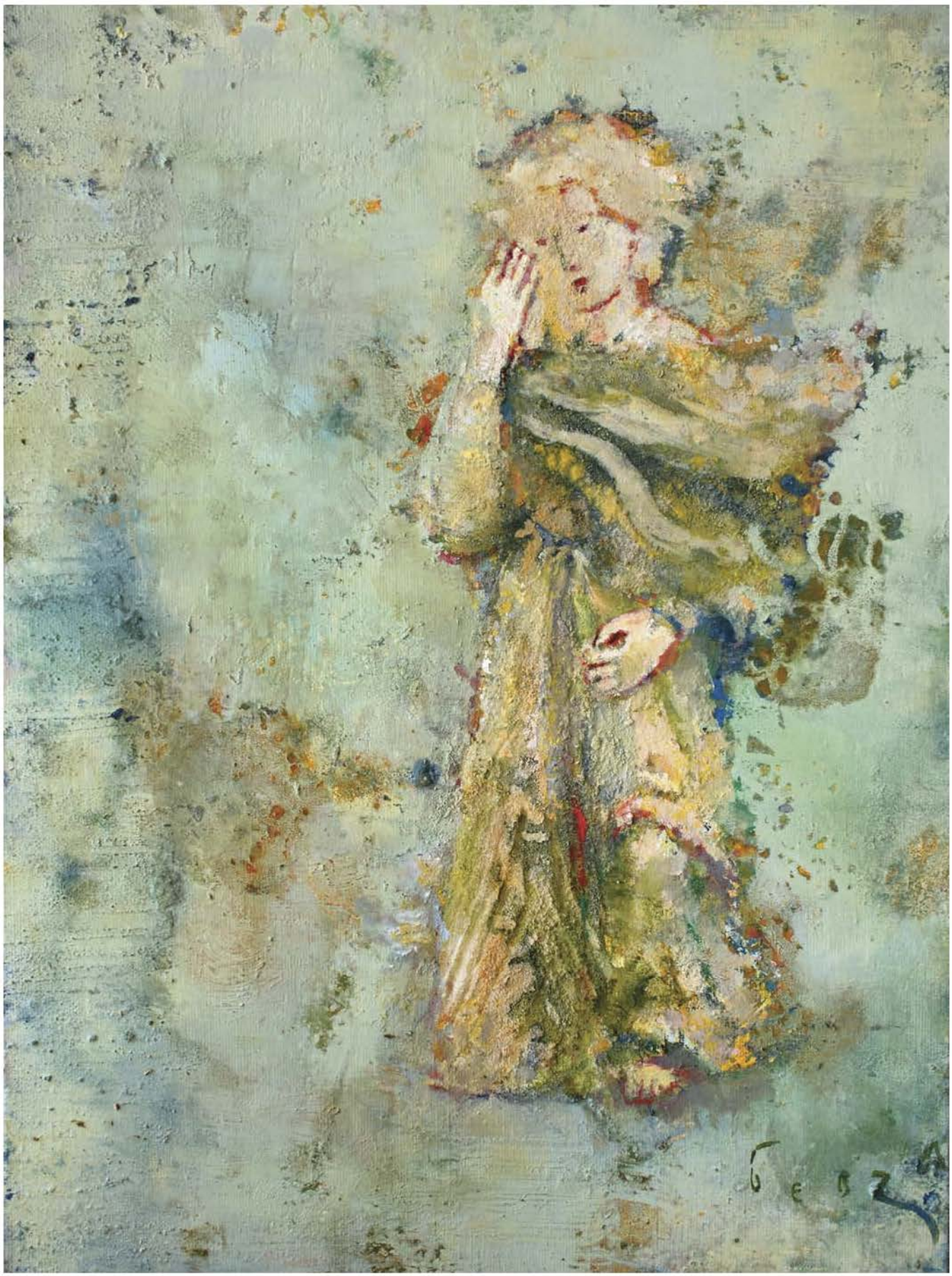
LANDSCAPE FOR SERGIY KRYMSKY
2011. OIL ON CANVAS, 197x147 см

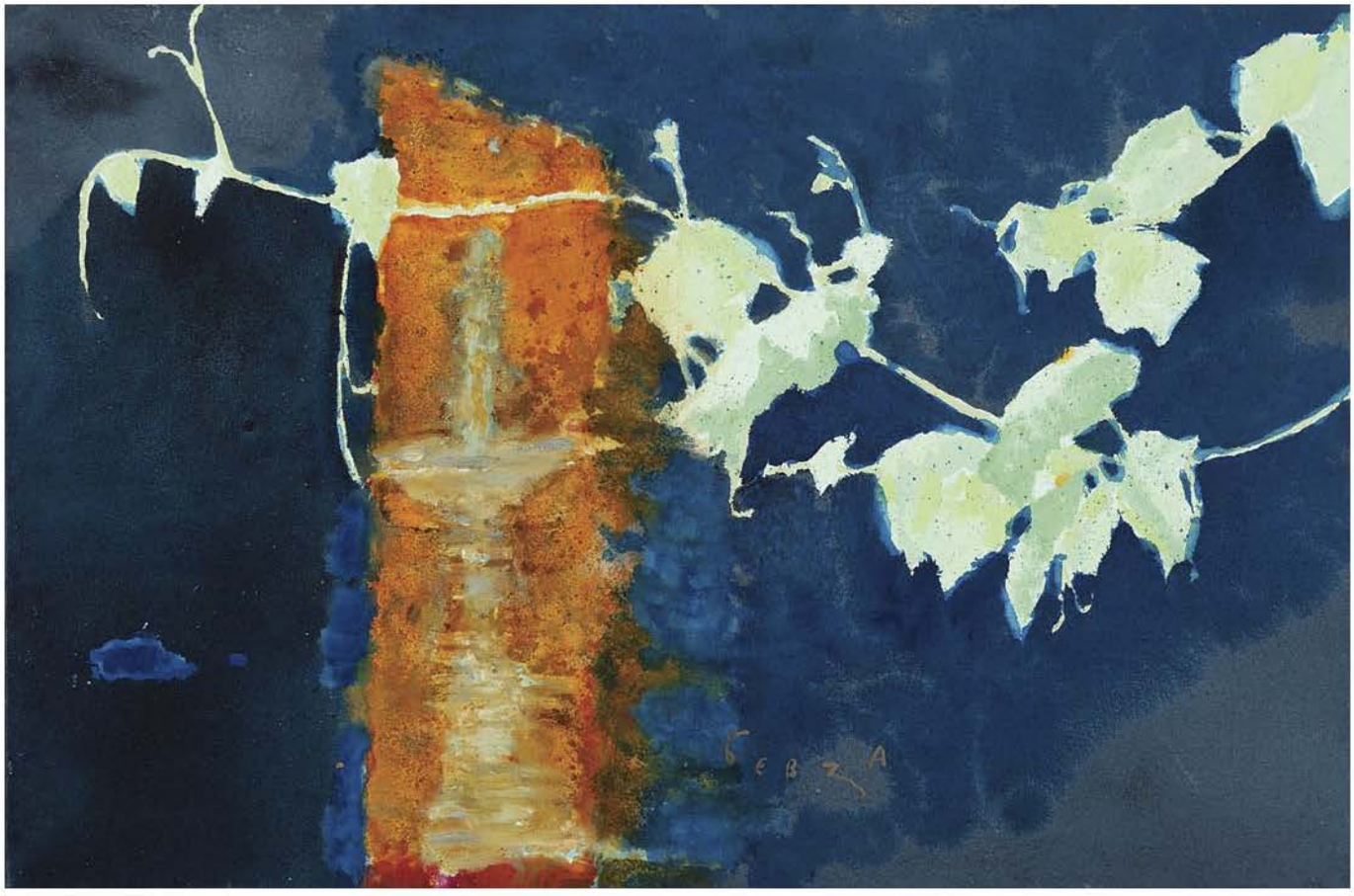




ХАМЕЛЕОН
2003, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 70x245 см

KHAMELEON
2003. OIL ON CANVAS, 70x245 см


БЕЗА

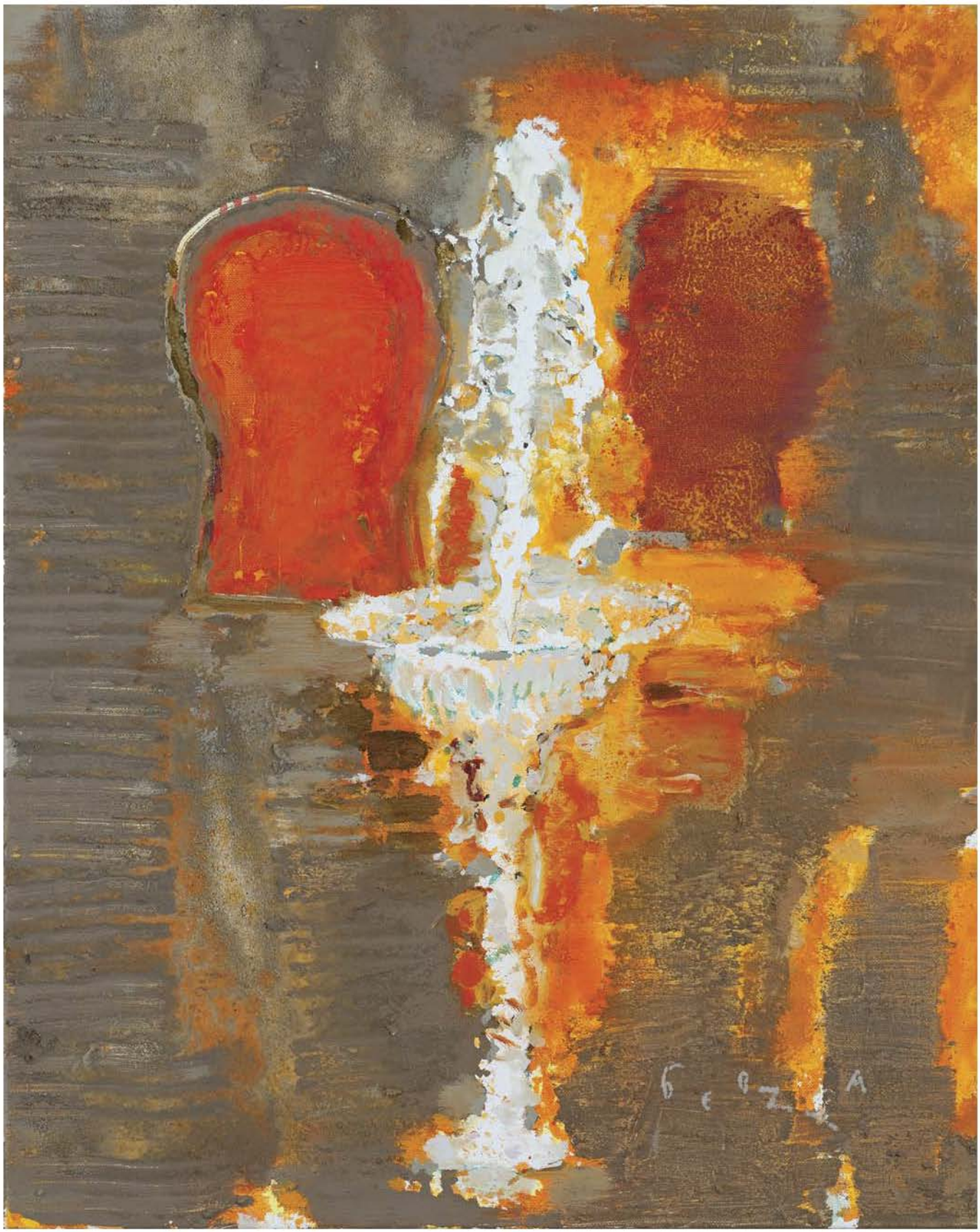


ДО СВІТЛА IX
ЦИКЛ «ЙОРДАНЬ»
2015, ПОЛОТНО, ОЛІЯ
80x60 см

TO LIGHT IX
SERIES "JORDAN"
2015, OIL ON CANVAS
80x60 см

DOMUS III, 2015,
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 60x90 см
OIL ON CANVAS

DOMUS AUREA III, 2015
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 75x60 см
OIL ON CANVAS



САД СТЕЖОК
2005, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 150x400 см

GARDEN OF PATHS
2005, OIL ON CANVAS, 150x400 см

ТУМАН НА ГОРІ
2005, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 40x50 см

FOG ON A MOUNTAIN
2005, OIL ON CANVAS, 40x50 см

BEBZA

ГІСТЬ I
2015, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 160x120 см

GUEST I
2015. OIL ON CANVAS, 160x120 см

ГІСТЬ II
2015, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 160x120 см

GUEST II
2015. OIL ON CANVAS, 160x120 см

на сторінках 92-93
ГІСТЬ III. ФРАГМЕНТ
2015, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 160x120 см

pages 92-93
GUEST III. FRAGMENT
2015. OIL ON CANVAS, 160x120 см

ГІСТЬ III
2015, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 160x120 см

GUEST III
2015. OIL ON CANVAS, 160x120 см

ВОДА ДЛЯ БЕВЗИ Є СИМВОЛОМ СПАСІННЯ, ЖИТТЄДАЙНОЇ ЕНЕРГІЇ І ЦИКЛІЧНОГО САМОВІДТВОРЕННЯ. ХУДОЖНИКА ПРИВАБЛЮЄ ДИНАМІЧНИЙ ОБРАЗ РУХОМОЇ ВОДИ – ЯК ЛЮБОВІ, ЯКА БІЖИТЬ ВІД СЕРЦЯ ДО СЕРЦЯ, ЯК ВЗАЄМНОГО ПЕРЕТІКАННЯ ІЛЮЗОРНОГО В РЕАЛЬНЕ І НАВПАКИ. ВОДА НЕСЕ В СОБІ ПАМ'ЯТЬ, ДУХОВНУ ЕНЕРГІЮ, НОВІ ЖИТТЄВІ СИЛИ. НЕДАРЕМНО В УКРАЇНСЬКІЙ НАРОДНІЙ ТРАДИЦІЇ ВОДА ОЗНАЧАЄ ОЧИЩЕННЯ, ВОНА Є СИМВОЛОМ ДОВГОВІЧНОСТІ, НОВИХ ПОЧУТТІВ І ЕМОЦІЙ, НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ.

ВОЛОДИМИР ГОРБАТЕНКО

WATER IS A SYMBOL OF THE SALVATION, LIFE GIVING ENERGY AND CYCLED SELF-REPRODUCTION. THE DYNAMICAL IMAGE OF THE MOVABLE WATER (AS A LOVE, WHICH RUNS FROM HEART TO HEART, AS A MUTUAL FLOW OF THE ILLUSIVE TO THE REAL AND VICE VERSA) ATTRACTS THE ARTIST. EXACTLY IN WATER YOU CAN SEE YOUR IMAGE THE BEST. BUT THE MOVEABLE WATER HAS A MEMORY, SPIRITUAL ENERGY, NEW LIFE STRENGTHS.

VOLODYMYR GORBATENKO

БЕВZА

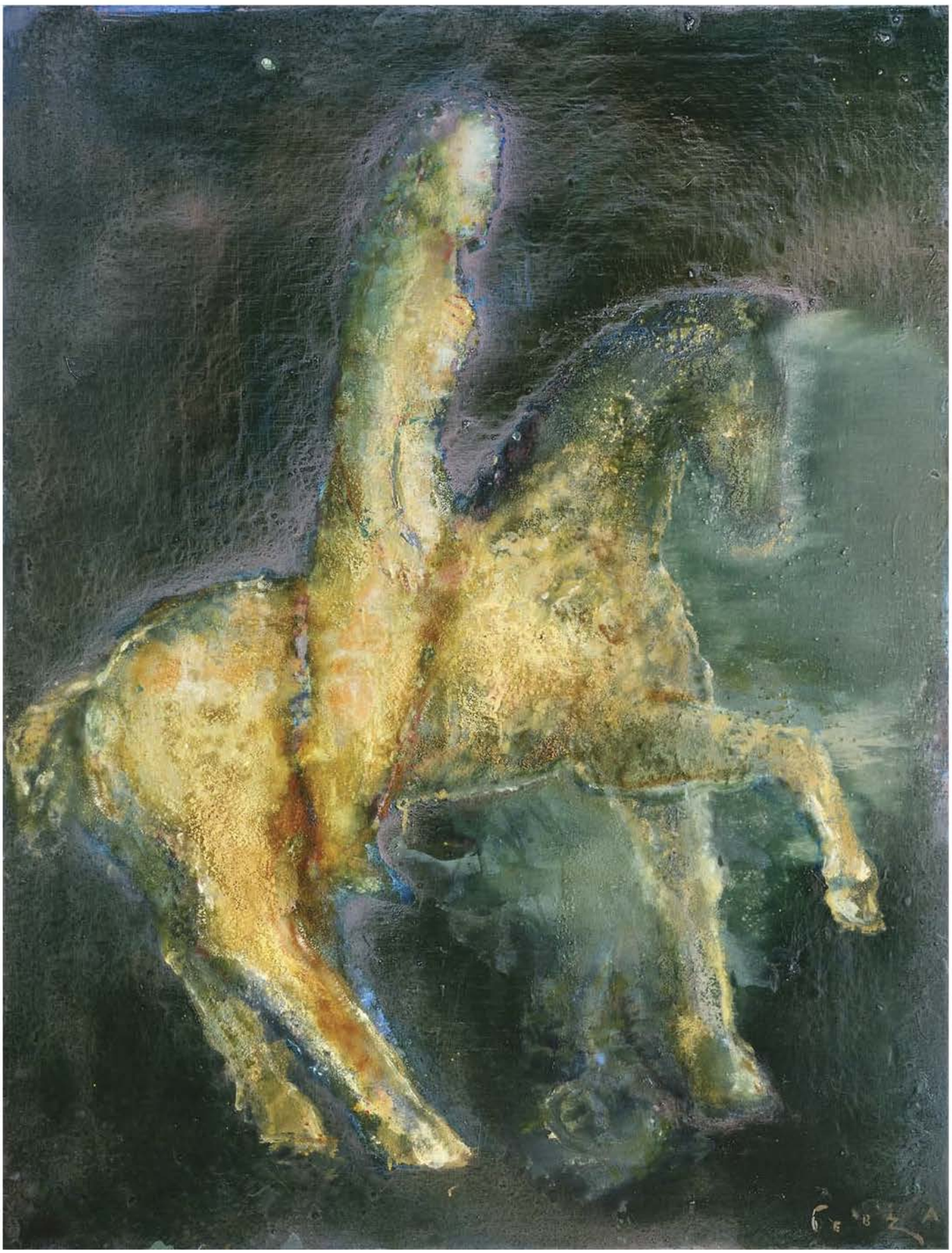
на сторінці 94
НАШИВКА НА РИЗУ «ПРЕОБРАЖЕННЯ»
XVIII ст. НОВГОРОД-СІВЕРСЬКИЙ.
ШОВК, ЗОЛОТІ, СРІБНІ ТА ШОВКОВІ НИТКИ;
«У ПРИКРІП», «ПО КАРТІ»,
ОБЛИЧЧЯ МАЛЬОВАНІ. 24x21 см,
КОЛЕКЦІЯ НАЦІОНАЛЬНОГО МУЗЕЮ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДЕКОРАТИВНОГО
МИСТЕЦТВА /КИЇВ, УКРАЇНА/

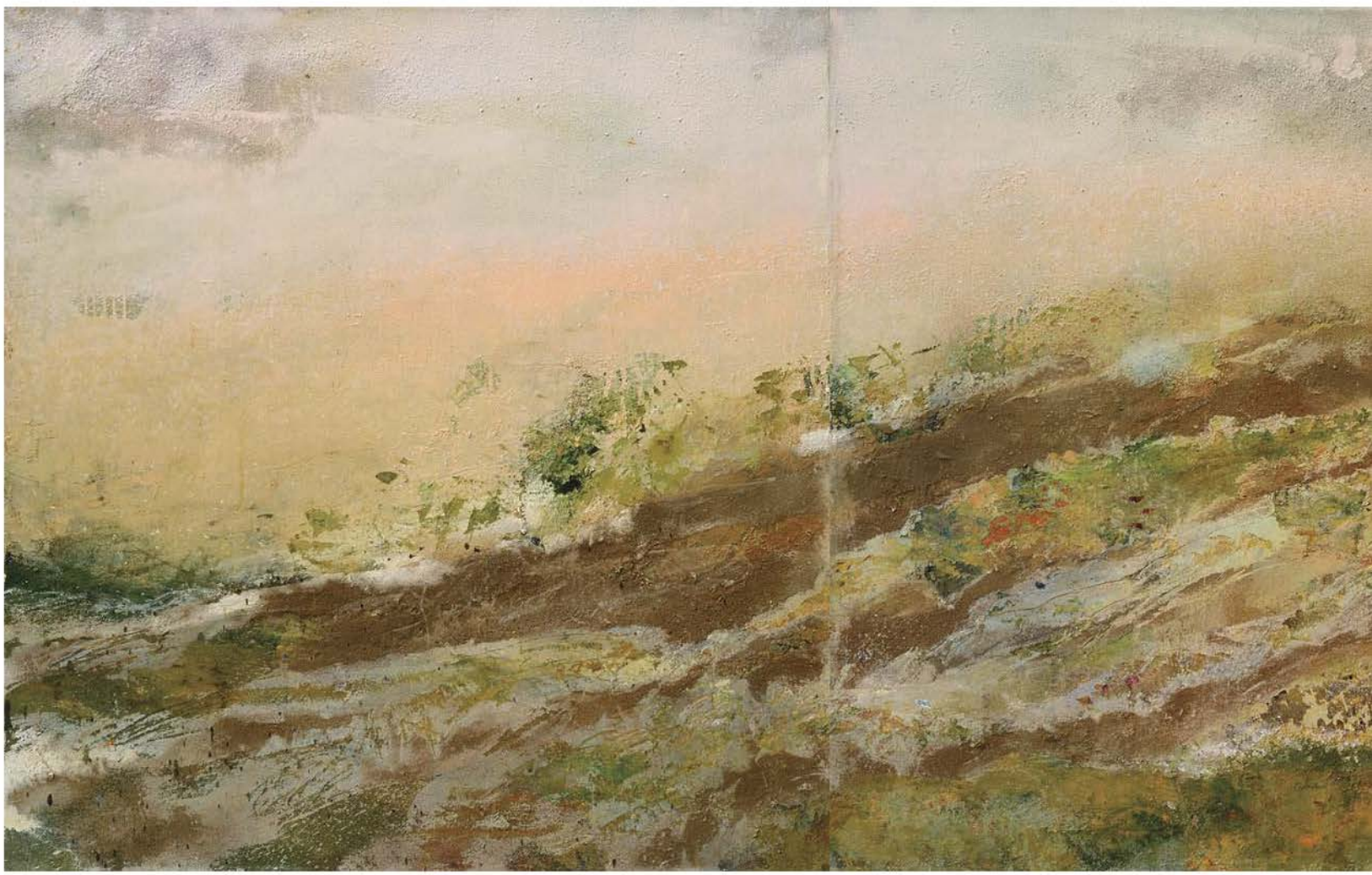
page 94
THE TRANSFIGURATION.
CHASUBLEFACING, NOVGOROD-SIVERSKY.
SILK, GOLD, SILVER, AND SILK THREADS;
EMBROIDERY, PAINTED FACES. 24x21 см
COLLECTION OF NATIONAL MUSEUM
OF UKRAINIAN FOLK DECORATIVE ART
/KYIV, UKRAINE/

на сторінці 97 / page 97
DOMUS AUREA V, 2015
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 75x60 см
OIL ON CANVAS

ДО СВІТЛА І. ЦИКЛ «ЙОРДАНЬ»
2015, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 130x100 см

TO LIGHT I. SERIES "JORDAN"
2015, OIL ON CANVAS, 130x100 см



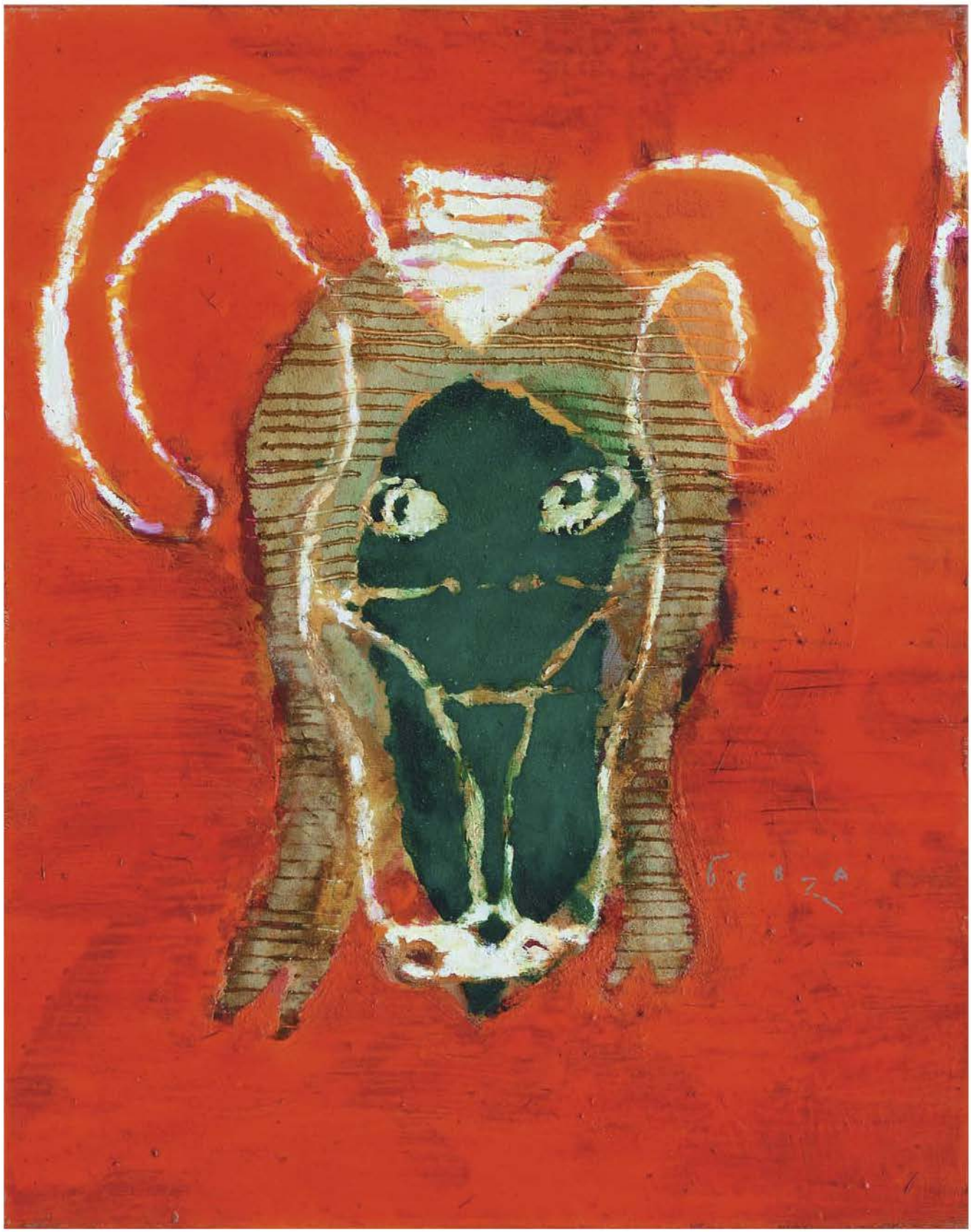


ТУМАННІСТЬ КІФЕРА, 2007
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 95х300 см

FOG OF KIEFER, 2007
OIL ON CANVAS, 95х300 см

DOMUS II, 2015,
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 60x90 см
OIL ON CANVAS

DOMUS AUREA II, 2015
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 75x60 см
OIL ON CANVAS



ТУМАННІСТЬ МИХАЯ ГРЕКУ
2007-15, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 80x95см

FOG OF MIKHAY GRECU
2007-15. OIL ON CANVAS, 80x95 см

МІСЯЧНИЙ КРАЄВИД
2016, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 110x100 см

LUNAR LANDSCAPE
2016. OIL ON CANVAS, 110x100 см

на сторінках 108-109
ГІСТЬ IV. ФРАГМЕНТ
2015, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 160x120 см

pages 108-109
GUEST IV. FRAGMENT
2015. OIL ON CANVAS, 160x120 см

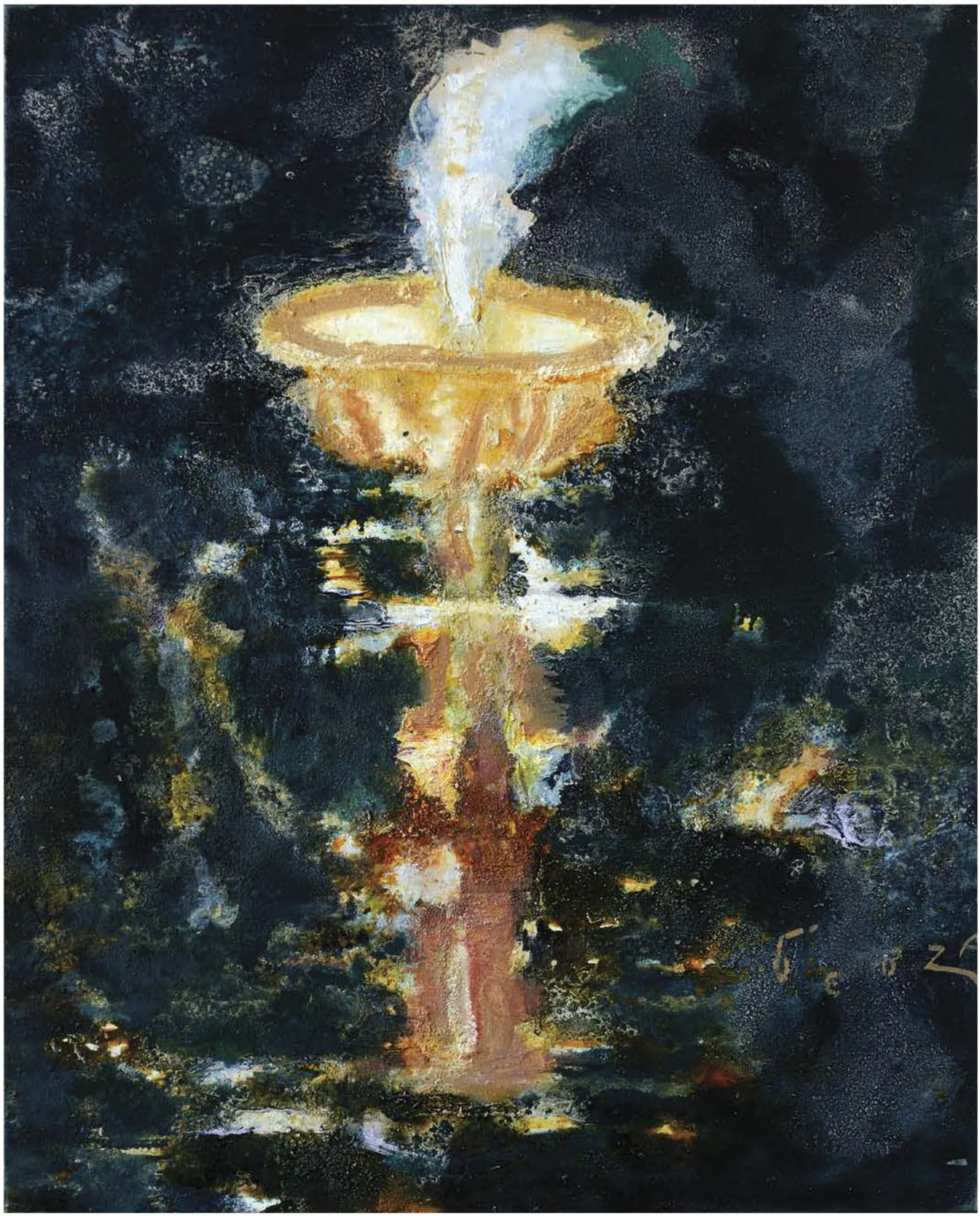
ГІСТЬ IV
2015, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 160x120 см

GUEST IV
2015. OIL ON CANVAS, 160x120 см

на сторінці 112
ЄВАНГЕЛІСТ МАТВІЙ
СЕР. XIX – ПОЧ. XX СТ.
ЗАХІДНА УКРАЇНА
ДЕРЕВО, РІЗЬБЛЕННЯ, ФАРБУВАННЯ,
36,4x9,5x5,0 СМ
КОЛЕКЦІЯ НАЦІОНАЛЬНОГО МУЗЕЮ
УКРАЇНСЬКОГО
НАРОДНОГО ДЕКОРАТИВНОГО
МИСТЕЦТВА /КИЇВ, УКРАЇНА/.

page 112
MATTHEW THE APOSTLE
XIX - XX CENTURY.
WESTERN UKRAINE. WOOD, CARVING,
PAINTING. 36,4x9,5x5,0 CM
COLLECTION OF NATIONAL MUSEUM
OF UKRAINIAN FOLK DECORATIVE ART
MUSEUM /KYIV, UKRAINE/

DOMUS AUREA IV, 2015
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 75x60 СМ
OIL ON CANVAS



МАДЕЙ

ПЕРСОНАЖІ “ЙОРДАНУ”, ОДЕРЖИМІ БУРХЛИВОЮ ЖЕСТИКУЛЯЦІЄЮ, СПОГЛЯНУТІ З НАРОДНИХ СКУЛЬПТУР ПРОВІНЦІЙНИХ УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ. ДИНАМІКА ВІДЧУВАЄТЬСЯ НАВІТЬ У МЕТОДІ ЕКСПОЗИЦІЇ КАРТИН НА ВИСТАВЦІ – ЗДАВАЛОСЯ, ВОНИ ПЕРЕБУВАЮТЬ У НЕСХИТНОМУ РУСІ, А ЇХНІ ГЕРОЇ НАЧЕ ПЕРЕГУКУЮТЬСЯ МІЖ СОБОЮ, ПРО ЩОСЬ НЕВГАМОВНО СПЕРЕЧАЮЧИСЬ, МОВ НА ДИСПУТІ, ВІД ЯКОГО ЗАЛЕЖИТЬ ЖИТТЯ І СМЕРТЬ ЙОГО УЧАСНИКІВ.

ОЛЕГ СИДОР-ГІБЕЛИНДА

THE CHARACTERS IN JORDANARE OBSESSED WITH VIOLENT GESTURES ARE CLEARLY REMINISCENT F FOLK SCULPTURES IN PROVINCIAL UKRAINIAN CHURCHES. THIS DYNAMIC IS FELT EVEN IN THE METHOD OF DISPLAYING OF THE PAINTINGS WHEN XHIBITED – IT SEEMS THEY WERE BOUND IN NARRATIVE MOVEMENT, AND THEIR CHARACTERS AS IF ECHOING EACH OTHER, ARGUING ABOUT SOMETHING RESTLESS, AS IN A DEBATE ON THE DEPENDENCIES OF THE LIFE AND DEATH OF ITS CHARACTERS.

OLEH SYDOR-GIBELYNDA

БЕВЗ

на сторінці 115
ДО СВІТЛА IV. ЦИКЛ «ЙОРДАНЬ»
2015, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 60x45 см

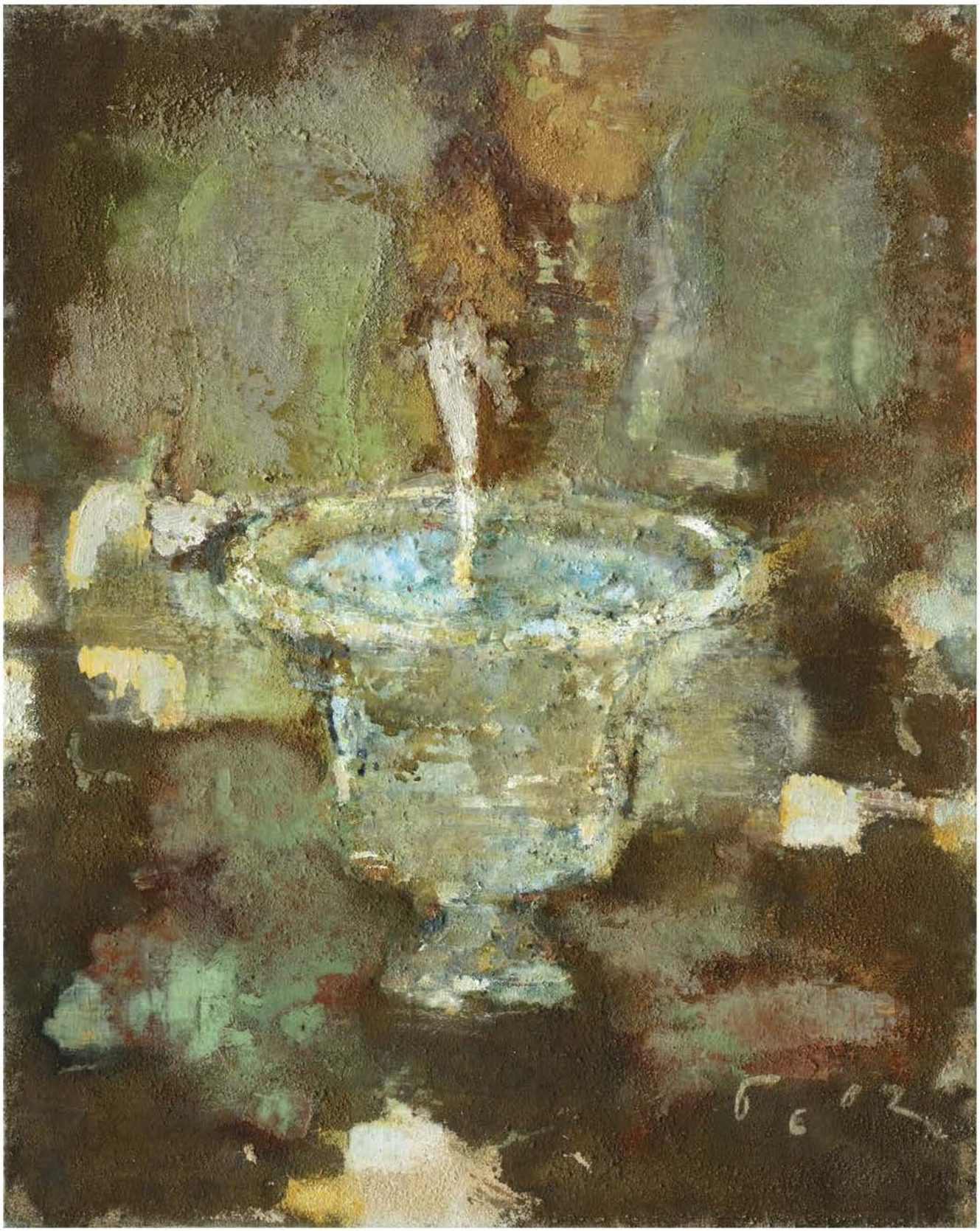
page 115
TO LIGHT IV. SERIES "JORDAN"
2015, OIL ON CANVAS, 60x45 см

ЙОРДАН I. ЦИКЛ «ЙОРДАНЬ»
2015, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 80x60 см

JORDAN I. SERIES "JORDAN"
2015, OIL ON CANVAS, 80x60 см

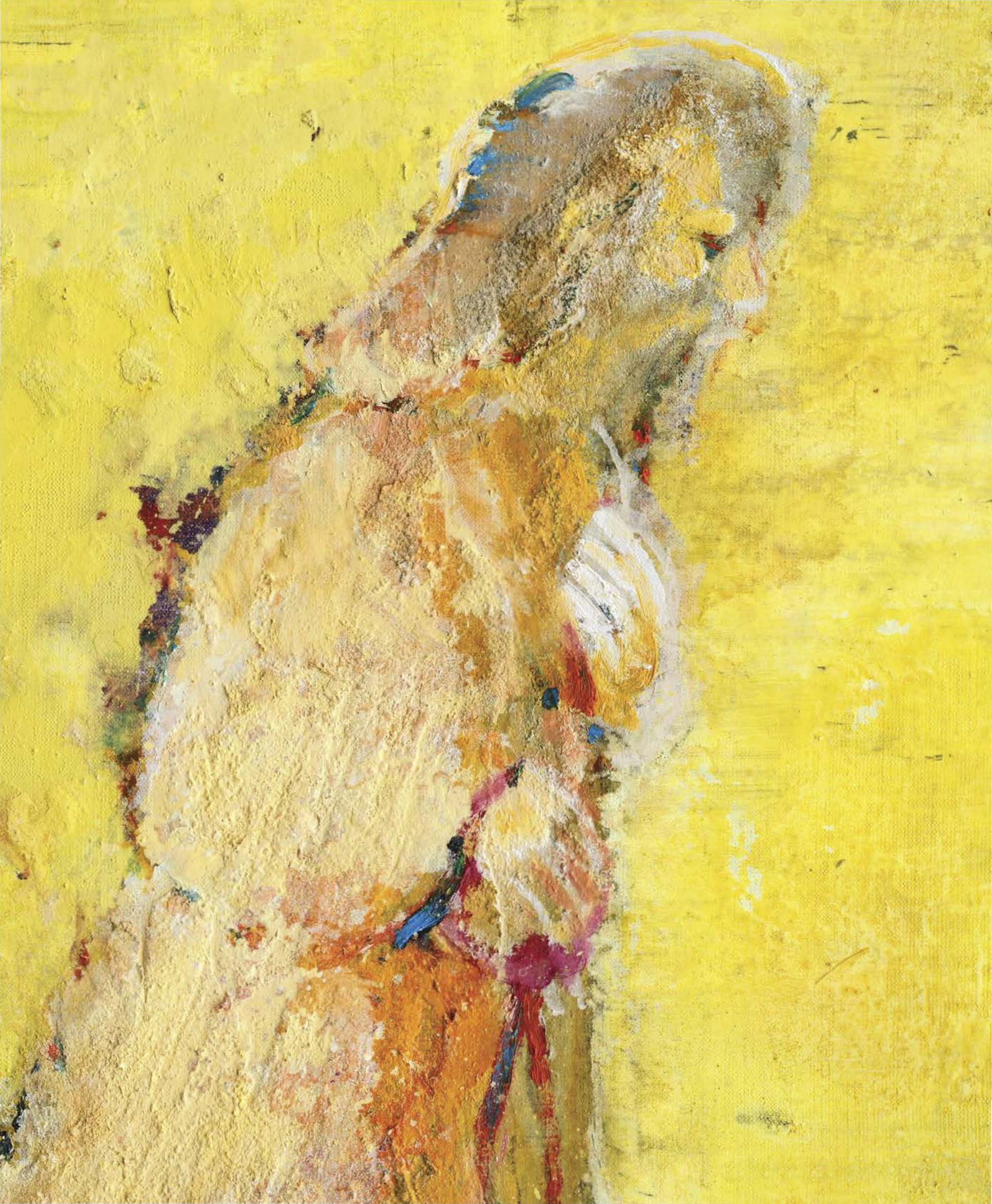
DOMUS VIII, 2015,
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 96x225 см
OIL ON CANVAS

DOMUS AUREA VII, 2015
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 75x60 см
OIL ON CANVAS



ДО СВІТЛА II. ЦИКЛ «ЙОРДАНЬ»
2015, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 100x70 см

TO LIGHT II. SERIES "JORDAN"
2015, OIL ON CANVAS, 100x70 см

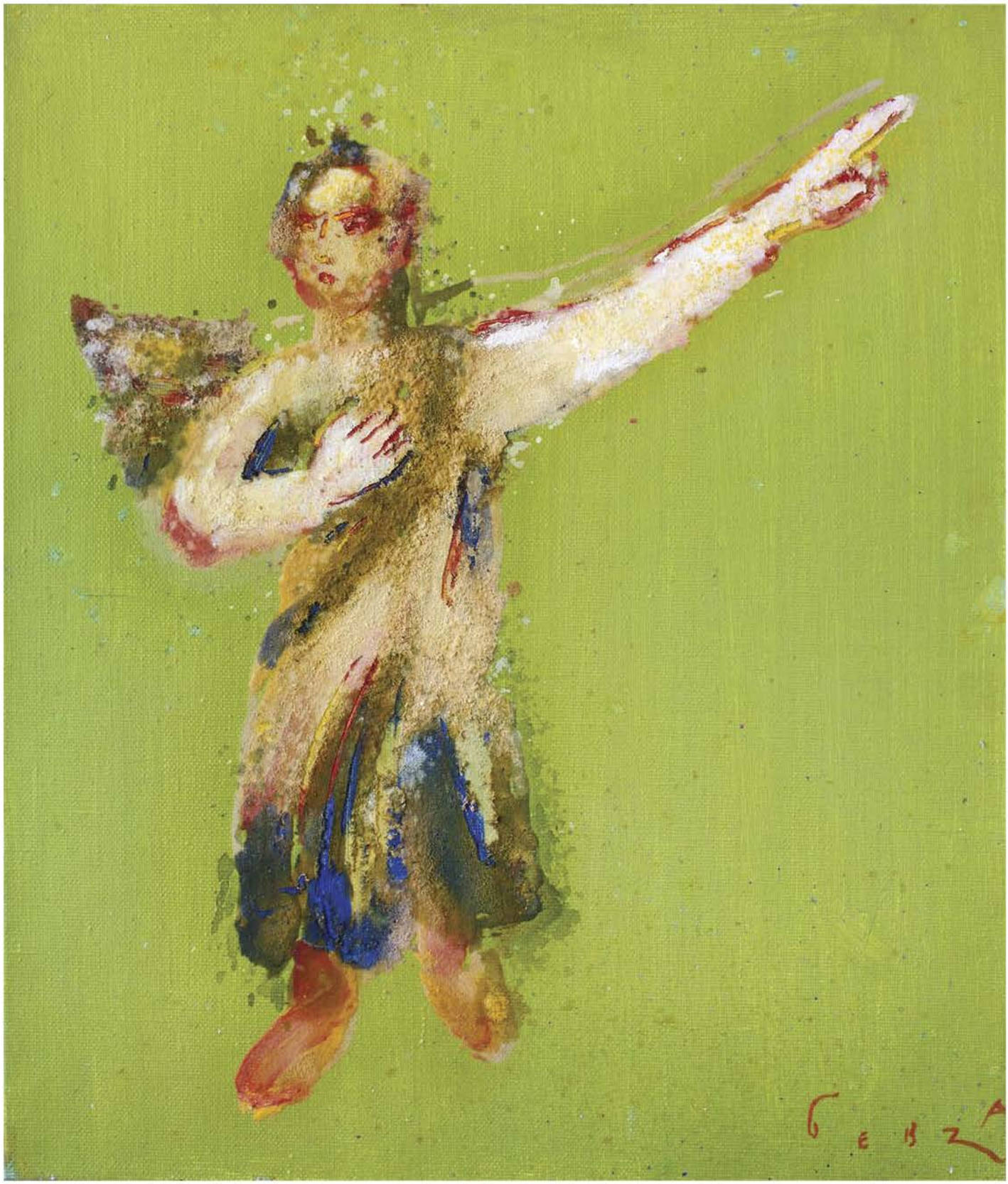


ЛЮБОВ. ВОНА,
2005, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 50x160 см

LOVE. SHE
2005, OIL ON CANVAS, 50x160 см

ДО СВІТЛА IV. ЦИКЛ «ЙОРДАНЬ»
2015, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 70x60 см

TO LIGHT IV. SERIES "JORDAN"
2015, OIL ON CANVAS, 70x60 см


GEBZA

ОЗЕРА
2015, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 65x165 см

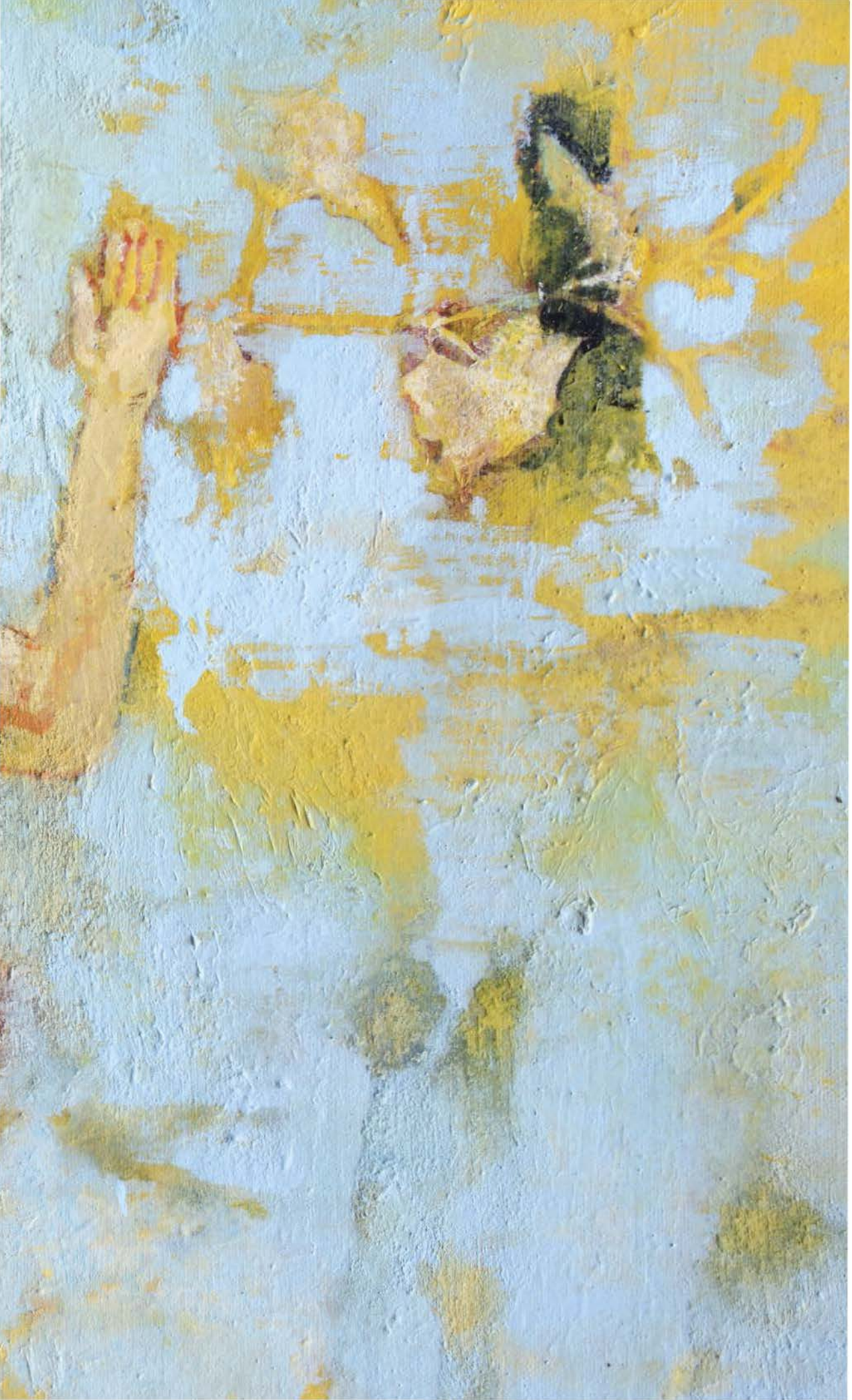
LAKES
2015, OIL ON CANVAS, 65x165 см

на сторінках 134-135
ДО СВІТЛА VII. ЦИКЛ «ЙОРДАНЬ».
ФРАГМЕНТ
2015, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 70x70 см

pages 134-135
TO LIGHT VII. SERIES "JORDAN".
FRAGMENT
2015, OIL ON CANVAS, 70x70 см

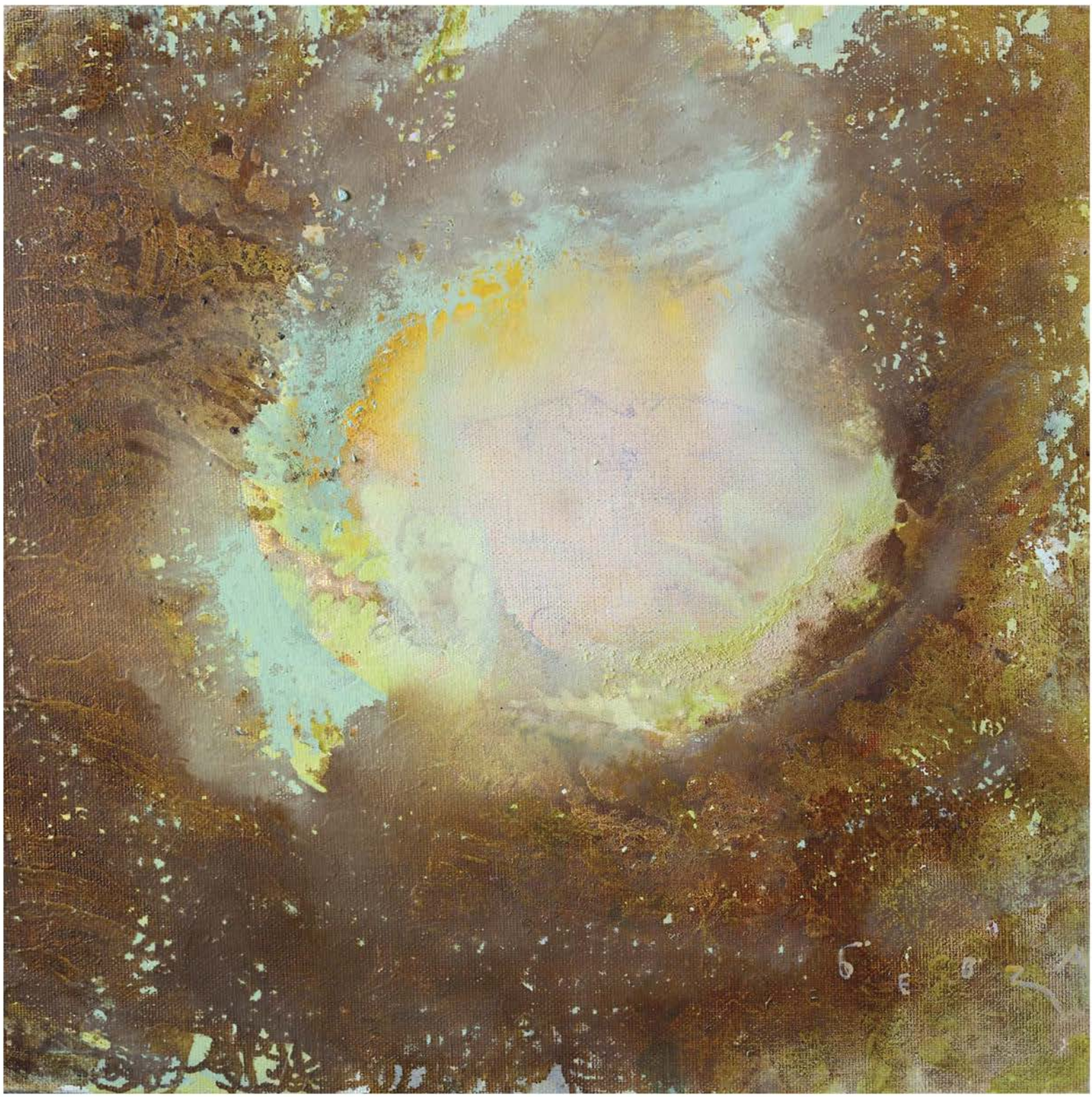
ДО СВІТЛА VII. ЦИКЛ «ЙОРДАНЬ»
2015, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 70x70 см

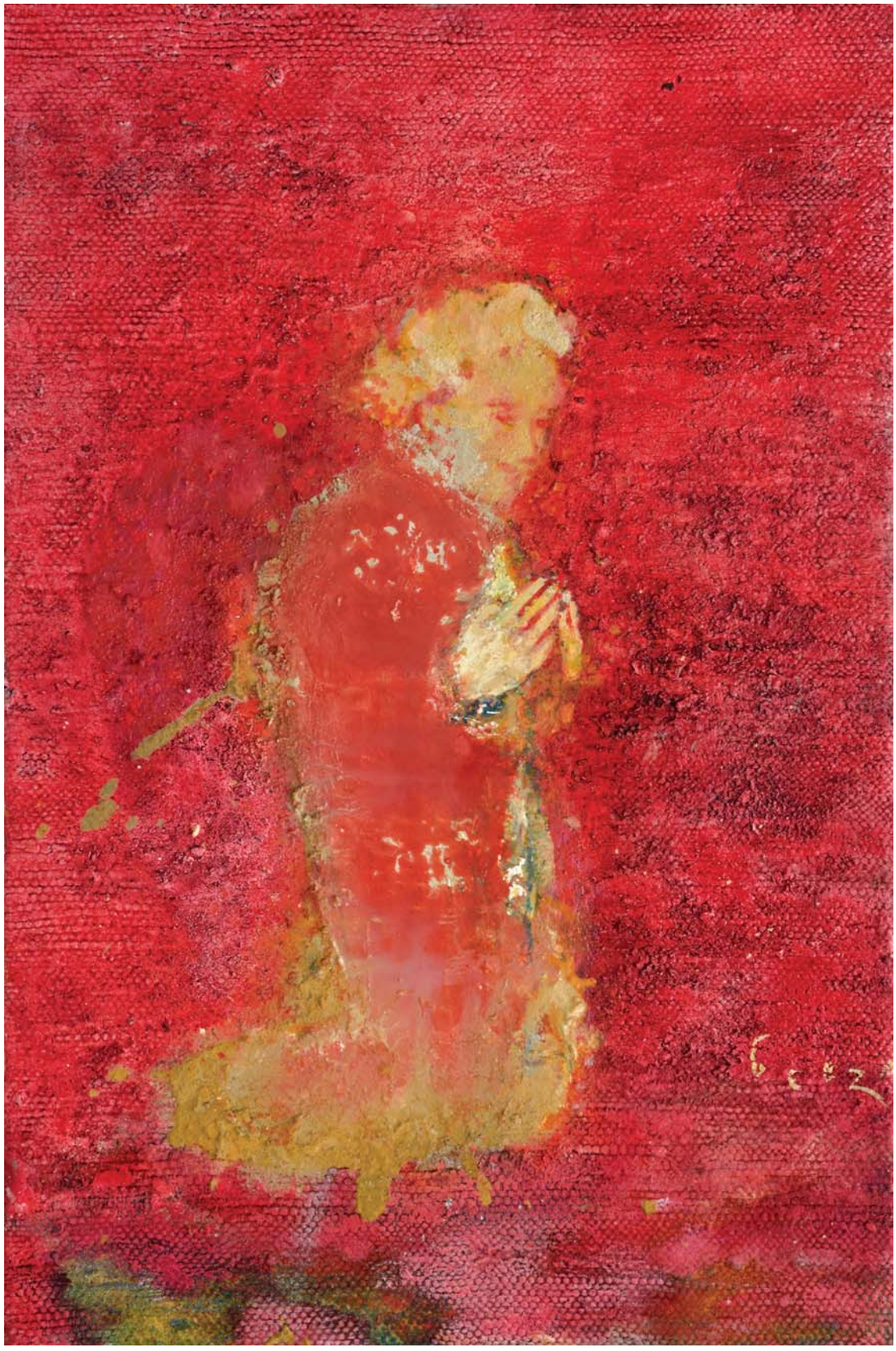
TO LIGHT VII. SERIES "JORDAN"
2015, OIL ON CANVAS, 70x70 см



ВИР
2015, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 65x165 см

WHIRLPOOL
2015, OIL ON CANVAS, 65x165 см



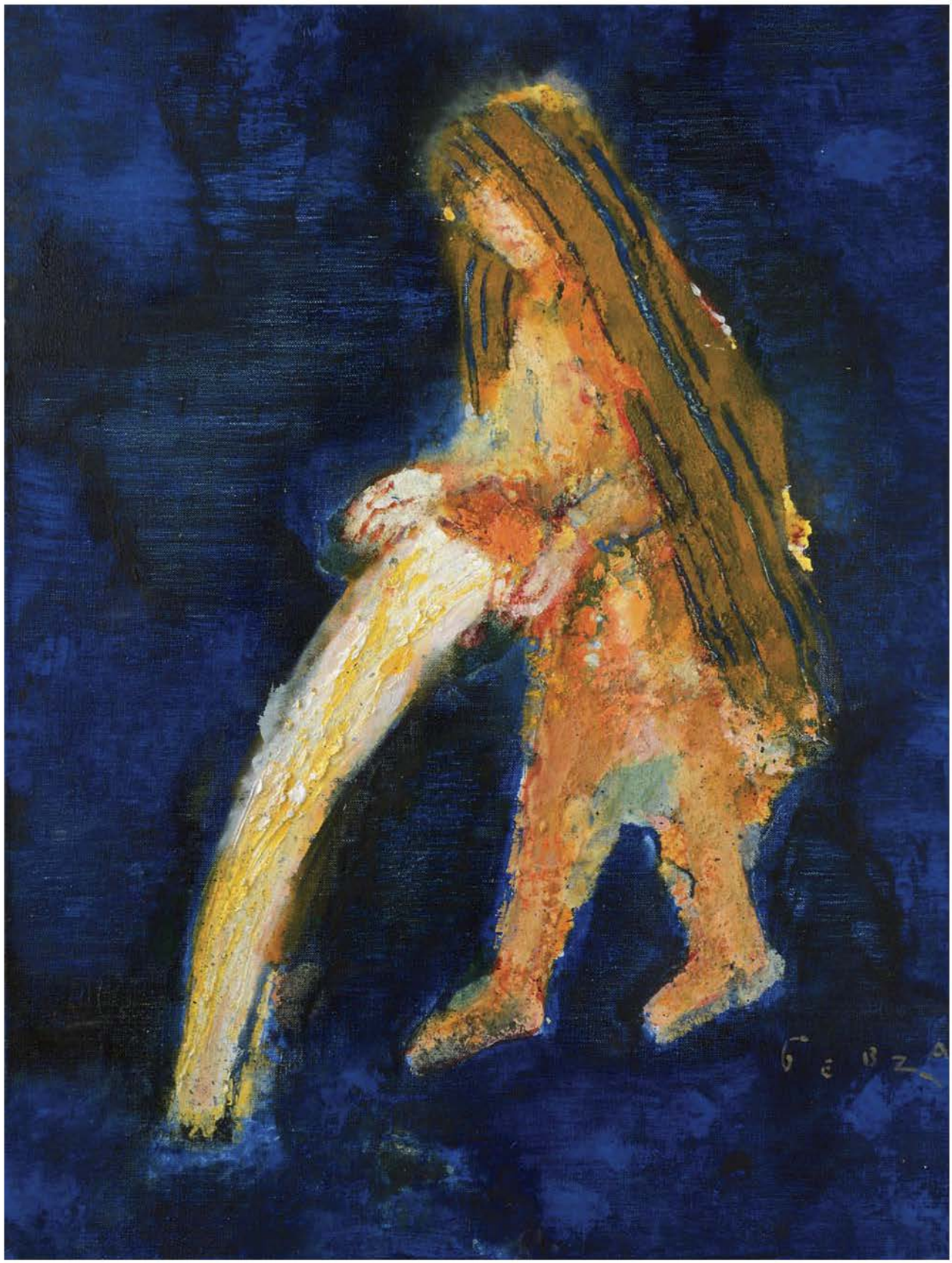


ДО СВІТЛА V
ЦИКЛ «ЙОРДАНЬ»
2015, ПОЛОТНО, ОЛІЯ
80x60 СМ

TO LIGHT V
SERIES "JORDAN"
2015, OIL ON CANVAS
80x60 СМ

ДО СВІТЛА XI. ПЛИН
ЦИКЛ «ЙОРДАНЬ»
2015, ПОЛОТНО, ОЛІЯ
80x60 СМ

TO LIGHT XI. FLOW
SERIES "JORDAN"
2015, OIL ON CANVAS
80x60 СМ

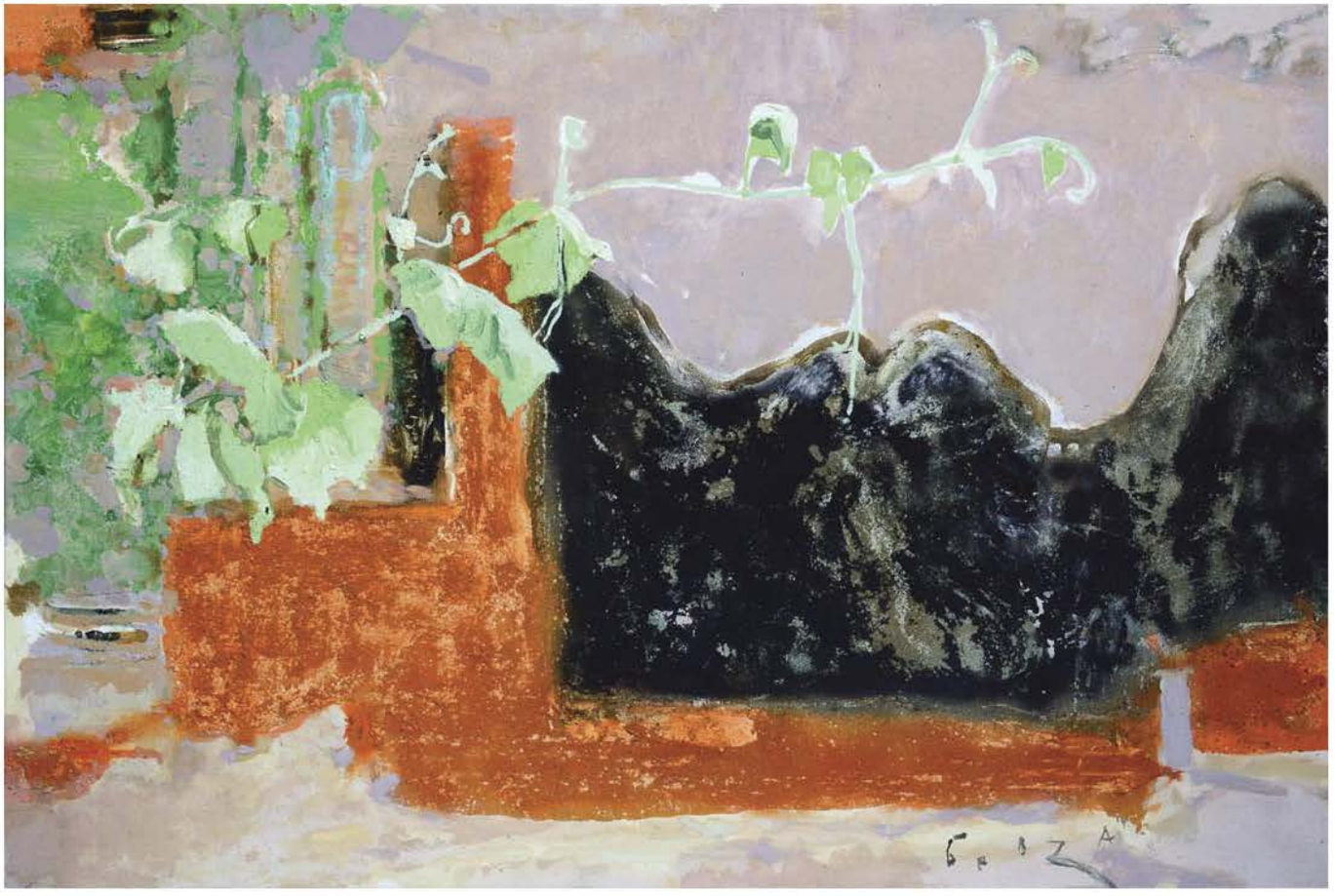


DOMUS AUREA VIII, DEDICATED N2N.
2015, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 75x60 см
OIL ON CANVAS

BEBZA

СОН МАКСИМІЛІАНА ВОЛОШИНА, 2003
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 120x345 см

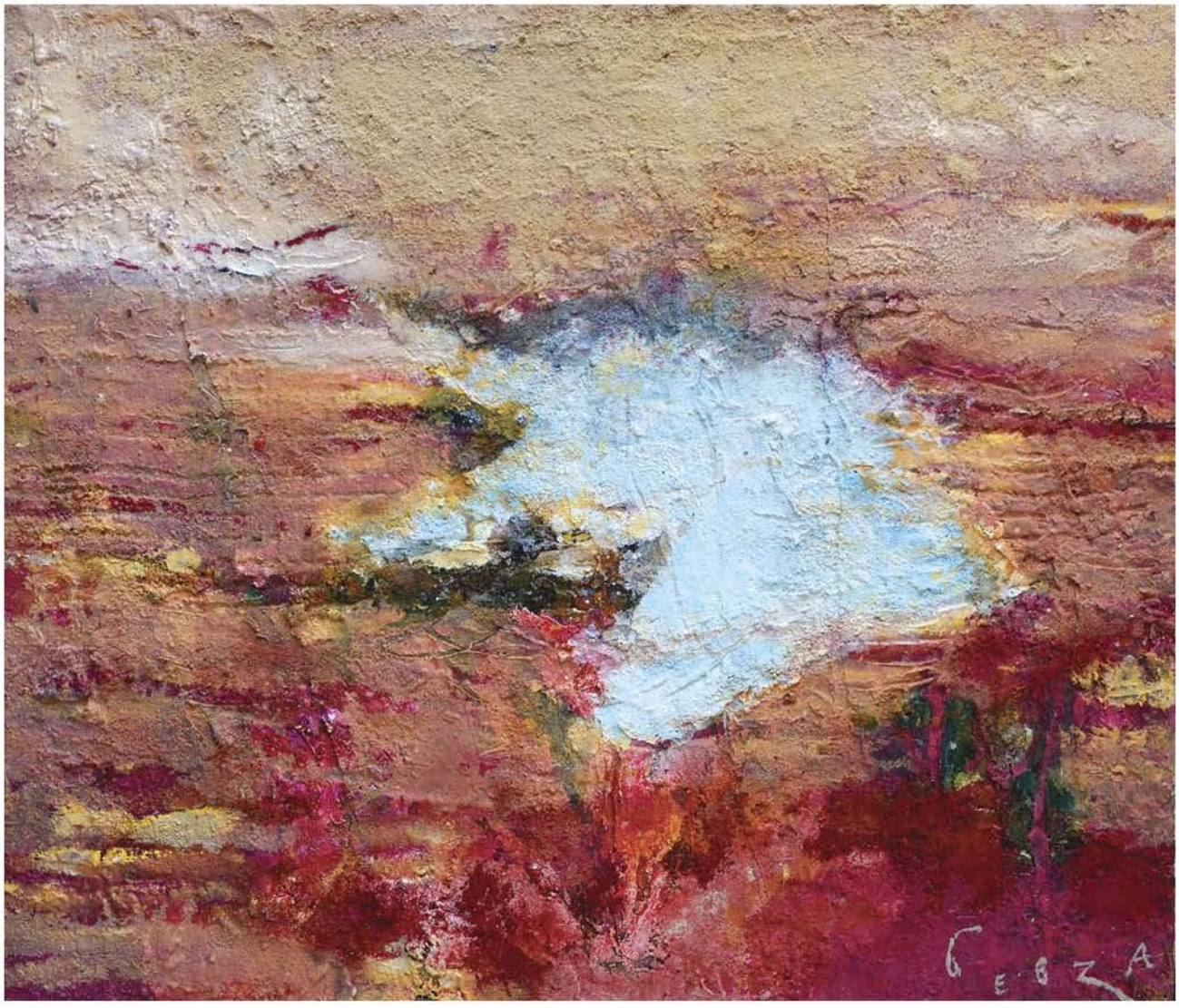
SLEEP OF M. VOLOSHYN, 2003
OIL ON CANVAS, 120x345 см



DOMUS I, 2015,
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 60x90 см
OIL ON CANVAS

ЙОРДАН II. ЦИКЛ «ЙОРДАНЬ»
2015, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 100x130 СМ

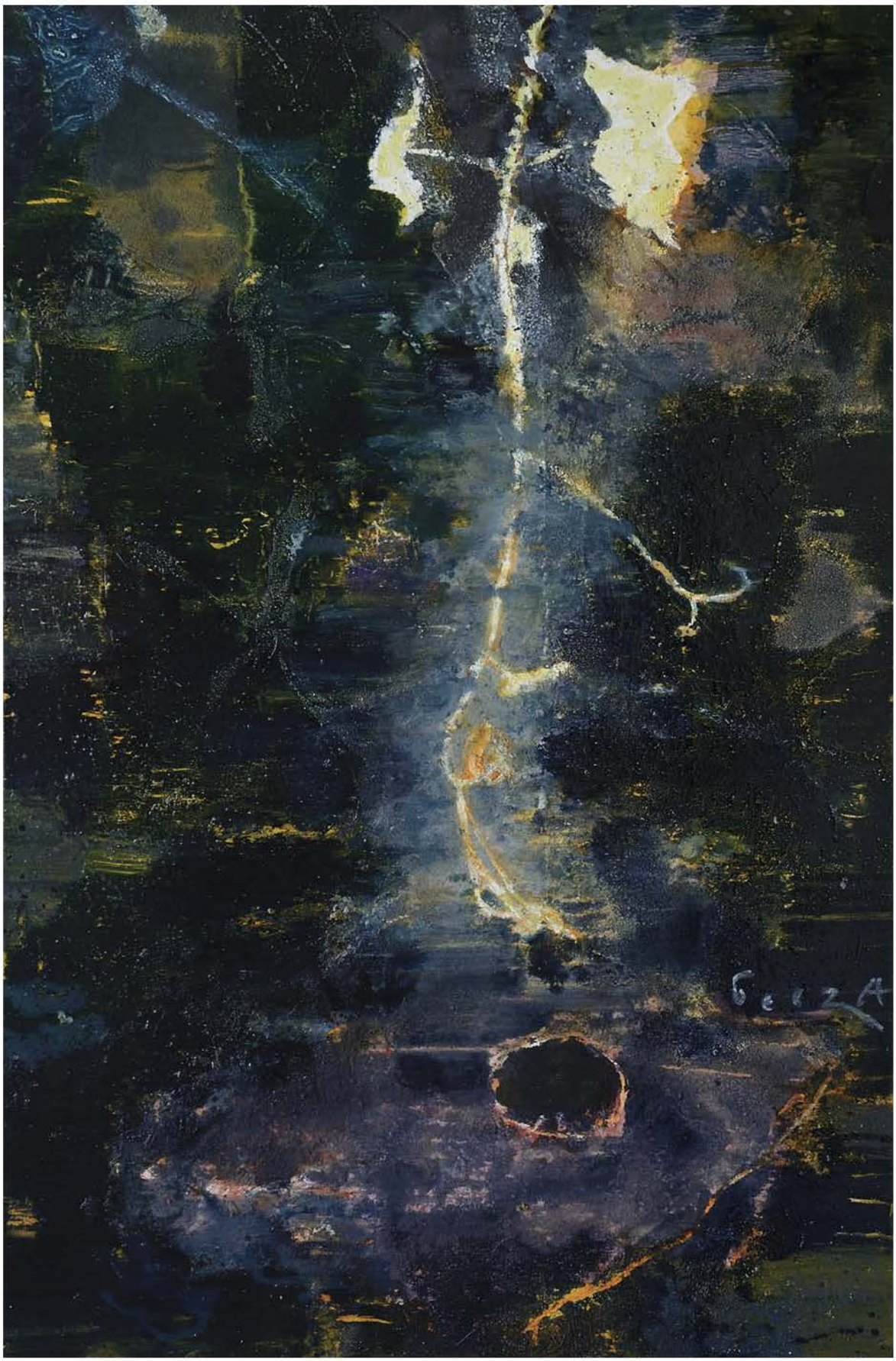
JORDAN II. SERIES "JORDAN"
2015, OIL ON CANVAS, 100x130 СМ

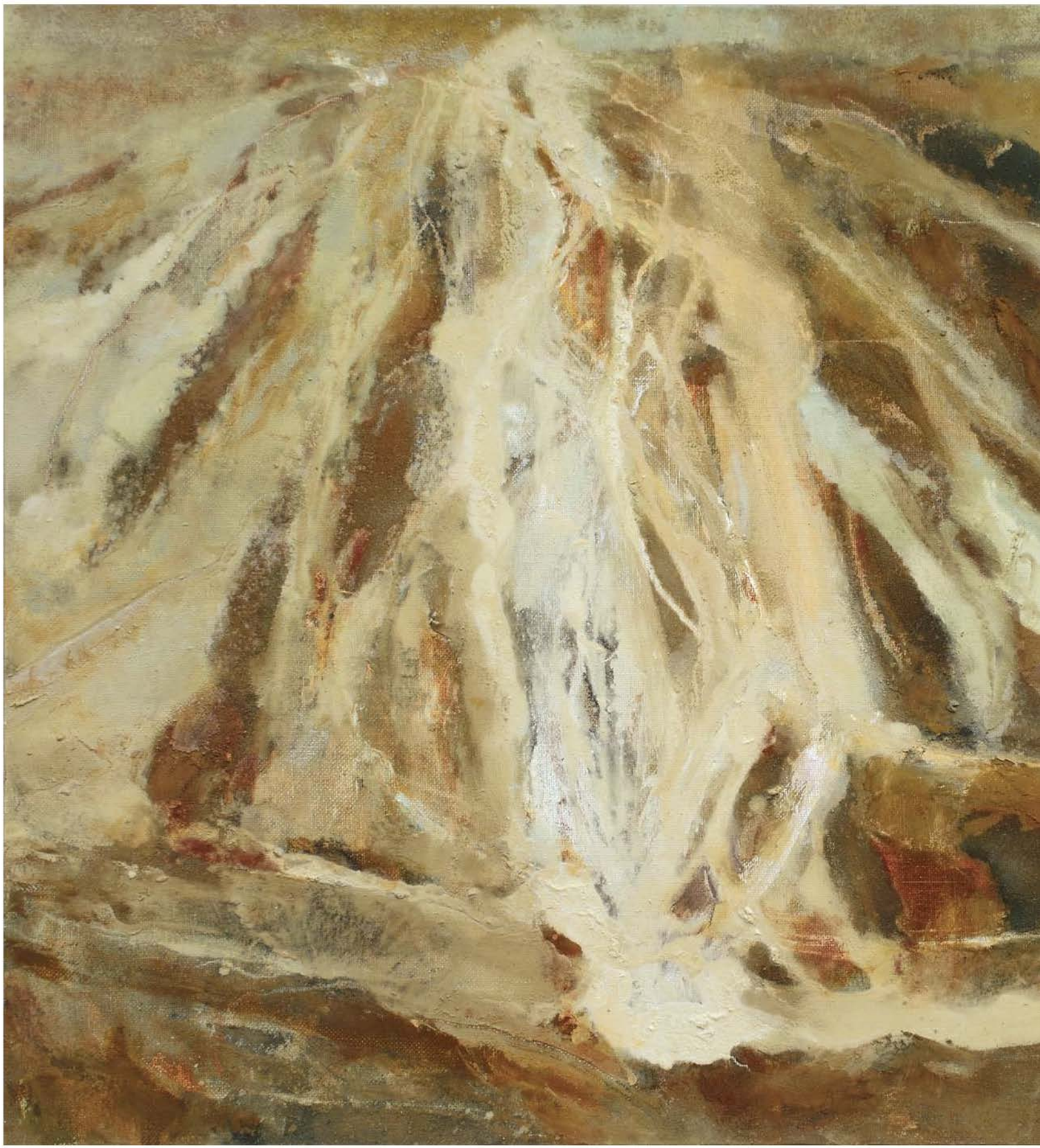


СИНЕВИР, 2016
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 60x70 см

SYNEVYR LAKE, 2016
OIL ON CANVAS, 60x70 см

DOMUS V, 2015,
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 90x60 см
OIL ON CANVAS





ТУМАННІСТЬ ДІДУНЯ, 2007
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 100x120 СМ

FOG OF GRANDFATHER, 2007
OIL ON CANVAS, 100x120 СМ

на сторінці 150
БІБЛІЯ ВИДРУКУВАНА 1881 РОКУ
КИЄВО-ПЕЧЕРСЬКИМ
МОНАСТИРЕМ
20x15 см
КОЛЕКЦІЯ ВОЛОДИМИРА ГОЙДИША
/НЬЮ-ЙОРК, США/

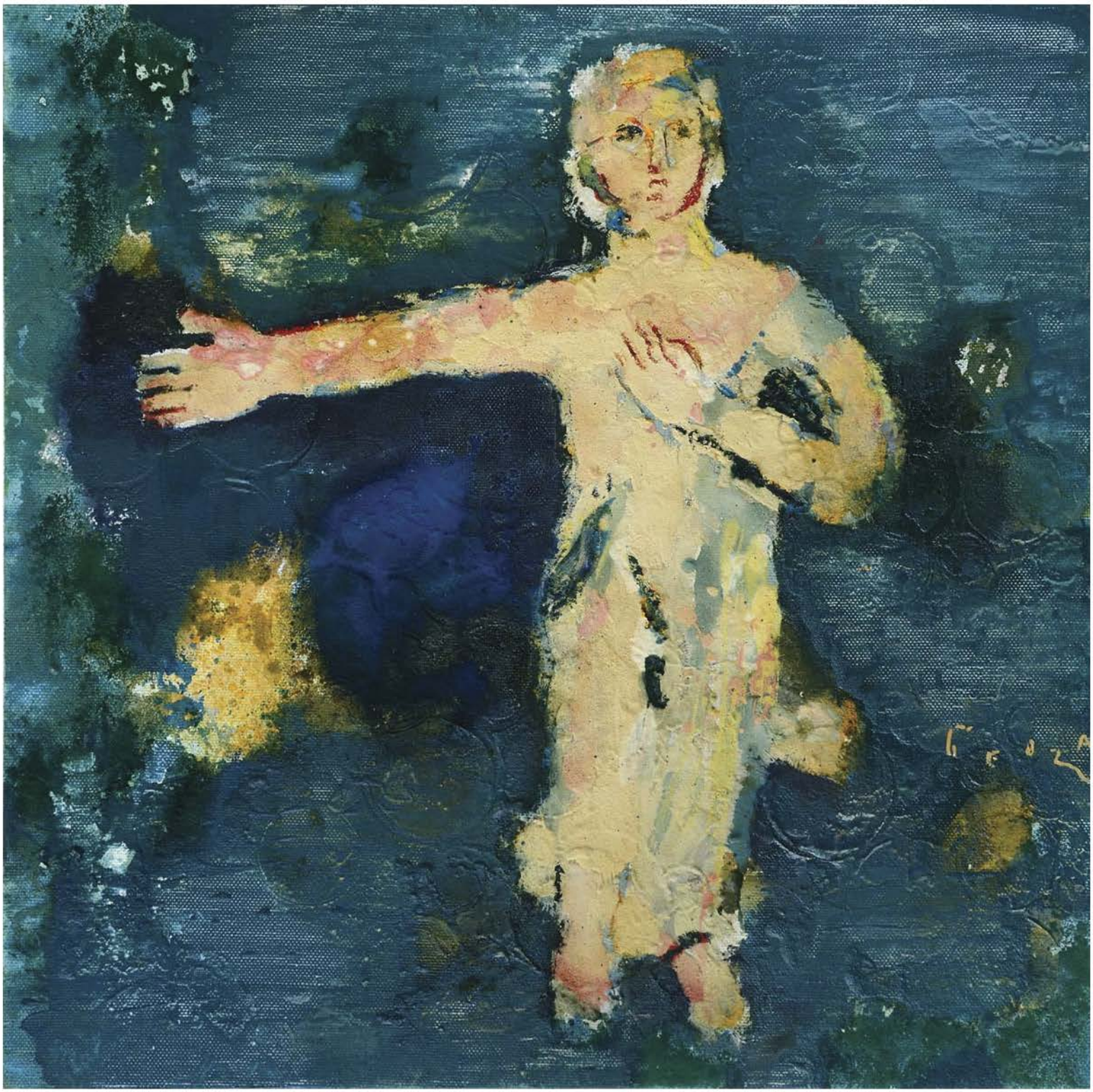
page 150
HOLY BIBLE. PUBLISHED 1881
KYIV-PECHERSK MONASTERY
8x6 INCHES
COLLECTION OF WALTER G. HOYDYSH
/NEW YORK, USA/

на сторінці 153
ДО СВІТЛА. ПСЕЛ-ЙОРДАН.
ЗУСТРІЧ, ФРАГМЕНТ. 2012-16,
ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 85X100 см

page 153
TO LIGHT. PSEL-JORDAN.
THE MEETENG, FRAGMENT. 2012-16,
OIL ON CANVAS, 85X100 см

ДО СВІТЛА XII. ЦИКЛ «ЙОРДАНЬ»
2015, ПОЛОТНО, ОЛІЯ, 70x70 см

TO LIGHT XII. SERIES "JORDAN"
2015, OIL ON CANVAS, 70x70 см

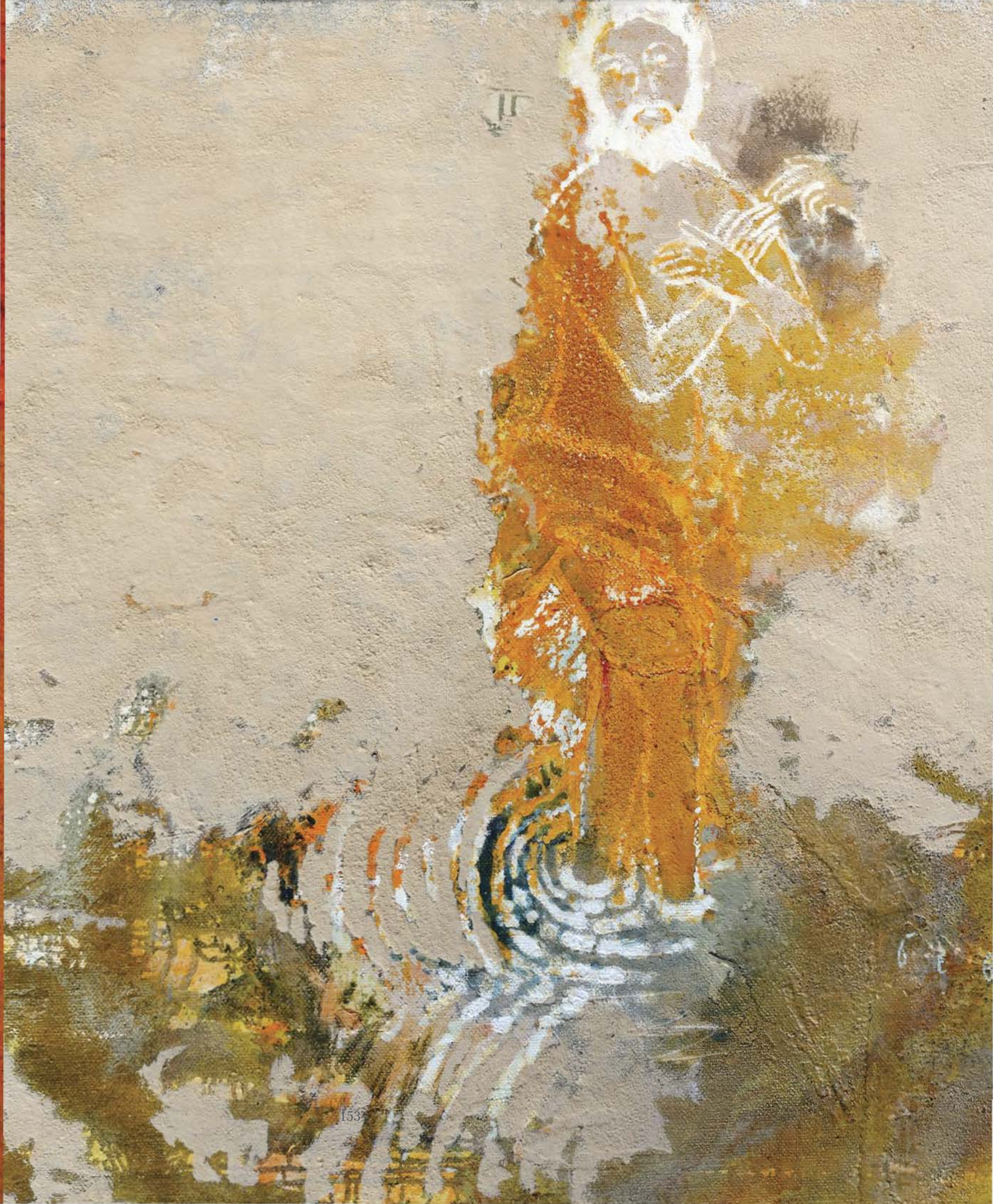


ПЕТРО БЕВЗА ПОДІБНИЙ ДО ПОДОРОЖНЬОГО, ЯКИЙ ЩЕ НЕ ПОБАЧИВШИ МОРЯ ВЖЕ ВІДЧУВАЄ ЙОГО ПОДИХ У СВОЇЙ КРОВІ. НА ЙОГО ДУМКУ, В КОЖНОМУ З НАС Є ЧАСТОЧКА БОЖЕСТВЕННОГО. ЯКИМ БУДЕ ЦЕЙ СВІТ ТЕПЕР І В МАЙБУТНЬОМУ ЗНАЧНОЮ МІРОЮ ЗАЛЕЖИТЬ ВІД НАС. МИ ЖИВЕМО НА ЦІЙ ЗЕМЛІ ВПЕРШЕ І МОЖЕМО ПОМИЛЯТИСЯ. АЛЕ МИ ЖИВЕМО ВОСТАННЄ, А ТОМУ НЕ МАЄМО ПРАВА ЗМАРНУВАТИ ТЕ, ЩО СТВОРЕНО НЕ НАМИ.

ВОЛОДИМИР ГОРБАТЕНКО

IN THIS WAY PETRO BEVZA IS LIKE A PILGRIM, WHO HAS NOT SEEN THE SEA, BUT ALREADY FEELS ITS BREATH IN HIS BLOOD. IN HIS OPINION, THERE ARE PARTS OF GODLIKE IN EVERYBODY. WHAT THE WORLD WILL BE LIKE DEPENDS ON US. WE LIVE ON THE EARTH FOR THE FIRST TIME, SO WE CAN MAKE MISTAKES. BUT WE LIVE FOR THE LAST TIME SO WE CAN NOT WASTE THINGS MADE BEFORE.

VOLODYMYR GORBATENKO



ДОДАТОК

APPENDIX

Народився 1 січня 1963 року, живе і працює у Вишневому та в Києві. 1985 року закінчив Національну академію образотворчого митецтва та архітектури. З 1990 року член Національної спілки художників України. З 1999 року член Спілки художників БЖАрт.

bevza.kiev.ua p.bevza@gmail.com

Відзнаки

Почесна грамота міста Києва за кращий твір живопису за 1994 рік, Київ, Україна, 1994
Почесний приз Міжнародного Салону сучасного мистецтва D`ART`96, Ніца, Франція, 1996
Приз Золотий перетин і звання Художник року, Київ, Україна, 1997
Грант Центру Сучасного Мистецтва при НУКМА засн. Дж.Соросом за кращий художній проект 2000 року, Київ, Україна, 2000
Грант Фундації Про Гельвеція за кращий художній проект 2001 року, Біль-Б'єнн, Швейцарія, 2001

Вибрані персональні виставки

2015
• «The Play Goes On». Галерея «N2N» (Абу-Дабі, ОАЕ): каталог.
• «Anno Domini». Галерея «Карась» (Київ, Україна)
• «Образи». Галерея «Наша» (Суми, Україна)
2014
• «Following the inner light». Спільно з Миколою Журавлем. Український інститут Америки (Нью-Йорк, США) : каталог.
• «Ми просто йшли...». Спільно з Миколою Журавлем. Національний музей Тараса Шевченка (Київ, Україна) : каталог.
• «Квіти 2014». Галерея «Триптих» (Київ, Україна).
2013
•«Гра». Галерея «Боттега» (Київ, Україна): каталог.
•«Присутність». Bezpala Brown Gallery (Торонто, Канада), «Триптих» (Київ, Україна).
•«Присутність». Nest Gallery (Женева, Швейцарія).
2012
•« Простори тяжіння. Трава». Перша київська бієнале сучасного мистецтва «Арсенале». Галерея «Триптих» (Київ, Україна).
2011
•«Нога Судьби». Галерея «Триптих» (Київ, Україна).
•«Острови». Галерея «АВС-арт» (Київ, Україна): альбом.
2010
•«And Someone Else With Me». Bezpala Brown Gallery (Торонто, Канада).
2009
•«Іриси». Галерея «Триптих» (Київ, Україна): каталог.
2008
•«Елегії». Галерея «Боттега» (Київ, Україна): каталог.
•«Синай». Галерея «Gamla Vaster» (Мальме, Швеція): каталог.
2007
•«In Natura». Музей сучасного мистецтва (Київ, Україна): альбом.
2006
•«Координати простору». Галерея «Gamla Vaster» (Мальме, Швеція): каталог.
2003
•«Теодозії». Музей сучасного мистецтва (Київ, Україна): каталог.
1999
•«Біла тінь». Галерея «Ательє Карась»(Київ, Україна).
1998
•Живопис і скульптура. Галерея «Kunst Kaufhof» (Лейпциг, Німеччина).
1997
•«Весна України в Парижі». Галерея «Robin Ladouse» (Париж, Франція): каталог.
1995
•«C'est Moi. Реальність абстракції». Національний художній музей України (Київ, Україна): каталог.

Вибрані групові виставки

2015
• «Бевза, Журавель, Литвиненко, Твердий. Простори тяжіння». Чернігівський музей сучасного мистецтва Пластарт. (Чернігів, Україна)
• «Діалоги. Час почути». Галерея «Лавра» (Київ, Україна)
2014
• «Опір матеріалів», Інститут проблем сучасного мистецтва (Київ, Україна) : каталог.
• «Спільноти», Виставковий зал Академії мистецтв України (Київ, Україна) : каталог.
• «Берег», Галерея Натаван (Баку, Азербайджан) : каталог.
• «Вогонь Любові. Присвята Майдану», ЦСМ М17 (Київ, Україна)
2013
• «Art Kyiv Contemporary». Мистецький Арсенал (Київ, Україна): каталог.
• «Матч пойнт. За мить від нового життя. IV Fine Art Kyiv Ukraine». Мистецький Арсенал (Київ, Україна) : каталог.
2012
• «Art Kyiv Contemporary». Мистецький Арсенал (Київ, Україна)
• «Древесні сили». Національний музей декоративного та прикладного мистецтва України. (Київ , Україна) : каталог.
• «Простори тяжіння. Київська школа». Одеський музей західного та східного мистецтва. (Одеса, Україна) : каталог.
• «Art Toronto 2012». Metro Toronto Covention Centre. (Торонто, Канада) : каталог.
• «Сучасне українське мистецтво». Російський музей. Шоколадний будинок. (Київ, Україна): каталог.
• «Українська альтернатива XX». Музей сучасного мистецтва (Київ, Україна): каталог.
2011
• «Просто. Мистецтво». Національний художній музей України (Київ, Україна): каталог.
2010
• «Простори тяжіння». Aircraft Gallery (Братислава, Словаччина): каталог.
• «Український зріз. Сучасне мистецтво України». Верштати культури (Люблін, Польща)
• «Wir arbeiten ihr sprint. Ausstellung und Vortrage». НСХУ (Київ, Україна).
2009
• «Art-Vilnius'09 – the First International Contemporary Art Fair». Litexpo (Вільнюс, Литва)
2008
• «Eastern Neighbours Remote Shelter». Stefanus Cultural Center, StichtingCulturalAid (Утрехт, Нідерланди): каталог.
2006
• «Сучасне мистецтво України» Галерея «Lufcik» (Варшава, Польща).
• «Чотири художники з України». Галерея «Mason Murer» (Атланта, США).
• «Anblick – Durchblick – Lichtblick. Бевза, Лебединець, Литвиненко. Живопис». Галерея «Anixis» (Баден, Швейцарія).
• «Сучасне мистецтво України». Український інститут Америки (Нью-Йорк, США).
2005
• «Homo Erraticus». Виставковий зал (Клайпеда, Вільнюс, Литва)
2004
• Четвертий міжнародний арт-фестиваль. Galakunsthaus (Магдебург, Німеччина): каталог.
• «350 років потому». Центральний виставковий зал НСХУ (Київ, Україна).
2003
• «Інвазія». Центральний виставковий зал НСХУ (Київ, Україна)
2002
• «Українське малярство». Галерея «АртЛоу» (Аванш, Швейцарія).
• «Нові спрямування» Центральний виставковий зал НСХУ (Київ, Україна): каталог.
2001
• »Софійні символи бутя». Виставковий зал «Хлібня», Національний заповідник «Софія Київська» (Київ, Україна): каталог.
• «Українське малярство». Галерея «Докторхаус» (Обердисбах, Швейцарія).
• «Бевза і Литвиненко. Вільні лани». Музей сучасного мистецтва «Centre PasquArt» (Біль-Б'єнн, Швейцарія): каталог.

Born in 1963. Graduated from Kyiv State Arts Academy in 1985.
Lives and works in Kyiv and Vyshneve.
Member of the National Artists Union of Ukraine (from 1990).
Member of the Allukrainian creative Union of artists "BZH-ART" .

bevza.kiev.ua p.bevza@gmail.com

Merits

Honor diploma of the city of Kyiv of the year 1994. Kyiv, Ukraine,
Honor prize of Salon International D`ART Contemporain. Nice, France, 1996
Honor prize "Artist of the Year" at 2nd International ART festival. Kyiv, 1997
Grant Center for Contemporary Art at NaUKMA founded by G.Soros, Kyiv, Ukraine, 2000
Grant Foundation Pro Helvetia (Switzerland), 2001
"Order for civic courage" for significant contribution to combating terrorism and extremism, Kyiv, Ukraine, 2014

Selected personal exhibitions

2015
• "The Play Goes On," N2N Gallery (Abu-Dhaby, UAE) , catalogue
• "Anno Domini," Karas Gallery (Kyiv, Ukraine)
• "Image," Our gallery (Sumy, Ukraine)
2014
• " Following the Inner Light ," Ukrainian Institute of America (New York, USA), catalogue
• "We just were ...". Together with Mykola Zhuravel. National Museum of Taras Shevchenko (Kyiv, Ukraine), catalogue
• "Flowers 2014," Gallery "Tryptych" (Kyiv, Ukraine)
2013
• "The Play Goes On" Bottega Gallery (Kyiv, Ukraine), catalogue
• "Presence" Nest Gallery (Geneva, Switzerland)
• "Presence" Bezpala Brown Gallery (Toronto, Canada)
2012
• « Spaces of gravitation. Grass». Tryptykh Gallery, "Arsenale 2012". First bienalle of contemporary art (Kyiv, Ukraine)
2011
• "Foot of Destiny," Tryptykh Gallery (Kyiv, Ukraine)
• "Islands," AVS-art Gallery (Kyiv, Ukraine), album
2010
• "And Someone Else With Me," Bezpala Brown Gallery (Toronto, Canada)
2009
• "Irises," Tryptykh Gallery (Kyiv, Ukraine), catalogue
2008
• "Elegies," Bottega Gallery (Kiev, Ukraine), catalogue
• "Sinai," Gamla Vaster Gallery (Malme , Sveden), catalogue
2007
• "In Natura," Center for Contemporary Art Soviart (Kyiv, Ukraine), album
2006
• "Coordinates of Space," Gallery Gamla Vaster (Malme, Sveden),
2004
• "Theodosics," Kharkiv City Art Gallery (Kharkiv, Ukraine), catalogue
2003
• "Theodosics," Center Contemporary Art (Kyiv, Ukraine), catalogue
2000
• "Transition," Atelier Karas Gallery (Kyiv, Ukraine)
1997
• "Printemps d`Ukraine," Robin-Leadouze Gallery (Paris, France)
1995
• "C`est moi. Reality of Abstraction," National Art Museum of Ukraine (Kyiv, Ukraine), catalogue

Selected group exhibitions

2015
• «Bevza, Lytvynenko, Tverdy, Zhuravel. Spaces of Gravity». Contemporary Art Museum Plastart. (Chernihiv, Ukraine)
• «Dialogues. Time to hear». Lavra Gallery (Kyiv, Ukraine)
2014
• "Community", Exhibition Hall of the Art Academy of Ukraine (Kyiv, Ukraine): catalogue
• «Strength of Materials», Modern Art Research Institute (Kyiv, Ukraine)
• «Coast», Natavan Gallery. (Baku, Azerbaidjan)
• «The Fire of Love», Center for Contemporary Art M17 (Kyiv, Ukraine)
2013
• " Art Kyiv Contemporary 2013", Center of Arts "Mystetskyi Arsenal" (Kyiv, Ukraine), catalogue
• " Match Point. The moment before the new life. IV Fine Art Kyiv Ukraine ", Center of Arts "Mystetskyi Arsenal" (Kyiv, Ukraine), catalogue
2012
• «Art Toronto 2012». Metro Toronto Covention Centre. (Toronto, Canada), catalogue
• "Contemporary Ukrainian art. " Russian Museum. (Kyiv, Ukraine) , catalogue
• "Arboreal force. " National Museum of Ukrainian Folk Decorative Art in Kyiv. (Kyiv, Ukraine)
• "Spaces of gravity. Kyiv School." Odesa Museum of Western and Oriental Art. (Odesa, Ukraine), catalogue
• "Ukrainian alternative twentieth. " Museum of Modern Art (Kyiv, Ukraine), catalogue
2010
• "Spaces of Gravity," Aircraft Gallery (Bratislava, Slovakia), catalogue
• "Ukrainski Przekroj. Sztuka wspolchesna Ukrainy," Warstaty Kultury (Lublin, Poland), catalogue
2009
• "Artvilnius'09 – the First International Contemporary Art Fair" (Vilnius, Lithuania), catalogue
2008
• "Eastern Neighbors Remote Shelter," Stefanus Cultural center, StichtingCulturalAid (Utrecht, Netherlands), catalogue
2007
• "Contemporary art of Ukraine," Hobby Gallery (Tbilisi, Georgia), catalogue
2006
• "Contemporary art of Ukraine," Lufcik Gallery (Warsaw, Poland)
• "Four Artists from the Ukraine," Mason Murer Fine Art Gallery (Atlanta, USA)
• "Anblick - Durchblick – Lichtblick. Bevza, Lebedynets, Lytvynenko. Painting," Anixis Gallery (Baden, Switzerland)
• "Contemporary art of Ukraine," Ukrainian Institute of America (New York, USA)
2005
• "Homo Erraticus," Art Exhibition Hall (Klaipeda, Vilnius, Lithuania)
2004
• Fourth International Art Festival, Galakunsthaus (Magdeburg, Germany), catalogue
2002
• "Ukrainische Malerai," ArtLaue Gallery (Avenches, Switzerland)
2001
• "Bevza and Lytvynenko, Free Fields," Centre PasquArt (Biel-Bienne, Switzerland), catalogue
• "Ukrainische Kulturtage", Conservatory Hall of Bern (Bern, Switzerland)
• "Ukrainische Malerai," Doctorhous Gallery (Oberdisbah, Switzerland)
2000
• "White Transition," National Art Museum (Kyiv, Ukraine), catalogue
• "Transition. Bevza, Lytvynenko, Malyshko," Center for Contemporary Art (Kyiv, Ukraine)
1999
• The "Heritage" art project, 4th International Art Festival (Kyiv, Ukraine), catalogue
1997
• "Gang. Art of New Ukraine," Bayerischen Landesvertretung, (Bonn, Germany), catalogue
1996
• "Du Vague a l`Art," Tutesall Central Exhibition Hall (Luxembourg), catalogue
• Salon International D'Art'96 Contemporain, Nicexpo (Nice, France), catalogue
• "Bevza, Lebedynets, Lytvynenko. Et Caetera," National Art Museum of Ukraine, (Kyiv, Ukraine), catalogue
• "Et Caetera," International Academy of Environment (Geneve, Switzerland)

Український інститут Америки, Нью-Йорк
Ukrainian Institute of America, New-York
2 East 79th St., New York, NY 10075
www.ukrainianinstitute.org
18. 03 - 12. 04 2016

Одеський художній музей
Odesa Art Museum
вул. Софіївська 5а, Одеса ww.ofam.od.ua
07.09. - 25.10.2016

Центр сучасного мистецтва «Білий світ», Київ
Contemporary Art Center «White World», Kyiv
вул. Пушкінська, 21, корпус 2. м. Київ
www.whiteworld.net
12.05 - 02.06.2016

Національний музей декоративного мистецтва у Києві
National Museum of Ukrainian Folk Decorative Art in Kyiv
вул. Лаврська, 9, корпус 2. м. Київ www.mundm.kiev.ua
10.02. - 10.03.2017

Національний музей у Львові імені Андрея Шептицького
The Andrey Sheptytsky National Museum in Lviv
пр. Свободи, 20, м. Львів www.nm.lviv.ua

ПЕТРО БЕВЗА / ЙОРДАНЬ
PETRO BEVZA / JORDAN

Каталог

Тексти Володимира Гойдиша,
Володимира Горбатенка
та Олега Сидора-Гібелинди

Переклад на англійську
Андрія Городиського
та Богдана Бевзи

Редагування
Богдана Бевзи
та Софії Іваненко

Ідея видання та дизайн
Петра Бевзи

Фото
Ігора Окуневського,
Михайла Андрєєва,
Валеріана Скибинського,
Руслана Трача
та Петра Бевзи

Здано до друку 24.02.2016
160 сторінок,
гарнітура “PetersburgC”
Друк офсетний
Папір крейдяний матовий
Наклад 1000 примірників

Фамільна типографія “huss”

Надруковано в Україні
Київ, 2016

Catalog

Text by Walter Hoydysh,
Volodymyr Gorbatenko
and Oleh Sydor-Hibelynda

English translation
Andrew Horodysky
and Bohdan Bevza

Editing
Bohdan Bevza
and Sophia Ivanenko

The idea of publishing and design
Petro Bevza

Photos by
Igor Okunevsky,
Mykhailo Andreev,
Valerian Skybynsky
Ruslan Trach
and Petro Bevza

Delivered in print 24.02.2016
160 pages
Headset "PetersburgC"
offset
Paper chalky matt
1000 copies

Family typography "huss"

Printed in Ukraine
Kyiv, 2016